

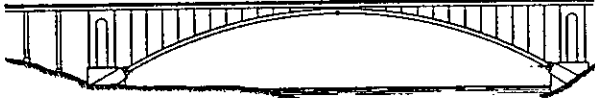
Die Brücke



International Language Villages ☐ Concordia College ☐ Moorhead, Minnesota



Waldsee **DIE BRÜCKE**



Dan Hamilton
(Karl)

Heidi E. Hamilton
(Heidi)

Copyright © 1986
by

International Language Villages
Concordia College
Moorhead, Minnesota 56560

All Rights Reserved

Wer fremde Sprachen nicht kennt
weiß nichts von seiner eigenen.

Johann Wolfgang von Goethe

Willkommen in Waldsee!

For young people with a spirit of adventure, Waldsee is a passport to another world--an exciting opportunity to learn the German language and to experience the cultures of Germany, Austria, and Switzerland in a supportive, total-immersion environment. Founded in 1961, Waldsee is the oldest of Concordia College's International Language Villages. Copied from Alaska to Florida, the International Language Village program continues to be a pacesetter in experience-based language learning.

Waldsee invites 7-18 year olds to participate in a great adventure--to walk in the shoes of someone who lives in another country, speaks German and is accustomed to a different lifestyle. At Waldsee, the entire day's activities--formal and informal language learning sessions, meals, sports, music, crafts, afternoon and evening cultural programs--are linked by Waldsee's experience-based, progressive language curriculum. The daily language patterns practiced and learned in the formal small group conversation periods are continuously reinforced in all daily activities.

Waldsee's total-immersion language curriculum has four major parts. The first level, the Grundkurs, is designed specifically for beginning students of German. The second level, the Aufbaukurs, is meant for villagers who have already had some experience with German. The third level, or Fortgeschrittenenkurs, is designed for villagers more advanced in the German language. The Waldsee program is structured to challenge villagers at their level of ability in a positive way. The materials and their application are flexible to allow for differences in language background. Because the materials are constructed to give a wide variety of instruction to a diverse group of language learners, many villagers return to Waldsee year after year. Each summer, they become more proficient in speaking the language and learning more about the cultures of the German-speaking countries.

The fourth aspect of Waldsee's curriculum is the Brücke program. Brücke refers to the "bridge" established by the Waldsee program between learning the German language and experiencing the German culture. By relating language patterns learned at Waldsee to practical situations encountered in daily German culture, the Brücke materials embody Waldsee's philosophy that language is the heart of culture. Rather than being treated as a separate level, the Brücke program materials are integrated into the Grundkurs, Aufbaukurs, Fortgeschrittenenkurs, and daily life at Waldsee.

A natural progression from the two-week program is to the four week credit program. This is an intensive language program which awards one year of high school credit to villagers who successfully complete the program requirements.

Over 25 years of experience have shown that Waldsee's goal of total-immersion language learning is best met in a culturally and architecturally authentic Waldsee village constructed to support these goals. Waldsee is modeled on a small lakeside German village, complete with Marktplatz, Gasthof, Rathaus, Bahnhof, Kiosk, Cafe, and living facilities reflecting varying styles of German architecture. With the support of Waldsee benefactors, the building of the village continues as an exciting step toward the Language Village dream of a miniworld on the shores of Turtle River Lake.

Young Americans will live most of their lives in the 21st century, in a world transformed by the information revolution and the growing international dimensions of everyday life. Rather than asking villagers to exchange their "Americanisms" for "Germanisms," Waldsee seeks to place the teaching and learning of German in this broader context of global education. In this way, Waldsee is a passport to discovery--of new knowledge, new perspectives, new friends, and to the realization that language, culture, history and customs are but rich variations of a common human theme. As villagers discover new dimensions of other people, they discover in turn more about themselves as part of a larger family.

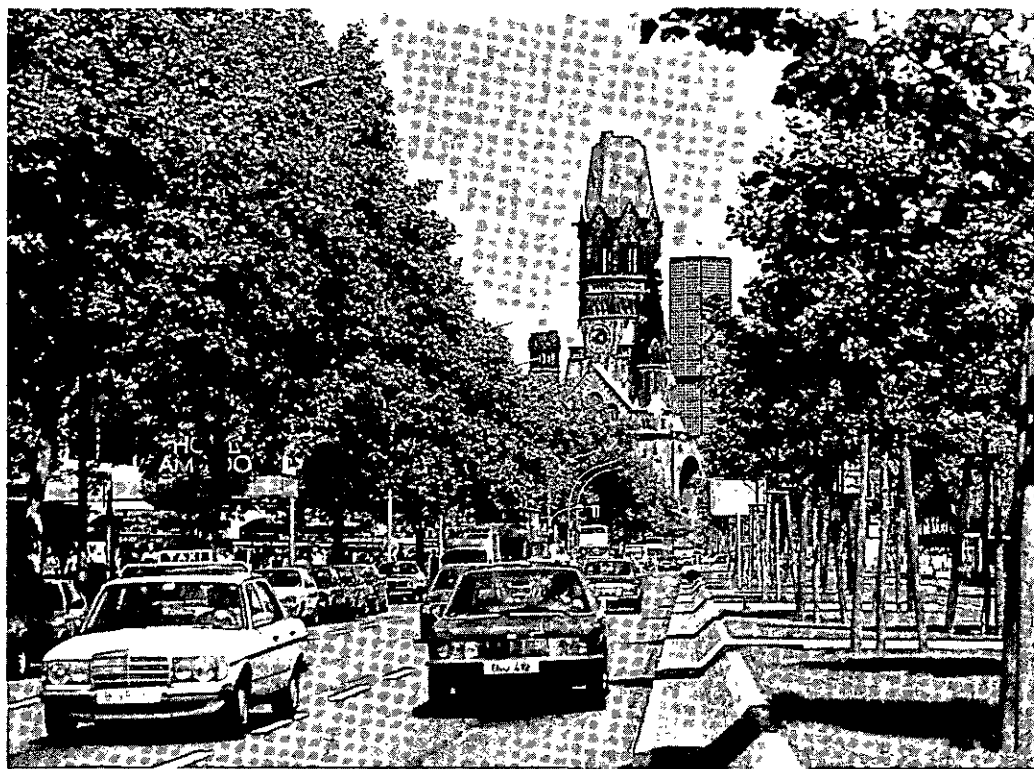
Caring, supportive people are the heart of Waldsee. Qualified, trained counselors and teachers from Germany, Austria, Switzerland and the United States live and learn together with the villagers. Committed to the safety and well-being of Waldsee villagers, Waldsee staff members embody the village motto--Immer Positiv! This book reflects the ideas, enthusiasm, and dedication of the creative citizens of Waldsee. It's an honor for us to be associated with them.

In so many ways, Waldsee brings a new world of understanding to those who experience it. The warm circle around the campfire, the excitement of finally understanding the language spoken around you--Waldsee is an adventure in living and learning, a world of Gemütlichkeit and just plain fun.

Auf Wiedersehen in Waldsee!

Karl (Dan Hamilton)
Gustav (Andrew Staab)

Deans of Waldsee



Most of the action in this book--die Brücke--takes place in Berlin, Germany's largest city.

DIE BRÜCKE

Die Brücke is meant to take the nervousness -- or even fear -- out of making the leap from textbook language learning to language situations which present themselves in German-speaking Europe. In fifteen units on a wide variety of aspects of everyday life, you will have the chance to learn and practice language and cultural skills such as how to order a meal at a restaurant, how to invite friends to the movies, how to get around on the subway system, how to use a German telephone, how to tell a German salesclerk you're "just looking," and even how to make an appointment at the doctor's office or how to apply for a work permit.

Throughout the Brücke you will work with real German materials, such as train timetables, newspaper advertisements, I.D. cards, bank checks -- even a page from a TV guide. We have not tried to simplify these items, because -- to be honest -- there's no Grundkurs in real life! You can't go to a special counter for beginning German students at the post office in Hamburg! You just have to gather all your resources -- language skills, common sense, and a bit of good humor -- and do the best you can. Die Brücke may help you make your best even better! We want to help you begin to feel comfortable approaching these kinds of situations at your own level...even if you're a beginner and that means barely getting the gist of what is written. That's okay. That's exactly what you would have to do if you were confronted with that same material for the first time in Europe.

We hope that by experiencing at Waldsee that German is a real, living language that people (and you, too!) use to get things done in life .. not some strange kind of code to be deciphered .. you will feel motivated to learn more and more German. We believe the "immersion" environment will let you gain even more confidence in dealing with the kinds of language situations presented in the Brücke.

Die Brücke has been designed so that you can work through the units in any order..alone or with friends..at Waldsee or after you get back home. We hope that when you're planning a trip to Europe, you'll make room in your carry-on bag for the Brücke. You never know when it might come in handy!!

Along the way, you will get to know a little about the lives of three people: Josef Kühl, Ali Gülsen, and Jo Cool. Turn to the next page for some information about them to get you started...

die **STARS** in diesem Buch:

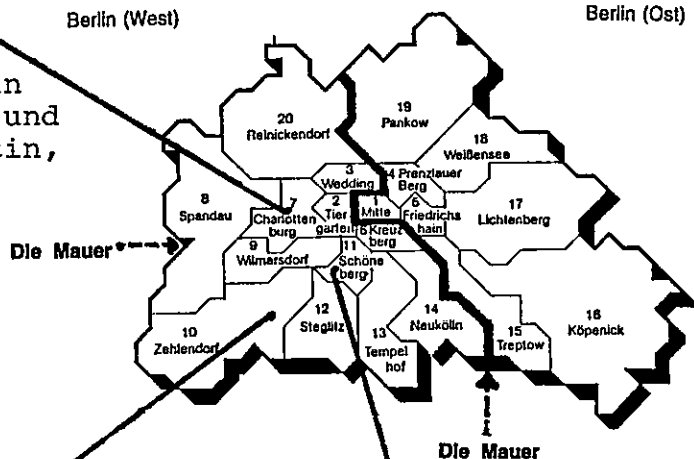


Josef Kühl

(Deutscher) ist Student an der Freien Universität Berlin und wohnt bei seinen Eltern und seinem jüngeren Bruder, Martin, in der Witzlebenstr. 40, Berlin 19. Er studiert politische Wissenschaft und Germanistik.

Berlin (West)

Berlin (Ost)



Jo



Jo Cool

(US-Amerikanerin) kommt aus Minneapolis und lernt jetzt Deutsch an einer privaten Fachschule in Berlin. Sie wohnt in einer Wohngemeinschaft in der Ihnestr. 12, Berlin 33.

Ali



Ali Gülsen

(Türke) ist der Sohn türkischer Gastarbeiter, die seit 20 Jahren in Berlin leben. Er ist 1974 in Berlin geboren und spricht sowohl Deutsch als auch Türkisch. Ali ist Schüler und wohnt bei seinen Eltern in der Hauptstr. 15, Berlin 62.

„...und du!“

Danke schööööön!

The continuing development of Waldsee.
would not be possible without the
major support provided by the
following:

Dr. Erich Markel
President, Max Kade' Foundation
New York, N.Y.

Dr. Günther van Well
Ambassador of the Federal Republic
of Germany to the United States

Ted Taylor
President, Kresge Foundation
Troy, MI

Ed and Beverly Fish
Golden Valley, MN

Clair Strommen
Vice Chairman of the Board & CEO
Dr. Edward A. Lindell
Executive Vice President, External Affairs
Lutheran Brotherhood
Minneapolis, MN

Ingrid and Alfred Harrison
Eden Prairie, MN

Dr. Emma Birkmaier Estate

Wayne Thorson
President, Thorson, Inc.
Bemidji, MN

Richard Witt and Bruce Green
Kayes Printing
Fargo, ND

Staff Consultants: Andrew Staab (Gustav)
JoAnn Tiedemann (Hanna)
Kay Klein (Käthe)
und das Waldsee Kollegium

Native Consultants: Martin Graefe
Martin Binder

Musical Notation: Michael Polys (Michael)

Contributing Illustrators: John Diebel (Matz)
Heidi Hohmann (Anneliese)
Kay Klein (Käthe)

Advisory Committee: Dr. Jermaine Arendt, Consultant in Modern Languages, Minneapolis Public Schools
Prof. Norbert Benzel, Dept. of German and Norwegian, Concordia College
Prof. Odell Bjerkness, Executive Director, International Language Villages, Concordia College
Suzanne Jebe, Program Specialist, Modern and Classical Languages, Minnesota Dept. of Education
Dr. Dale Lange, Second Languages and Cultures Education, Univ. of Minnesota
Dr. Hedi Oplesch, Foreign Language Consultant, District 281, Robbinsdale, MN
Dr. Gerhard Weiss, Department of German, University of Minnesota

We would like to extend our appreciation
to the following people for their continuing support:

Dr. Paul Dovre President, Concordia College	Don and Dagny Padilla Padilla and Speer
Dr. David Gring Dean of the College	Ruth Rupp CEO, Rupp Industries
Task Force on the German Village: Clyde Allen, Vice-President for Financial Affairs, Concordia College Robert Engelstad, Architect for <u>Waldsee</u> Odell Bjerkness, Executive Director, International Language Villages Al Traaseth, Coordinator, International Language Villages Christine Schulze, Assistant Director, International Language Villages Brian Dutcher, Assistant Coordinator, International Language Villages	Cheryl Dickson, Minnesota Humanities Commission Duane Erickson David and Linda Erceg Bill and Norma Schleppegrell Wolfgang Schnitzler Dr. Dorothy Robbins, the staff and students of the Institute of German Studies Dept. of German, Concordia College James and Bob Naylor Naylor Electric Co., Bemidji, MN Deluxe Check Printers Foundation Dr. Josef Enzweiler, Consul General Federal Republic of Germany
The Builders of the Villages Austrian Foreign Trade Commission and Austrian National Tourist Office Swiss National Tourist Office Goethe Institute Gesellschaft Neue Heimat	Joseph Hamilton Honorary Consul, Federal Republic of Germany, Minneapolis, MN Gisela Knoblauch Assistant to the Honorary Consul Minneapolis, MN Liga für Völkerfreundschaft der DDR the residents of Bemidji, MN

and

the staff and villagers of Waldsee and the other
International Language Villages!

DIE BRÜCKE

Inhaltsverzeichnis

Einleitung.....	ii
Die Stars in diesem Buch.....	v
Danke schön.....	vi
Inhaltsverzeichnis.....	viii
Applaus.....	xi
Bevor wir beginnen.....	xii
1. INFORMATIONEN ZUR PERSON.....	1
Buchstabiertafel.....	1
Telefonbuchseite.....	2
polizeiliche Anmeldung.....	3
Lebenslauf.....	4
2. WOHNEN.....	5
eine Wohnung.....	5
eine Wohnung?!.....	6
Kleinanzeigen.....	7
3. IM RESTAURANT.....	11
Anzeigen.....	11
telefonische Reservierung.....	12
Speisekarten.....	12
4. UNTERHALTUNG.....	14
Einladungen.....	14
Fernsehprogramme.....	16
Was ist heute abend los?.....	18
5. EINKAUFEN.....	20
im Lebensmittelgeschäft.....	20
im Kaufhaus.....	22
6. REISEN.....	25
Jugendherberge.....	25
öffentliche Verkehrsmittel.....	26
Deutsche Bundesbahn.....	27
Reisebüros.....	28
Transitvisum.....	30
Autofahren: Führerschein.....	31
7. TELEFON.....	32
Telefonieren: leicht gemacht....	32
8. GELD.....	34
Währungen.....	34
Wechselstube.....	34
Postscheckkonto.....	36
Überweisungen.....	37

9.	POST.....	38
	Briefe und Postkarten.....	38
	Päckchen.....	39
	Pakete: Zollinhaltserklärung....	40
10.	SCHULE.....	41
	Stundenplan.....	41
	Zeugnis.....	42
	Schulferien.....	43
11.	UNIVERSITÄT.....	44
	Studenten-Ausweis.....	44
	Schein.....	45
12.	BIBLIOTHEK.....	46
	Ausleihen.....	46
	Bestseller.....	47
13.	AUSLÄNDERAMT.....	48
	Aufenthaltserlaubnis.....	48
14.	ARBEITEN.....	50
	Arbeitserlaubnis.....	50
	Stellenanzeigen.....	51
	Bewerbungen.....	51
15.	BEIM ARZT.....	52
	Termine.....	52
	Beschwerden.....	52
	Untersuchung.....	52
	Adressenliste.....	55

Applaus!

This book--a bridge between textbook language learning and those language and cultural situations encountered in German-speaking countries--is dedicated to the other eight International Language Villages--

El Lago del Bosque, Lac du Bois,
Лесное Озеро, Salolampi, 森林湖一
Sen Lin Hu, Sjölunden, Skogfjorden,
and Skovsøen.

May we all work together to go beyond a narrow exchange of our "Americanisms" for the "isms" of our adopted cultures toward education for a global perspective through immersion in and exchange between our different languages and outlooks.



BEVOR WIR BEGINNEN...

In many of the units you'll see the following subheadings: Beispiel, Übung, mit einem Partner, and Weißt du. Here's what they mean:

Beispiel

Read through this example carefully and refer back to it if necessary when you're working on the exercise that follows.

Übung

The exercise is designed to help you use what you learned in the unit. Some Übungen can be worked through alone; others are designed to be worked on by two people.

mit einem Partner

This is a special Übung which will be more realistic if you can find a partner who will work through it with you.

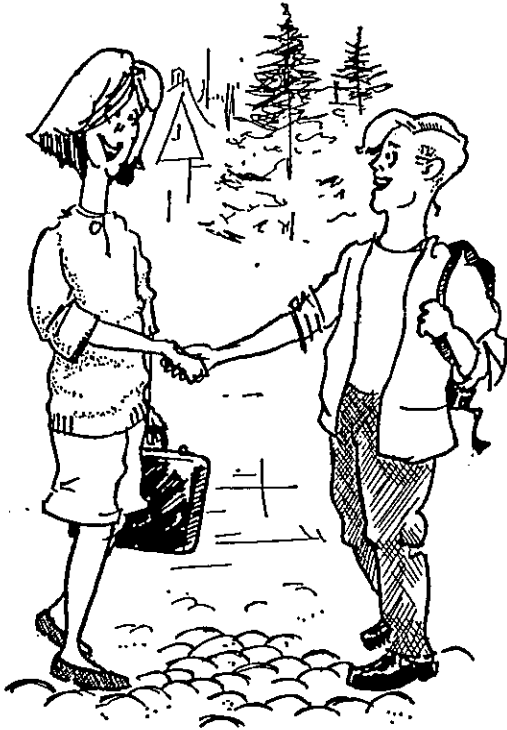
Weißt du,

This phrase means "do you know?" and is followed by some information highlighting cultural differences between German-speaking countries and the United States relevant to the unit.



Informationen zur Person

One of the things you probably will have to do often in der Bundesrepublik Deutschland, in Österreich oder in der Schweiz is to spell your name or the name of the street on which you live. The following list will help you to make yourself better understood -- on the telephone or in a public office, for example.



Buchstabiertafel Inland

A = Anton	O = Otto
Ä = Ärger	Ö = Ökonom
B = Berta	P = Paula
C = Cäsar	Q = Quelle
CH = Charlotte	R = Richard
D = Dora	S = Samuel
E = Emil	SCH = Schule
F = Friedrich	T = Theodor
G = Gustav	U = Ulrich
H = Heinrich	Ü = Übermut
I = Ida	V = Viktor
J = Julius	W = Wilhelm
K = Kaufmann	X = Xanthippe
L = Ludwig	Y = Ypsilon
M = Martha	Z = Zacharias
N = Nordpol	

Beispiel

Josef Kühl: Ich heiße Kühl.

Jo Cool: Kannst du das buchstabieren?

Josef Kühl: K wie Kaufmann.
Ü wie Übermut.
H wie Heinrich.
L wie Ludwig.

Übung

Spell your name using the list above.

Now spell your street name.

Now spell your city name.



Informationen zur Person

Niethe Heinz Eisenwaren	3 35 39 85	Nietzel Harald u. Albrecht Brigitte	3 94 81 38	Nieß
WirtschArt. 20 Streit-75a		21 Lehrter-65		-
20 Cautius-29a	3 35 18 04	Nietzelt 65 Brunnen-	4 63 86 30	Niew
- Kurt 27 KielheiderWeg 45f	4 31 63 06	- Dieter 46 Barbara-16	7 72 33 73	
- Uwe 12 Weimarer-29	3 12 56 40	- Irmgard 44 Wildenbruch-63	6 86 67 08	
- Werner 27 WerdohlerWeg 69a	4 32 53 63	- Klaus u. Silvia 44 Weser-145	6 87 37 43	
Nlethus Wilhelm techn.Leiter	3 66 18 74	- M. 41 Friedrichsruher-30	7 95 74 33	
20 AmLangenWeg 66		Nietzelt Günter 46 Mühlen-66a	7 75 17 80	
- Willi 46 AlLankwitz 56a	7 74 68 97	- Heinz 19 Horstweg 38	3 22 36 20	
Nietner Gerhard	6 25 16 17	- Karl-Heinz 20 Börnicker-34	3 61 76 25	
47 Suderoder-48b		- Maria 21 Sickingen-5	3 45 33 18	
- Hanna 45 Kommandanten-9	8 11 41 50	Nietzke Christa	3 72 97 56	
- Marlene 61 Lobeck-17	6 14 49 92	20 Hümmlingweg 6		
- R. P. Musiker 22 Straße 254 Nr. 2	3 62 66 99	- Margarete 28 Schluchsee-3	4 02 45 40	
- Thomas 44 Thiemann-18a	6 86 74 33	- Martha 30 Schwerin-1	2 15 42 64	
- Ursula 45 Kommandanten-9	8 12 11 12	- Ursula 42 Hoepfner-49	7 85 31 37	
- Wally 44 MariendorferWeg 21	6 25 76 53	- Wolfgang 12 KaiserFriedrich-65	3 12 92 21	
Nieto Rodrigo 19 Stülpnagel-10	3 02 36 62	Nietzold Albert	4 51 64 09	
Nietruch Frank Dr.	8 03 81 19	65 Afrikanische-144c		
39 AmKleinenWannsee 13b		- Frieda 19 Knobelsdorff-89	3 02 87 26	
- Michael 39 Herwarth-9	8 03 19 08	- H.	3 04 37 82	
Nietruch-Freyer E.	6 86 18 60	Nietzsch 44 Ossa-16a	6 23 48 85	
med.techn.Assist. 44 Weigandufer 15		- Ernst Ing. 45 Steinäcker-26	8 11 59 37	
47 Lettberger-61	6 63 68 97	- Frida 10 Lohmeyer-1	3 42 54 66	
Nietsch Achim 44 Leine-53	6 22 53 28	- Lotte Dr. s. Weinmann Lotte	8 81 99 70	
- Agnes 61 Tempelherren-5	6 92 26 91	Dr.		
- Andreas 20 Kloster-29	3 32 46 22	- Werner 41 Beyme-14a	7 92 52 45	
- Angelika 61 Hasenheide 56	6 91 70 12	Nietzschmann Bernd	4 34 31 18	
- Anneliese 51 Hechel-38	4 13 86 05	27 Holwede-18		
- Annemarie	3 73 48 44	- Bruno 65 Osloer-125	4 93 59 98	
20 HinterdenGärten 32		- Frank Dr.med. 62 Badensche-6	8 54 69 79	
- Arno 33 Hubertusal. 10a	8 91 92 43	- Frank Dr.med. Facharzt f. Haut-	7 86 66 60	
- Astrid 41 Begas-1	8 55 69 54	u. GeschlechtsKrankh. 61 Mehringdamm 64		
- Barbara 41 AmBäkequell 1	8 34 64 88	- Henriette 41 Kurze-1	7 91 36 80	
- Bernd 20 Heer-412	3 63 07 70	- Jörg 46 Preysing-23a	7 75 62 46	
- Brigitte	7 06 73 11	- Monika 47 Dömlitzer-41	6 06 59 57	
42 MariendorferDamm 23b		Nieuweboer Bob	4 31 06 46	
- Brunhilde	8 13 31 24	27 Bärbelweg 16		
37 EschershauserWeg 29		Nieuwenhuis Ivy 45 Goerzal. 55	8 33 42 87	
- Bruno 27 RegenwalderWeg 57	4 31 66 86	- Marga 44 Bouché-66	6 81 22 34	
- Charlotte 47 SelgenauerWeg 8	6 63 69 68	Nieuwkerk Elisabeth	4 04 22 55	
- Charlotte	3 61 27 97	28 Burgfrauen-88a	(4 04 05 55)	
20 WachenheimerWeg 7		Nieuzylla Sigrid	3 82 65 24	
- Charlotte 27 Witte-8	4 12 17 38	13 Heckerdamm 289c		
- Christel 20 Stadtrand-488	3 73 77 52	Nievelid Ilona 31 Bruchsal-5	8 54 13 77	
- Dieter 15 Pariser-37	8 81 53 47	Nieveling D. Dr.	4 55 10 08	
- Doris 31 Uhland-114	8 61 26 20	- Elfriede 65 Ruppiner-14	4 63 43 34	
- E. 37 Siepesteig 11	8 15 15 89	Nievert Claudia 44 Lenau-18	6 24 51 98	

WACHSCHUTZ

SICHERHEIT TAG + NACHT 85

mit einem Partner

Read one of the names, complete with address, from the page of the telephone book, using the spelling chart if necessary. Your partner should write down what he or she hears you say, find it in the telephone listing, and read aloud the telephone number listed next to the name you read. You write down the telephone number your partner calls out. Now check what you and your partner wrote down. Does it match what is in the phone book? If yes -- CONGRATULATIONS! If not, try to figure out what the problem was. Then try another name.

Informationen zur Person

If you move to Europe you will have to register with the police. In West Germany, for example, you complete an Anmeldung bei der Meldebehörde when you first move to Germany and every time you move within Germany -- even within the same city! You then receive the following portion of the form to keep with your Reisepaß as proof of your address in Germany. You'll have to show it, for example, to be able to get a library card.

In the Beispiel below you can read about a Turkish family who has moved into a new apartment in Berlin.

Familienstand
ledig = single
verheiratet = married
geschieden = divorced
verwitwet = widowed
geb. am: wann hast Du Geburtstag?
Staatsangehörigkeit: citizenship
bisherige Wohnung: where you lived before
NICHT VERGESSEN! when you write a date always put the day before the month!



Ali Gülsen

Beispiel

(hier abtrennen) Anmeldebestätigung

Vor- und Familienname: MUSTAFA GÜLSEN Familienstand: verheiratet
 geb. am: 10.8.50 in: ISTANBUL Staatsangehörigkeit: TÜRKEI hat sich - mit den
 nachstehend verzeichneten Familienangehörigen - als wohnhaft in Berlin- 62
HAUPTSTRAßE 15 in Haupt-/Nebenwohnung angemeldet
 Bisherige Wohnung: 1000 BERLIN 61 KARL-MARX STR. 8
 (Dienststempel)

Familien-angehörige	Vorname (bei der Ehefrau auch Geburtsname)	Geburtsdatum	Geburtsort	Staats-angehörigkeit
Ehefrau	<u>GÜLCİN ASLAN</u>	<u>15.10.</u>	<u>ISTANBUL</u>	<u>TÜRKEI</u>
1. Kind	<u>ALI</u>	<u>31.7.74</u>	<u>BERLIN</u>	<u>TÜRKEI</u>
2. Kind				
3. Kind				

Tag des Einzugs: 1. FEBRUAR 1986 Berlin, den: 5. FEBRUAR 1986
 (Dienststempel) (Unterschrift)

(hier abtrennen) Anmeldebestätigung

Vor- und Familienname: _____ Familienstand: _____
 geb. am: _____ in: _____ Staatsangehörigkeit: _____ hat sich - mit den
 nachstehend verzeichneten Familienangehörigen - als wohnhaft in Berlin- _____
 _____ in Haupt-/Nebenwohnung angemeldet
 Bisherige Wohnung: _____

 Familienangehörige:

Familien-angehörige	Vorname (bei der Ehefrau auch Geburtsname)	Geburtsdatum	Geburtsort	Staats-angehörigkeit
Ehefrau				
1. Kind				
2. Kind				
3. Kind				

Tag des Einzugs: _____ 19 _____

Berlin, den _____ 19 _____

Übung

Now fill out this form as if you had just moved to Berlin from your address in the U.S. If you want some help with your new address, look at the phone book page in this section.

Informationen zur Person

Beispiel

Lebenslauf Carola Baum Globusstraße 10 8000 München 19 Telefon 089/336655		Paßfoto
Persönliche Daten Geboren in Eltern	12. April 1970 München Moritz Baum, Lagerverwalter Maria Baum, geb. Schmidt, Hausfrau	
Geschwister	Bruno, 18 Jahre Ulrike, 12 Jahre	
Staatsangehörigkeit	deutsch	
Konfession	katholisch	
Hobbys	Volleyball, Tennis	
Ausbildungsdaten Schule	1976–1980 Grundschule „Auf dem Platz“, München 1980–1986 XY-Realschule, München	
Voraussichtlicher Schulabschluß	Realschulabschluß, Juli 1986	
Lieblingsfächer	Englisch, Mathematik	
Kurse	Italienisch (VHS) Maschinenschreiben (VHS)	
München, den 9. Februar 1986		Carola Baum

Look at Carola Baum's Lebenslauf and answer the following questions.

Wo wohnt Carola? _____

Wie alt ist sie? _____

Wie viele Geschwister hat sie? _____

Wie alt ist ihr Bruder? _____

Was spielt Carola gerne? _____

Was sind ihre Lieblingsfächer? _____

Welche Fremdsprachen spricht Carola? _____

Wann hat Carola Geburtstag? _____

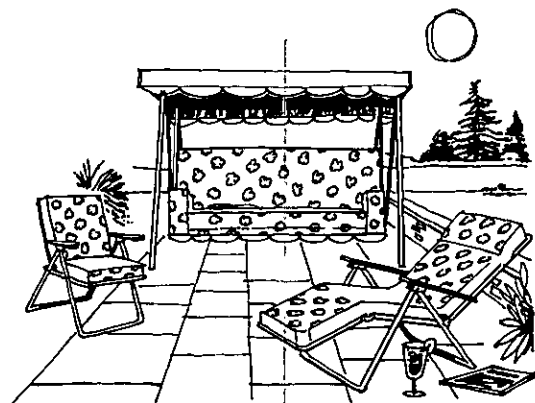
Übung

Now write your own Lebenslauf!

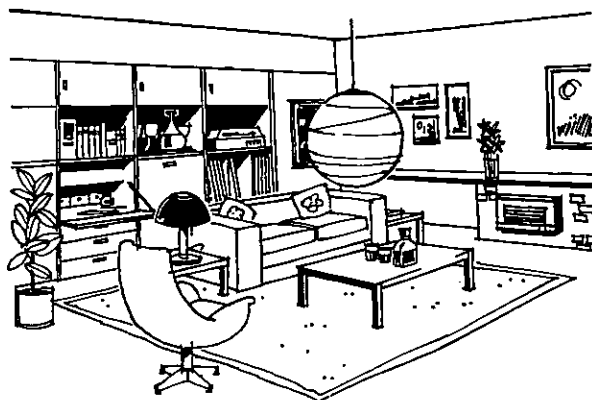


Paßfoto

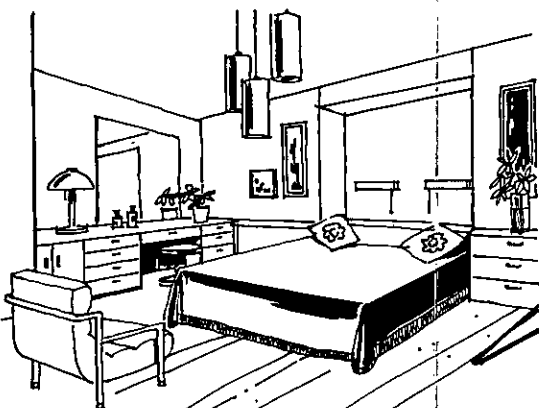
EINE WOHNUNG



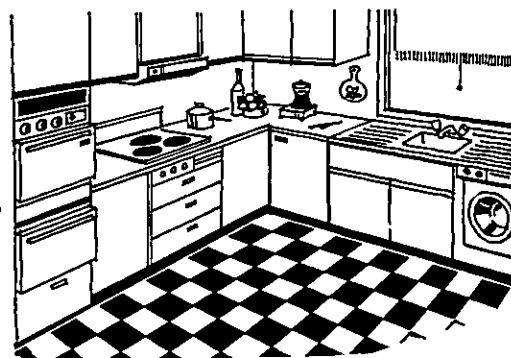
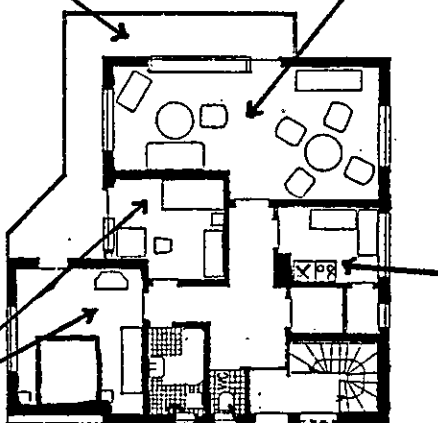
der Balkon



das Wohnzimmer



das Schlafzimmer

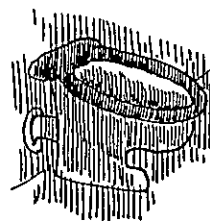


die Küche

W.C. = das Klo = die Toilette

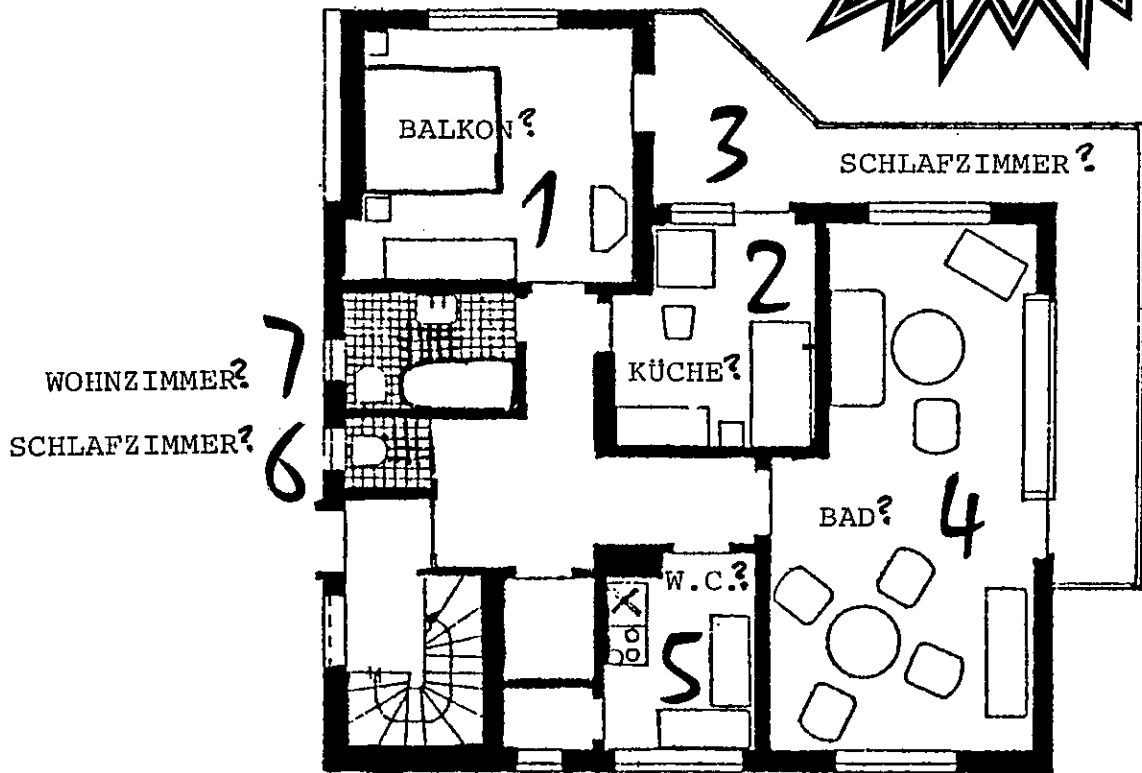


das Bad



Wohnen

?!



EINE WOHNUNG ?

Beispiel

Zimmer 1 ist kein Balkon; es ist ein Schlafzimmer.

Übung

Zimmer 2 ist keine Küche; _____.

Zimmer 3 ist kein Schlafzimmer; _____.

Zimmer 4 _____.

Zimmer 5 _____.

Zimmer 6 _____.

Zimmer 7 _____.

Biete

- ★ **Ku'damm-Nähe:** Sonnige 2 Zi.-Whg., Bad, Balkon, Etagenheizung, 60qm, 580 DM (incl. Warmwasser) ☎ 883 31 23 ✓
- ★ **Von Privat:** 1 Zi.-Eigentumswhg., Charlottenburg, sehr schön geschnitten, 45qm, Küche + Bad gefliest, farbige Objekte, Südbalkon, eigener Parkplatz, 98.000 DM, Übernahme von Bausparvertrag möglich, zum 1.10. frei. ☎ 341 31 80 nach 19 h
- ★ **2 1/2 Zi.-Whg.** möbliert mit Bad u. Heizung, 380 DM kalt. Nur an Deutschen Studenten o. Studentenpaar. Zum 1.10. ☎ 805 24 27 / 493 23 47 ✓
- ★ **Leere, renovierte Industrietage,** zentrale Lage, Leibnitzstr., 90qm, von Sept.-Dez. 1985 zu vermieten. Warmmiete: 900 DM mtl. ☎ 881 41 21
- ★ **Kleines** nichtausgebautes Bauernhaus in Italien Ligurien zu verk. 45 m2 Wohnfl. + 60 m2 Weingärten, traumhafter Blick aufs Tal, rundum Kastanien u. Oliven am Dorfrand gelegen, 17 km zum Meer, Ausbaupläne vorhanden, DM 35.000. ☎ 04921 29 743
- ★ **2 1/2 Zimmer Altbau,** modernisiert, Miete ca. 230 DM. Abstand für Badeinbau 5.000 DM sofort frei, Nähe Winterfeldplatz ☎ 305 30 22
- ★ **1 Zi.-Whg. in 36 ab sofort.** Küche, Bad, IT, 140 DM kalt, 600 DM Möbelübernahme, WBS, Verdienste: oder Mietbürgen. Kalle ☎ 612 22 51
- ★ **2 Zimmerwohnung, 70 m²** in Kreuzberg sucht Nachmieter. ☎ 251 95 54 ✓
- ★ **Freundl. 32er, nicht allein u. berufstätig,** vermietet in großer zentraler Wohnung Zi. an offenen M. ☎ 391 83 33 Dieter, abends
- ★ **2-Fam.-Haus, großer Garten,** v. Priv., Ortsl. Melsungen - Hessen zu verk. ☎ 06622-3595

- ★ **Suche ruhige Mitbewohnerin** für 2-Zi.-Whg. in 1/65. Bin 30 J. W, 2 Katzen, stud. Landschaftsplanerin mit schriftstell. Ambitionen. ☎: 20 0129 ✓
- ★ **Sonnige 1 Zi.-Altbauwhg.,** 40qm, Kü, Bad, WC, Sp.Kam., Gasetag.hzg. von Okt. '85 bis Juli '86 U-Bhf. Amrumer Str. Kaltmiete 399 DM ☎ 453 58 04
- ★ **Haus- oder Wohnungskauf** Finanzierungsberatung, günstige Hypothekenkredite ☎ 852 95 65 (14-18 h) Honorar für Nicaragua
- ★ **3 1/2 Zimmer Eigentumswohnung,** Privatverkauf Citylage 110 m2 große Einbauküche, Duschbad, Balkon, VB 190.000 DM, ☎ 301 52 06
- ★ **Unterkunft mit Frühstück** für Berlin Besucher ☎ 216 73 12
- ★ **Nachmieter gesucht,** 3 1/2 Zi.-Altbau, Nähe U-Bhf Osloer Str. 1/65, Heizung, Dusche, IT, für Teppichboden etc. Übernahme 2.000 DM, Miete 440 DM kalt, ab Oktober 85, gerne Studenten, ☎ 493 83 19 bis 23 Uhr
- ★ **Selbsthilfeprojekt:** Dachausbau, 170 m², Preis VS, Dieffenbachstr., 1 B 61, Senatsförderungs - Zusage 800 DM / m². EK mind. 30.000 DM ☎ 324 40 77
- ★ **Suche Nachmieter** für 2 - R - Wohnung, vollsonnig mit Vorkmf. und Garage in Berlin 30, Keilstr., Miete warm 770 DM ☎ 262 13 13 ✓
- ★ **2-Zi.-Whg. in Charlottenburg,** 520 DM Warmmiete, mit WBS, ab sofort zu vermieten. ☎ 305 57 34 ✓
- ★ **WG im Studentendorf Schlachtensee** sucht ab sofort Nachmieter/-in 150 DM warm, Bad, Küche, ☎ 802 57 52
- ★ **M sucht für eine befristete Zeit** Mitbewohner für ein schönes Zimmer, 180 DM. ☎ 452 45 63 öfter probieren
- ★ **2-Zi.-Whg., 55 m²,** in 61, ab 1.11.85 zu vermieten, renoviert, EB, ZH, Bad und Balkon, Miete 450 DM warm, Abstand 3000 DM. ☎ 751 70 25 ab 18 Uhr ✓

Übung

With the help of the following words and abbreviations, try to read the "apartments for rent" section above. Then fill in the chart on the next page with the information on 2 and 2 1/2 room apartments.

<u>Wohnung (Wg.)</u>	apartment	<u>möbliert (möbl.)</u>	furnished
<u>Eigentumswohnung</u>	condominium (apt. to buy)	<u>teilmöbliert</u>	partially furnished
<u>Bad (Bd.)</u>	bathroom	<u>Ofenheizung (OH)</u>	oven heating (with coal)
<u>Küche (Kü.)</u>	kitchen	<u>Zentralheizung (ZH)</u>	central heating
<u>Zimmer (Zi.)</u>	room	<u>Abstand oder Übernahme</u>	payment for furniture and appliances left in apt. by previous renter
<u>Miete (Mte.)</u>	rental costs		
<u>mieten</u>	to rent		
<u>vermieten</u>	to rent out		
<u>kalt (Kaltmiete)</u>	heating costs are extra	<u>Kaution</u>	security deposit
<u>warm (Warmmiete)</u>	heating costs are included	<u>ab sofort frei</u>	available immediately

Wohnen

Fill in this chart with the information on two and 2 1/2 room apartments from the "apartments for rent" section on the previous page.



Übung

TELEFON?	WIE VIELE ZIMMER?	GRÖSSE? (m ²)	MIETE?	WARM/ KALT?	ABSTAND?	SONSTIGES
883 31 23					—	Sonnig - Balkon
805 24 27			380	Kalt		
	2 1/2				5.000 DM	
		70 m ²				
	2					2 Katzen
262 13 43			770	Warm		
	2					
		55 m ²				Balkon

Übung

Now answer the following questions about the available apartment described below. Use the vocabulary list on the previous page if you need help.

Vermiete 1 Zi.-Whg. mit Kü. Dusche. WC. Miete
370 DM. Warm. Abstand 2.000 DM. Ab sofort frei.
Tel. 492 22 81.

How many rooms does the apartment have? _____

Does it have a kitchen? _____

What is the rent per month? _____

Does that price include heating costs? _____

What is the 2.000 DM probably for? _____

When could you move in if you wanted the Wohnung? _____

Jo Cool saw the newspaper ad on the previous page about the one-room apartment for 370 DM a month and had the following telephone conversation with the apartment's owner, Frau Koch.

Wohnen

Beispiel



Koch. Guten Tag!

Cool. Guten Tag!
Ist die Wohnung in
der Zeitung noch
frei?



Ja.

Prima! Wie groß
ist die Wohnung
denn?



45 Quadratmeter.

Und wo liegt die Wohnung?



In Schöneberg,
Leberstraße 7.

Gut! Ich möchte
sofort vorbeikommen.
Geht das?



Ja, ja. In Ordnung.
Bis dann. Auf
Wiederhören.

Auf Wiederhören.



mit einem Partner

Now go back to the chart you filled in with information on two and 2 1/2 room apartments on the previous page. Practice with a partner making a phone call about the apartment that best matches your pocketbook and wishes. Then switch roles and try the conversation again.

Wohnen

You have just arrived in Berlin to study and need to find an apartment as soon as possible. You brought some money with you from your summer job, but you can't afford to spend more than 300 DM per month on rent. You would like to live in an apartment or house with some German students so that you can practice your German.

mit einem Partner

Look at the following ads and decide which one is the best for you. Then make a call to arrange to visit the apartment. Find a partner to take the role of the person renting out the apartment or room.

zu teuer! :)

1-Zi.-Whg., 35 m², in Steglitz, ab 1.11 zu vermieten, 422 DM warm, Küche, Bad, Balkon, Abstand 1.000 DM. Tel.: 795 74 55 ab 18 Uhr. *Abstand :)*

Balkon :)

In meiner 3-Zimmer Wohnung, 85 m², ist noch Platz frei. Hell, ruhig. Möbl. Zi. mit Balkon, Bad, Küche, ZH in Berlin 44, U-Bahn-Nähe. An freundliche Mitbewohnerin zu vermieten. 300 DM warm, Tel.: 625 73 33 ab 16 Uhr. *möbliert :)*

U-Bahn-Nähe :)

möbliert :) *! :)* *OH :)*

1-Zi.-Whg., möbl., Abstandsfrei. OH. Miete ca. 180 DM. Ab sofort frei. TEL.: 825 51 32. *billig! :)*

andere Studenten! :)

WG im Studentendorf Schlachtensee sucht ab sofort Nachmieter/-in 200 DM kalt, Bad, Küche. Tel.: 802 43 75. *billig :)*



→ Weißt du, that a WG is a group house or apartment, usually made up of students? It stands for Wohngemeinschaft.

im Restaurant

In welches Restaurant gehst du,

wenn du um 14.00 am Mittwoch im Restaurant essen willst?

wenn du traditionelle Berliner Spezialitäten essen willst?

wenn du am Montag im Restaurant essen willst?

wenn du nach Mitternacht etwas essen willst?

wenn du kein Fleisch magst?

In welchem Restaurant möchtest du am liebsten essen?

Gasthaus Heinke 10
Restauration & Destille & Café

Büdes Bier vom Fass - Andwieser,
Marschner, Mithrasstephan (hell/dunkel)
Mittagsisch ab 12 Uhr
Abendliche Küche bis 1 Uhr
Feinstes Berliner Kaffee
Altbierliche Schokolade
Kann für geschlossene Gruppen (30 Personen)
Täglich geöffnet von 10 - 2 Uhr
Berlin 15, Heinkestraße 10
Telefon 882 31 38

Herzlich Willkommen in

MEXICO

Freitag + Samstag
Live-Musik

Spezialitäten-Restaurant
Romantische Atmosphäre
pikante Speisen exotische Cocktails
Biergarten

Di-Sa 16-1, So 12-1 Uhr
Schloßstraße 50, (Nähe Schloßpark-Theater)
1000 Berlin 41 - Telefon 733 11 17

Kien-ak

Seit 12 Jahren ein Begriff
thailändischer Kochkunst

Kaiser-Friedrich-Str. 89-1000 Berlin 10
Mo: Fr. 18.00-24.00 Uhr
Sa. u. So. 13.00-24.00 Uhr

VEGETARISCHES RESTAURANT

Pfalzburger Straße 20
1000 Berlin 31
Tel. 030/87 57 30

LEBENSBAUM

Mo-Sa 17-24 Uhr So/Feiertags 11.30-24.00 Uhr
Fahrverb. Bus 60/U-Bahn Hohenzollernplatz

→ Weißt du,

that the tip for the service is called Trinkgeld and that it is almost always included in the prices on the Speisekarte?

that you pay the Kellner or Kellnerin directly? Don't go running around the restaurant trying to find the Kasse!

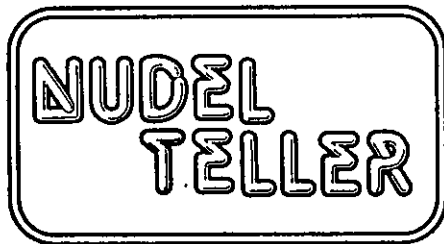
that if you ask to drink some Wasser with your meal, you'll probably get some bubbly mineral water -- and your coin purse will be two to three DM lighter after paying for it.

that if you order Pepperoni on your pizza, it will come with some small pickled green peppers on it -- not sliced sausage?

that a student cafeteria at a university is called a Mensa? With a Studentenausweis (student I.D. card) you can eat very inexpensively, although the quality varies greatly from Mensa to Mensa!



im Restaurant



Suppen

Italienische Bohnensuppe	4,50
Zwiebelsuppe überbacken	5,50

Vorspeisen

Parmaschinken	14,—
Meeresfrüchtesalat	9,50

Nudelgerichte

Spaghetti mit frischen Tomaten, Knoblauch und Basilikum	7,50
Bandnudeln mit Walnüssen in Rahmsauce	9,—
Makkaroni mit Broccoli in Sahnesauce	8,50
Gemischte Nudelplatte überbacken	11,—
Tortellini mit Champignons und Zwiebeln	9,50

Fleischgerichte

Rumpsteak vom Grill	14,—
Lammkotelett vom Grill mit grünen Bohnen	16,—
Schweinesteak vom Grill mit Salat	9,50

Fischgerichte

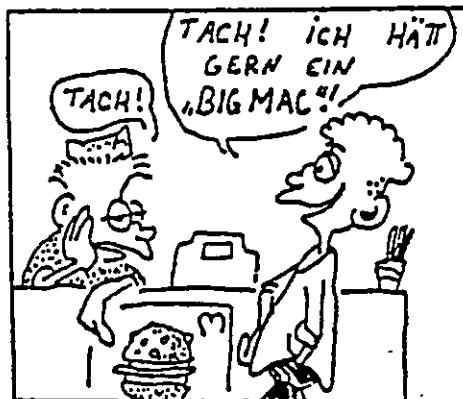
Tintenfisch in Weißweinsauce	12,50
Scampi in Grüner-Pfeffer-Sauce	24,50

Spezialitäten des Hauses

Portugiesisches Huhn in Knoblauchsauce	8,50
Rippchen in Knoblauchsauce	8,50

Getränke

0,4 Ltr. Hannen Alt	4,—
0,4 Ltr. Guinness	4,50
0,4 Ltr. Spezialbier	3,80
0,2 Ltr. Mineralwasser	2,—
0,2 Ltr. offener italienischer Landwein	4,50
0,2 Ltr. offener Rotwein, Chianti	4,50
2 cl Grappa	3,50



mit einem Partner

(See next page for partner's instructions)

Call your partner up and arrange to go out to dinner tonight. You are in the mood for either Italian food or steak. You've heard that the Nudel Teller is good, but you don't really care that much where you two go.

You dial your partner's phone number.

Übung

Call the Nudel Teller at 881 66 68 and make a reservation for you and your partner for 8:00 p.m. this evening.

N.T.: Nudel Teller. Schönen guten Abend.

Du: _____

N.T.: Für wie viele Personen?

Du: _____

N.T.: Um wieviel Uhr?

Du: _____

N.T.: Auf welchen Namen?

Du: _____

N.T.: Das geht in Ordnung. Einen Tisch für _____ Personen um _____ Uhr auf den Namen _____.

Du: Vielen Dank.

N.T.: Ich danke auch.

Du: Auf Wiederhören.

N.T.: Auf Wiederhören.



Suppen

Geflügelermesuppe „Prinzess“	5,25
Echte Schildkrötensuppe	7,50

Vorspeisen

Ragout fin im Nüpfchen, überbacken	11,50
Geflügelsalat „Hawaii“ mit Spargel, Ananas, Toast und Butter	14,50
Salmschuitzel in Rieslingschaum mit Blattspinat	17,50

Fischgerichte

Forelle „blau“ oder „Müllerin“, Kopfsalat und Danipfkartoffeln	21,75
Edellachs vom Rost, Sauce Beamaise, Kopfsalat und Petersilienkartoffeln	24,—

Vom Grill und aus der Pfanne

Jägerschnitzel, Röstkartoffeln und gemischter Salat	20,75
Filettopf „Restaurant Hecker“	26,75
Chateaubriand „Gärtnerinnen Art“ mit Sauce Beamaise, Pommes frites, für 2 Personen	74,25

Wildgerichte

Wildragout mit Pilzen, Preiselbeeren, Kartoffel-Klößen	23,25
Hirschkalbsteak „Försterin Art“, mit Pfifferlingen, Rotweinbirne, Kroketten	37,50

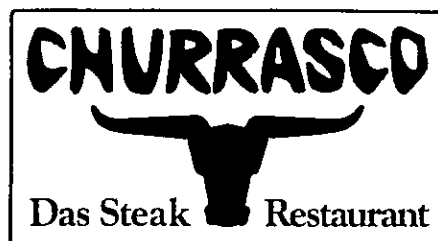
Gerichte aus Hecker's Bauernpfanne

Kaukasischer Fleischspieß auf Risotto, Salat	19,25
Filetsteak, Sauce Beamaise, Erbsen, Spargel und Pommes frites	30,75

Getränke

0,2 Ltr. Schultheiss Pilsener	2,10
0,25 Ltr. Apollinaris	3,50

im Restaurant



Suppen

„Gaspacho“, kalte, rohe Tomatensuppe	4,20
„Carbonada“, argentinische Gulaschsuppe mit Sahnehäubchen	4,40

Vorspeisen

Avocado mit Krevetten	6,80
Forellenfilet mit Sahnemeerrettich und Toast	7,80

Salate

„Ensalada Hacendero“	5,30
Maissalat	4,50
Eisbergsalat mit Kochschinken, Apfel und Ei	6,80

Steaks

Hüftsteak, 180 g	12,80
Hüftsteak, 250 g	17,80
Zwei saftige Lammsteaks, 200 g	17,80
Entrecote, 300 g	24,50
Rumpsteak, 180 g	15,70

Desserts

Rote Grütze mit Vanilleis und Schlagsahne	4,30
Eiskaffee	4,50

Getränke

0,3 Ltr. Schultheiss Pilsener vom Faß	2,70
0,3 Ltr. Schlösser Alt vom Faß	2,60
0,2 Ltr. Coca Cola	2,10
0,2 Ltr. Orangensaft	2,90
0,2 Ltr. offener Rot- oder Weißwein	4,20

mit einem Partner

Your partner calls you up to arrange to go out to dinner tonight. You like Churrasco and Hecker's DeeLe, but you are kind of low on money right now and you don't want to spend more than 15 DM. Ask your partner if he or she has any other ideas.

Übung

(see previous page for Speisekarte)

You ordered a bowl of onion soup, pork steak with salad, and a glass of mineral water. Your partner ordered a bowl of onion soup, spaghetti and a glass of mineral water. What does the total bill cost?

NUDEL TELLER

Zwiebelsuppe II _____

Schweinesteak I _____

Spaghetti I _____

Mineralwasser II _____

⇒ _____

Unterhaltung

EINLADUNGEN

On this page the Beispiele show you how to invite a friend to go somewhere with you and how to accept or decline an invitation.

Beispiele

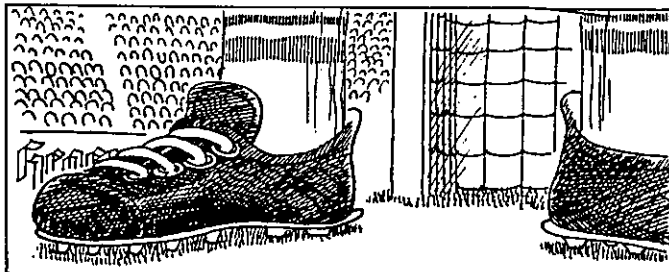
Wollen wir heute abend tanzen gehen?

JA

Ja. Das wäre sehr schön!

NEIN

Tut mir leid. Ich habe bereits eine Einladung.



Hast du Lust, zum Fußballspiel zu gehen?

JA

Ja, gern!

NEIN

Tut mir leid. Ich habe schon was vor.

Wie wär's denn mit Sonntag?

JA

Ja, paßt mir ganz gut!

NEIN

Tut mir leid. An dem Tag kann ich nicht so gut.

09.00
09.00
10.00
11.00
12.00
13.00
14.00
15.00
16.00
17.00
18.00
19.00
20.00

OMAS GEBURTSTAGSPARTY

18 Mai
Sonntag
Pfingstsonntag
20. Woche

Unterhaltung

Übung

Konzerte



20.00 Metropol:
Klaus Lage; Karten: ☎ 8 52 40 80/3 13 45 54.

→ Weißt du, that if German audiences
seeing or hearing, they don't boo,
they whistle?

Ask a friend if he wants to go to the
concert tonight. (ins Konzert)

Ja, gern!

Your friend suggests that
you go together to the indoor
flea market tomorrow. Tell
her you've already got some-
thing to do.

Wollen wir morgen zum Floh-
markt gehen?

RIESENHALLEN- FLOHMARKT

in den Fabrikhallen und auf dem Freigelände der ehemaligen Coca Cola Fabrik

**SAMSTAG
SONNTAG
11./12.
Dienstag
SAMSTAG
SONNTAG
21./22.
Dienstag**

INFO:
Telefon: 35 99 664
15 - 18 Uhr

Direkt hinter dem Gastig,
auf dem Coca Cola-Gelände
Eingang Steinstraße
S-Bahn Rosenheimer Platz
Bewachter Parkplatz

... laufender Meter nur 8 DM

VOLKSTHEATER

MÜNCHNER VOLKS- THEATER

19.30 „Loch im Kopf“
von Deichsel

DINNER THEATER (Wörth- hoftheater)

20.30 „Waldfrieden“ „Die
gelähmten Schwingen“ Die
Heilige Nacht

LUDWIG THOMA THEATER/ Platzl 4

20.00 Ludwig Thoma. Ein-
akter: „Käsebiere Italien-
reise, Von Rechts wegen,
Ein Münchner im Himmel“

Ask a friend if she wants to go to the
Münchner Volkstheater on Wednesday.
(ins Theater)

Ja, paßt mir ganz gut!

Unterhaltung

Übung

A friend of yours from the United States is visiting you in Germany. She's interested in seeing what German TV is like, but doesn't understand much German. Look over the offering below and circle the programs you might be able to watch together.

FR 7. Februar

ARD

1. PROGRAMM

2. PROGRAMM

14.10

Die Unverbesserlichen und die Liebe



Der Architekt Hechler (Günter Pfitzmann) und Doris (Monika Peitsch)

Die amourösen Abenteuer der Familie Scholz haben Folgen

Käthe und Kurt Scholz sind jetzt 39 Jahre verheiratet. Doch Mutter Käthe muß sich manchmal Sorgen um die Familienmitglieder machen – von Oma Köpcke bis zum Enkelkind Gitti. Tochter Doris lernt bei der Wohnungssuche einen geschiedenen Architekten kennen; Sohn Rudi, der gescheiterte Fußballer, nimmt einen Job als Autoverkäufer an; und Vater Scholz findet Gefallen an Frau Urban. (ca. 110 Minuten)

16.25

Der dritte Prinz

Märchenfilm: Die Felsenprinzessin und ihr Geheimnis

Ein junger Königssohn verliebt sich in das Bild der schönen Felsenprinzessin Milena und bricht auf in ihr fernes Land. Als er nicht zurückkehrt, wird seine Mutter sehr unglücklich. Nach einiger Zeit bekommt sie Zwillinge: Jaromir und Jaroslav. Auch sie wollen die Prinzessin suchen. Der zweite Sohn bleibt ebenfalls verschollen. Nun will der dritte Prinz seine Brüder finden und aus dem Zauberbann der Prinzessin Milena befreien. (ca. 85 Minuten)



Die geheimnisvolle Felsenprinzessin Milena (Libuse Safrankova) und einer der königlichen Zwillinge (Pavel Travnicek)

20.15

Mainz, wie es singt und lacht

Live aus dem Mainzer Schloß: Karnevalssitzung



Die Präsidenten von drei Mainzer Karnevalsvereinen: Werner Wucher, Rolf Braun, Rudi Henkel (v. l. n. r.)

Zum Auftakt der närrischen Tage treffen sich wie in jedem Jahr auch heute wieder die vier Mainzer Karnevalsvereine zu ihrer traditionellen Gemeinschaftssitzung im Kurfürstlichen Schloß zu Mainz. Der Mainzer Carneval-Verein (MCV), der Mainzer Carneval-Club (MCC), der Gonsenheimer Carneval-Verein (GCV) und der Karneval-Club Kastel (KCK) schicken ihre Festredner in die Bütt: über drei Stunden Wein, Frohsinn und Gesang in einer Direktübertragung. (ca. 195 Minuten)

0.20

Ich folgte einem Zombie

Horrorklassiker von 1943 um Voodoo und Magie

Die junge kanadische Krankenschwester Betsy kommt auf eine westindische Insel. Sie soll Jessica, die Frau des Plantagenbesitzers Paul Holland, pflegen, die einer unheimlichen Geisteskrankheit verfallen ist. Jessica ist im Zustand einer seltsamen geistigen Starre – wie eine „lebende Tote“. Als sich ihr Befinden nicht bessert, versucht Betsy, sie durch einen Voodoo-Ritus zu heilen. Dabei stößt sie auf Jessicas schreckliches Geheimnis: Sie wurde durch Zauberei zum „Zombie“. (ca. 70 Min.)



Jessica (Christine Gordon, l.) ist eine „lebende Tote“. Paul (Tom Conway) und Betsy (Frances Dee) wissen nicht weiter

10.00 Gemeinsames Vormittagsprogramm siehe 2. Programm

13.30 Programmübersicht
1. und 3. Programm
Sendepause ab 14.00 Uhr

14.10 Die Unverbesserlichen und die Liebe
(NDR)

Fernsehserie von Robert Stromberger (Wdh. von 1973)
Es spielen: Kurt (Joseph Offenbach), Käthe (Inge Mayzel), Rudi (Gertol Ende, ann), Doris (Monika Peitsch), Michael (Michael Hornau), Oma (Agnes Windeck), Hechler (Günter Pfitzmann), Frau Urban (Lieselotte Quilling), Elke (Eva Zlonitzky) u. a.
Mehr zu dieser Sendung links

16.00 Tagesschau

16.10 Rübezahli und die Köhlerfrau
(WDR)
Märchen um einen Berggeist aus dem Riesengebirge

16.25 Der dritte Prinz
(WDR)
Tschetscheles Märchenfilm
Mehr zu dieser Sendung links

17.50 Tagesschau

18.00 Tele-Journal

18.15 Flug in die Hölle

„Ich möchte sterben“ – Teil 1
In einer Höhle warten Bertram und Klausmann auf den Tod. Unterdessen lauern Suchaktionen an. Auch die Presse hat Wind bekommen. Es gibt viel Wirbel.
Es spielen: Bertram (Helmut Zierl), Klausmann (Werner Stokker), Kate (Anne Tenney) u. a.

18.45 Flug in die Hölle – Teil 2

19.10 Geschichten für Kinder

19.23 Berliner Abendschau
Mit dem Wetterbericht

19.58 Heute im Ersten

20.00 Tagesschau

20.15 Mainz, wie es singt und lacht

(SWF)
Gemeinschaftssitzung der vier Mainzer Karnevalsvereine
Mehr zu dieser Sendung links

23.30 Tagesschau

23.35 Heut' abend

(BR)
In Joachim Fuchsbergers Talk-Show heute zu Gast: Elke Heldenreich („Else Stratzmann“). Elke Heldenreich wurde bekannt durch ihre witzig-bissigen Rundfunkkommentare im besten Ruhrpott-Jargon. Außerdem arbeitet sie als Fernseh-Autorin („Unternehmen Arche Noah“) und Gastgeberin einer Talk-Show. Ihr Buch „Darf's ein bißchen mehr sein?“ wurde zum Bestseller.

0.20 Ich folgte

einem Zombie (SW)
US-Horrorfilm von 1943 – Regie: Jacques Tourneur („Katzenmenschen“)(Wdh. vom 15. 5. 82)
(Zweikanalton Englisch/Deutsch)
Es spielen: Wesley Rand (James Ellison), Betsy (Frances Dee), Jessica (Christine Gordon), Paul (Tom Conway), Mrs. Rand (Edith Barrett) und andere.
Mehr zu dieser Sendung links

1.30 Tagesschau

1.35 Nachgedanken
Sendeschluß ca. 1.40 Uhr

Gemeinsames Vormittagsprogramm

10.00 Tagesschau/Tagesthemen 10.23 Lieder der vier Jahreszeiten (Wdh. vom Vortag) 11.50 Unschau 12.10 Gesundheitsmagazin Praxis (Wdh. vom Vortag) 12.55 Presseschau 13.00 Tagesschau 13.15 Videotext für alle
Sendepause ab 13.30 Uhr

14.55 ZDF – Ihr Programm

15.00 Das Haus am Eaton Place

„Wetterleuchten“ und „Aus heiterem Himmel“ (Wdh. v. 1980)
Es spielen: Hazel Bellamy (Meg Wynn Owen), James (Simon Williams), Richard (David Langton), Hudson (Gordon Jackson), Rose (Jean Marsh), Georgina (Lestley-Anne Down), Daisy (Jacqueline Tong) u. a. – Regie: Bill Bain
Mehr zu dieser Sendung rechts

Heute-Schlagzeilen

16.30 Freizeit . . . in Venedig

17.00 Heute – Aus den Ländern

17.15 Tele-Illustrierte

17.45 Jack Holborn

8. und letzte Folge der Abenteuerreihe (Wdh. von 1982)
Es spielen: Jack Holborn (Patrick Bach), Sharrington (Matthias Habich), Trumpet (Monte Markham), Admiral (Patrick Smyth), Kapitän Cox (Brian Flegg), Lady Myra (Tricia James) u. a. – Regie: Sigi Rothmund

Heute-Schlagzeilen

18.20 Jack Holborn – 2. Teil

Mehr zu den Sendungen rechts

18.56 ZDF – Ihr Programm

19.00 Heute

19.30 Auslandsjournal

Im Studio: Rudolf Radke
Geplantes Thema: Präsidentenschaftswahl auf den Philippinen (Wdh. morgen, 10.23 Uhr)

20.15 Derrick – In der Krimiserie:

„Geheimnis im Hochhaus“
Musik: Eberhard Schoener
Regie: Wolfgang Becker
Mehr zu dieser Sendung rechts

21.15 Vorsicht, Falle!

Mehr zu dieser Sendung rechts (Wdh. Mittwoch, 11.40 Uhr)

21.45 Heute-Journal

22.05 Aspekte – Leitung: Anne Lin-

sel – Ein Thema: 99. Geburtstag des Malers und Schriftstellers Kurt Schwitters (1887-1948)

22.45 Die Sport-Reportage

Fußball und Leichtathletik
Mehr zu dieser Sendung rechts

23.15 Aus Hollywood:

Golden Globe 1986

Filme, Stars und ihre Preise
Für die Auszeichnung wurden u. a. nominiert: Joan Collins, Linda Evans, John Forsythe, John James („Der Denver-Cian“) und Daniel J. Travanti, Bruce Weitz („Polizeirevier Hill Street“)
Zweikanalton Englisch/Deutsch

0.30 Die Profis „Der Mörder

aus Athen“ – (Wdh. von 1982)
Georgi (Michael Lattimer) soll einen in London lebenden Mann umbringen. Die erfahrenen Cowley, Doyle und Bodie. Sie wissen allerdings nicht, wo sich Georgi aufhält und wer das Opfer ist.

1.20 Heute

Sendeschluß ca. 1.25 Uhr

52

(sw) = Schwarzweiß-Sendungen, [Z] = Sendungen für Hörgeschädigte, VPS = Programmierungszeit für Recorder mit Video-Programm-System

mit einem Partner

You and your partner decide to watch television together. Look at the choices above and try to compromise. You like singing, sports, and old movies, but you don't like talk shows at all. Your partner's likes and dislikes are listed on the next page.

ZDF has a program called *Bilder aus Amerika*, which presents various aspects of life in the United States to its viewers. In 1984 ZDF sent a television crew to Waldsee to film a segment for that program. Some of our villagers and staff are German stars now!!

Unterhaltung

ZDF

15.00

Zwei Episoden:
In dem Sommer
des Jahres 1914

Das Haus am Eaton Place

In der Sommerhitze des Jahres 1914 erleidet Hazel eine Fehlgabur. Ihr Mann James kümmert sich nicht um sie. Im Gegenteil: Er vergnügt sich auf einem Ball mit Georgina und provoziert Streit. In der 2. Geschichte plant James „aus heiterem Himmel“, in Indien zu arbeiten. Hazel will nicht mitgehen. (ca. 89 Min.)



Ruby (Jenny Tomasin), Rose (Jean Marsh), Mrs. Bridges (Angela Baddeley), Hudson (Gordon Jackson, v. l.)



Lordrichter Sheringham (Matthias Habich) und Jack Holborn (Patrick Bach)

17.45

Jack Holborn

18.20

Jack erfährt,
wie der Vater
getötet wurde

Aus Rache bringt Kapitän Cox den Richter Sheringham in Bristol vor Gericht. Als Piratenkapitän beschuldigt, wird er zum Tode verurteilt. Jack Holborn will Sheringham auch ein drittes Mal das Leben retten, wenn er ihm endlich die Ereignisse um den Tod seines Vaters erzählt. (2 x ca. 25 Minuten)

20.15

Derrick

„Geheimnis im Hochhaus“ um Tote



Der drogenabhängige Erich Fiska (Eckehard Biele, r.) ist in der Klemme. Daneben: Susanne (Gracia-Maria Kaus) und sein Vater (Traugott Buhre)



Heiratsschwindler (Helmut H. Böttcher) bei Fotovermittlerin (Inge Amoné)

21.15

Vorsicht, Falle!

Eduard Zimmermann warnt ...

...vor gewieften Staubsauger-Verkafern, vor unsern Wirtschaftsberatern, die Eigenheim-Besitzern in Nollagen „helfen“ wollen, und vor bundesweit organisierten Heiratsschwindlern. (ca. 30 Minuten)

22.45

Die Sport- Reportage

Heute: Fußball, Leichtathletik

Geplant: Fußball-Bundesligaspiel 1. FC Kaiserslautern – Waldhof Mannheim und bundesdeutsche Hallenmeisterschaften der Leichtathleten in Sindelfingen. (ca. 30 Minuten)



Stützen: Mannheims Günter Sebert (l.) und Kaiserslauterns Andreas Brehme

3. PROGRAMM

7. Februar FR



Berlin

9.00 Schulfernsehen

Für Grundschüler
Unsere Umwelt
Ein Baum wird gepflanzt

10.00 Schulfernsehen

Für Oberschüler
„Alles, was Recht ist“
Wer einmal kauft ...

17.00 Programmorschau

1. und 3. Fernsehprogramm

17.30 Tele-Trichter

Götter und Helden der Antike
Sisyphos und Korinth

18.00 Hallo Spencer

Die Zwillinge haben Übermorgen Geburtstag
Lisa ist verzweifelt: Zwillingsschwester Mona und sie haben in zwei Tagen Geburtstag, und sie hat noch kein Geschenk.



Nepomuk (L.) hilft Lisa beim Bestellen des Geschenks für Mona

18.30 45 Fieber – Jugendmagazin
Informationen, Spaß und Musik
Diesmal werden zwei sehr gegensätzliche Künstler vorgestellt: der Literat, Maler, Avantgarde-Musiker und Aktionskünstler Split und der Solo-Violonist Kolja Blacher.

19.15 Indien –
Land ohne Hoffnung?

2. Fünf Millionen Kinder
BBC/NDR-Gemeinschaftsproduktion
Mehr zu dieser Sendung rechts

19.45 Stimmt denn das?

Ein Landschaftsquiz – Heute:
Wasser für den Fahrstuhl

20.00 Tagesschau [2] – Mit Wetter

20.15 extra drei

Die aktuelle Wochenschau

20.45 Augenblicke – Ansichten,
Eindrücke, Stimmungen, Hintergrundiges und Alltägliches

21.00 Lindenstraße (9)

Wdh. vom 2. 1. Programm

21.30 NDR-Talk-Show

Live-Sendung mit Gästen
Moderatoren: Alida Gundlach, Wolf Schneider und Hermann Schreiber – Eingeladen wurden: die Schauspieler O. W. Fischer und Armin Mueller-Stahl; die Autorinnen Aysele Özkan und Marina Gambardello; Politiker Hans Koschnick (SPD); Sänger Gilbert Bécaud; Kabarettist Emil Steinberger; das Karnevalsprinzenpaar aus Kiel mit Garde; die Botschafter Luigi Graf Vittorio Ferraris (Italien) und Eduardo Ferraz Cassius (Brasilien) – Es spielt: der Jazzband Expres.

23.30 Nachrichten
Sendschluss 23.35 Uhr

19.15

Dokumentarfilm
über die Ursachen
der Überbevölkerung

Indien – Land ohne Hoffnung?



In Indien bestimmt noch der Mann die Kinderzahl, die Frau hat nur wenig mitzureden

Mit rund 750 Mio. Einwohnern ist Indien schon heute total überbevölkert. Weil jedes zweite Kind stirbt, bevor es fünf Jahre alt geworden ist, zeugen besonders arme Familien viele Kinder, damit durch sie Einkommen und Altersversorgung gewährleistet sind. Der Film zeigt, wie schwierig es ist, die Ursachen der Überbevölkerung zu bekämpfen. (30 Min.)

Fernsehprogramme DDR

1. PROGRAMM

7.55 Wir sprechen

Russisch

8.25 Geographie

9.10 Programm-

orschau

9.15 Medizin nach

Noten – Gymnastik

9.25 Aktuelle Kamera

10.00 Song – Weil Musik

Spaß machen soll

10.45 Prisma

11.15 Das Krankenhaus

am Rande der Stadt

5. Die Scheidung

12.10 Eisbockey-

Europapokal

13.10 Verkehrs-

magazin

13.35–13.45 Nach-

richten

15.20 Programm-

orschau

15.25 Musik und

Snacks

16.25 Elternsprech-

stunde

16.50 Medizin nach

Noten – Gymnastik

17.00 Nachrichten

17.15 Schau

Für Kinder

17.45 Kein schöner

Land

Volksmusik aus Thür-

ringen, dem Erzgebir-

ge, der Oberlausitz

und vom Ostseestrand

18.30 Aktuelle Kamera

18.50 Sandmännchen

19.00 Kunst Tall-

mann (I)

Zweiteiliger DDR-

Fernsehfilm – Mit

Helmut Schellhardt,

Christine Schorn,

Anita Martensen,

Günter Grabert,

Peter Sodano u. a.

Regie: Ursula Bonhoff

22.50 Aktuelle Kamera

23.05 Tips zum Fer-

seh-Wochenende

23.10 Schöne

Melodien hosstet

Mit Carolä Hossek,

Gisela May, Monika

Lubitz, Bernd

Dreyer, Heidrun Halz,

Fritz Hillé u. a.

(Wdh. v. 5. 1. 1986)

0.10–0.20 Nach-

richten

2. PROGRAMM

8.25 Heim-

kunde (sw)

8.50 Biologie

8.55 Musik

10.55 Physik

12.15 Astronomie

17.05 Wir sprechen

Russisch

17.30 Siehe bei uns

im 2. – Vorschau

17.35 Medizin nach

Noten – Gymnastik

17.45 Nachrichten

17.50 Sandmännchen

18.00 English for

you (sw)

18.55 Nachrichten

19.00 Der Wunsch-

briefkasten

Mit Karel Gott, dem

jugoslawischen Ge-

sangstärker „Ivanovic“

Mirella Mihajlov, Ute

und Jean u. a.

20.00 Auf Schusters

Rappen

Gerhard Neef lädt ein

zu einer musikalischen

Winterwanderung an

den Badestrand am Ode-

on

20.45 Fischadler in

Schottland

Engl. Naturfilm

21.30 Aktuelle Kamera

21.50–23.30 Die

Sturche des Saale

Franz. Spieltheater, 1980

Nach Molière

Von und mit Roger

Coggio

(Wdh. v. 7. 12. 1982)

mit einem Partner

You and your partner decide to watch television together. Look at the choices above and try to compromise. You like horror films, politics, and talk shows, but you don't like sports at all. Your partner's likes and dislikes are listed on the previous page.

B

Unterhaltung

Was ist heute abend los?

Dienstag 24.

Dienstag 24.



Kinos

Alhambra
18.00: 20.30: 23.00: Otto — Der Film
Arsenal
18.00: Die Fellen des Monsieur Hulot
20.00: Queen Kelly
22.15: Der Geschmack des Lebens
: Zwischen zwei Kriegen
Babylon
20.30: Zwei gloriole
Hutonen
23.15: Harold und Maude (OmU)
Ball
14.00: Alice im Wunderland
16.00: Robin Hood
18.00: Der Formel Eins Film
20.30: 23.00: Amadeus
Broadway A
15.00: 17.45: 20.30: Papa ist auf Dienstreise
23.15: Ruben, Ruben
Broadway B
18.00: 18.00: 20.00: Ruben, Ruben
22.00: Brazil
Broadway C
18.30: 18.45: 21.00: 23.00: Gefahr im Verzug
Broadway D
15.30: Fluchfahrt mit Huhn
18.00: 20.15: 22.30: Maskulin-feminin oder: die Kinder von Marx und Coca-Cola
Bundesplatz
19.00: Harold und Maude (OF)
20.00: Einmal Ku'damm und zurück
22.00: Liebe und Anarchie
Capitol Dahlheim
18.00: 20.30: Der Marathon-Mann
Cinema
18.00: Der Mann, der zuviel wußte
20.00: Medea
22.00: Der Marathon-Mann
Cosima
18.00: Top Secret
20.00: Der einzige Zeuge
22.00: Brazil
Delphi
18.00: 20.30: 23.00: Eins, zwei, drei
Eva
15.30: Asterix und Kleopatra
18.00: Ich hab Dir nie einen Rosengarten versprochen
20.15: Amadeus
23.00: Oberst Redl
Filmkunst 68
18.30: 20.45: That Sinking Feeling (OmU)
23.00: Der Tod kommt zweimal
Graffiti
20.00: Kukuranlumi-Road to Arcra (OmU)
22.00: Mandabi-Das Mandabi (OmU)
Hollywood
18.00: 20.30: 23.00: Riffifi
Il-Kino
18.00: Die Möwe Jonathan
20.30: Sex World
Kant
18.00: 20.30: 23.00: Der Falke und der Schneemann
Kid
19.00: 21.00: 23.00: Deutschland privat
Klick
20.00: Rashomon
22.00: Wir Kellerkinder
0.00: Zwei Ritten nach Texas

Kurbel
18.15: 20.45: 23.15: Birdy
Lupe 1
18.00: 20.30: Versteckt
22.45: Diva
Lupe 2
18.15: 20.45: 22.45: Gefahr im Verzug
Manhattan
18.00: 20.30: Monty Python: Das Leben des Brian
Movimento Kino 1
19.30: Monty Python's - Der Sinn des Lebens
21.30: Der einzige Zeuge
23.30: Rumble Fish
Movimento Kino 2
19.00: Xunant (The Lady) (OmU)
21.00: Drole de Drame (OmU)
23.00: 20000 Meilen unter dem Meer
New York
17.45: 20.00: 22.15: 0.30: Birdy (OF)
Notausgang
20.00: 22.00: That Sinking Feeling (OmU)
Odeon ex Syria
18.00: 20.00: 22.00: 0.00: Nightmares-Mörderische Träume (OF)
Oll
18.15: 20.45: 23.15: Riffifi
Schlüter
18.00: Mon Oncle
20.30: Paris, Texas
23.00: Driver
Sputnik
21.00: Im Zeichen des Bösen
23.00: One plus one
: Performance (OmU)
Stalplatz
18.30: Gays
21.00: Abend der Gaukler
Studio
18.00: 22.00: Gurdjiff - Begegnungen mit bemerkenswerten Menschen
20.00: 0.00: Hair
Thalia 1
18.00: Spacehunter — Jäger im All
20.00: Amityville Horror (Teil 3)
22.00: Das Geheimnis der vier Kronjuwelen
Thalia 2
17.45: The Stones in The Park. (OF)
19.45: Cocktail für eine Leiche (OF)
21.45: Vertigo — Aus dem Reich der Toten (OF)
Thalia 3
18.30: 20.30: Der Mann mit den zwei Gehirnen
22.30: Sinnliche Sehnsucht
Thalia 4
18.15: Godzilla - Die Rückkehr des Monsters
20.15: 22.15: Zuckerbaby
Xenon
21.00: Assault - Anschlag bei Nacht/Das Ende
23.15: Der Mann mit zwei Gehirnen
Yorck
18.15: 20.30: 22.45: Gefahr im Verzug
0.45: Stop Making Sense

Theater

Berliner Kammerspiele
19.30: Autobus S
Deutsche Oper
20.00: Liederabend mit Dietrich Fischer-Dieskau
Freie Theateranst. Berlin
20.30: Atalanta oder Die Hochzeit des Bartolomeo Ruggieri
Freie Volksbühne
19.30: Herr Puntila und sein Knecht Matti
Grips
Keine Vorstellung
Hanas Theater
20.00: Ist Lilo Lemke noch zu retten
Kleines Theater
20.00: James Dean kommt zurück
Komödie
20.00: Micky Maus und Einstein

Renaissance Theater
20.00: Die Calve war ihr Schicksal
Schaubühne am Lehniner Pl.
19.30: König Lear
Schiller Theater
20.00: Einmal Moskau und zurück
UFA-Fabrik
14.-29.9. 20.30
außer Mo.
EISI GULP
DR. SOUND + IWAN ORIUM

Schloßpark Theater
20.00: Der Talisman
Theater am Kudem
20.00: Wenn schon - denn schon 23.00: Die Antrittsrede der amerikanischen Papstin
Theater des Westens
11.00: 20.00: Aufstieg und Fall der Stadt Mahagonny
Tribüne
20.00: Hält die Klappe, Junge! Werkstatt (Schiller Th.)
Keine Vorstellung
KINDERTHEATER
Berliner Figurentheater
10.00: Der Drachentöter
Fliegendes Theater
10.00: Geschichten vom Hallelu
Grips
Keine Vorstellung
Klecks-Kindertheater
10.00: Die Macht der Zahlen
Zimmertheater Hudebrett
10.00: Tischlein deck dich, Esel Streck dich, Knüppel aus dem Sack

Metropol-Theater
19.00: Koss mich, Köchen
Theater im Palais
20.00: Aufbau - Autoren lesen
Aufbau - Autoren
Volksbühne
19.00: Mein dicker Mantel / Prinzessin Zartfuß (3. Stock)
19.30: Der zerbrochene Krug

Klassik

Deutsche Oper
20.00: Liederabend: Dietrich Fischer-Dieskau, Bariton
Am Flügel: Hartmut Höll; Lieder von Robert Schumann nach Gedichten von Eichendorff und Kerner.
Konzertsaal Siemensvilla
20.00: Konzertabend: Prof. Gudrun Eckle (Violoncello) Kammerchor der Musikschule Steglitz, Ltg: Rüdiger Trantow, Werke von Bach, Schütz.

EINSTEIN
Kurfürststr. 51, Bldg. 30, 10150 96
ROMANTIK UND MODERNE
EDDA ERLENDSDOTTIR
24.9. und 25.9.
jeweils 20 Uhr

Philharmonie
20.00: Klavierabend mit Maurizio Pollini
Bach: Das wohltemperierte

Deutschlandhalle
20.00: Nena „Feuer und Flamme“
Eierschale
20.30: The Western Union
Cafe Einstein
20.00: Edda Erlendsdottir
Romantik und Moderne
Filz
21.00: Lilo
New Jazz
Irish Pub
21.00: Country Swindie
Joe am Ku'damm
21.00: Joe Joe
Land's End
22.00: Jazz Session
Oldtime Jazz
Quasimodo
22.00: Rabbit & The Real Stuff
Band
Rhythm & Rockin Blues
Salsa
22.00: Trio Boemange
Musica Latina
Som Tropical
20.00: Neco Bahia - Session

Was noch

FILM
17.30: Reihe „Heinrich Böll - Vorstellungen“: Gruppenbild mit Dame, 1977, mit Romy Schneider u.a.; In der Urania, An der Urania 17.1.30
18.00: Der Fremde von L. Visconti. Eintritt frei im Cafe Oink, Martin-Buber-Str. 1, 1-37
19.30, 22.15: Diva, F. Reg.; Jacques Belinix. Eintritt: 4 DM; in der Villa Kreuzberg, Kreuzbergstr. 62, 1-61 (U - Bbl., Yorckstr. oder Mehringdamm, Bus 19, 28)
20.30: Das Kommunikationszentrum Afrika zeigt den Film eines ehemaligen Entwicklungshelf-



Freunde aus Kreuzberg: Im Vorprogramm des Nena-Konzertes in der Deutschlandhalle ist die neue Kreuzberger Hardrock-Band Karo zu erleben.

Theater-DDR

Die Diste 1
19.30: Wir leisten uns was, Berliner Ensemble
19.00: Mann ist Mann
Theater der Freundschaft
14.00: Der Sirene um die Puppe
Kammerspiele
19.30: Aloen
Premiere
Kleine Revue
22.30: Checco, Glin, Glin
Maxim Gorki Theater
19.00: Einer flog über das Kuckucksnest

Klavier, 1. Teil (im Rahmen der 35. Berl. Festwochen)

Jazz/Rock/Folk

Bananas
21.30: Saudade
Latin - Jazz - Blues
Joe's Bierhaus
21.00: Didi's Rock Crew
Blues Cafe
22.00: Blues Meeting feat. Jan & Sven

Iers über Brunnenbau in Westafrika. Eintritt: 3 DM; im Bildungs- u. Aktionzentrum 3. Welt e.V., Oranienstr. 159, 1-61
21.00: The Harder they come mit Jimmy Cliff u.a.; im Kulturzentrum DCAPO, Hauptstr. 150, 1-62
NUR FÜR FRAUEN
20.30: Fluchtweg nach Marseille, BRD 1977, von Ingemo Engström und Gerhard Theuring - dieser Film geht den Spuren der Flüchtlinge nach, die im Zweiten Weltkrieg vor den Nazis nach Südfrankreich flochten - Furiere, Kino im K.O.B., Potsdamer Str. 157, 1-30

28 20/85 tip-programm

OF (Originalfassung)

OmU (Original mit Untertiteln)

synchronisiert

original version of the film

original version with subtitles

dubbed

Unterhaltung

DIE AMERIKANER

- Fred/Diane
1 You are in Berlin for the weekend and want to go out with your Berlin friend, Markus/Inge. You really want to go someplace to practice your German...and you hate classical music!
- Sue/John
2 You're in Berlin for the weekend and want to enjoy some jazz. You'd like to be able to talk with your friend, Sabine/Michael, so you would rather not go to a movie or a play this evening.
- Tom/Linda
3 You want to go to see a movie, but you think German films are too serious. You'd like to take your German friend, Anita/Theo to an American movie.
- Neal/Jane
4 You are a pianist and love spending your European vacations going from one piano concert to another. You've just arrived in Berlin and you want to call up your friend, Marianne/Gustav to see if s/he would like to go with you to a piano concert.

mit einem Partner

Pick situation 1, 2, 3, or 4 and decide whether you want to play an American or a German. Then find a partner who will take the other role. Use the information on Kinos, Theater, Konzerte, etc. on the opposite page in the role play.

Markus/Inge 1 You're excited to see Fred/Diane and want to show him/her the "high culture" of Berlin. You really like opera and classical music.

Sabine/Michael 2 You're glad to see your friend from the USA, Sue/John. You'd like to take her/him to a play, but you also wouldn't mind listening to some good music. You developed an interest in country-western music when you were in Texas last year, but you don't like jazz very much.

Theo/Anita 3 You think USA films are too "Hollywood." German films are much more substantive and offer much more to discuss following the film. Your American friend, Tom/Linda, is visiting Berlin and you would like to show him/her what German films are like.

Marianne/Gustav 4 You would like to spend an "English" evening with your friend from the States, Neal/Jane, who is visiting Berlin for a couple of days. You wouldn't mind seeing a movie in English or hearing an American or English band.

DIE DEUTSCHEN

Einkaufen

Im Lebensmittelgeschäft

Look at the advertisements from Manns and Meyer and compare their prices. Then write down what those same items cost in your local grocery store. Remember to take into account the exchange rate (Kurs) and the quantities of food involved.

Die gute deutsche Küche - Essen aus Deutschland.

Manns

Fleisch - unsere Stärke

Hinterschinken ohne Knochen
aus dem Kern geschnitten
Prager Art
1 kg **8.90**

Schweinekamm
auch in Scheiben
1 kg **6.48**

in frisch aus Dänemark!
... aus der Küche geschneitten:
Rinder-Rouladen
1 kg **10.98**

Wurst - unsere Stärke

Oldenburger Bauernschinken
herzhaft im Geschmack
100 g **1.48**

Gutsfleischswurst
im Fettdarm
100 g **1.58**

Kasseler-Aufschnitt
gegart
100 g **1.98**

Frisch, knackig, preiswert

Deutsche Tafeläpfel
"Ingrid Marie", K.L.I.
2 kg Buntel **2.95**

Spanische Clementinen
K.L.I.
1 kg **2.99**

Frische polnische Champignons
1 kg **4.98**

Aus der Tiefkühlung:

Hähnchen
bratfertig, gefroren, H.K.L.A.
1000 g Stück **3.99**

Hühnersuppentopf
Erbsensuppe
3 in 1 Suppentopf
je 600 g **2.99**

Bäcker Bockwurst
8 Stück
300 g Glas **3.49**

Frischgemüsemischung II
850 ml Dose **1.99**

Tiefenfurter Bauernbrot
1000 g Stück **2.99**

6 Kartoffel- oder Semmelknödel
im Kochbeutel
je Pkg. **2.79**

Süßtopf
1 Liter
je 300 g Glas **1.68**

Hansa Pils
0,5 l Dose
je 24 Stk. **1.79**

Top-frische-Angebote

Frisches Suppenhuhn
halbiert, H.K.L.A.
1 kg **5.99**

Frische Hähnchenbrust
H.K.L.A.
1 kg **8.99**

Käse-Spezialitäten
... aus Schleswig-Holstein

Pressenkommer
Deutscher Schnittkäse,
45% Fett i. T.
100 g **1.29**

Hochzeitkäse
Deutscher Weichkäse,
60% Fett i. T.
100 g **1.59**

Knüllerpreise
Neu im Sortiment!

HANSE WAPPEN KAFFEE

Gold
gemahlen
500 g Pkg. **8.98**

Extra Konfitüre
verschiedene Sorten
je 450 g Glas **1.99**

optimal Eiskrem
je 1000 ml 3 Sorten **1.99**

Günstig wie eh und je

Frische-Teigwaren
je 250 g 8 Sorten **1.84**

Atengold, Ruchengold
je 3 Stangen **1.29**

Damen-Feinstrumpfhose
je 3 Stk. **1.99**

Toilettenpapier
2-teilig
je 224 Blatt **3.49**

CHAPPI
verschiedene Sorten
je 850 ml Dose **1.99**

Orchideenrispe
ca. 40 cm, mit vielen Blüten
je 250 g **3.99**

Kakteen
verschiedene Sorten
je 250 g **1.99**

Mit uns können Sie rechnen!

Übung

- BOCKWURST
(360 g. Glas)
- RINDERROULADEN
(1 Kg.)
- HÜHNERSUPPENTOPF
(600 g.)
- NUDELN (250 g.)
o. TEIGWAREN
- MARMELADE (450 g.)
o. KONFITÜRE
- JOGHURT (150 g.)
- BROT (1 Kg.)
- MILCH (1 Liter)
- ÄPFEL (2 Kg.)
- BUTTER (250 g.)

→ Weißt du,

that when you say "Ich hätte gern ein Pfund Bananen," you'll get more than a pound (450 grams)? You'll get half of a Kilo (500 grams)!

- 1000 Gramm = approx. 2.2 lbs.
(1 Kilogramm)
- 1 pound = approx. 450 Gramm
- 1 Liter = approx. 1.06 qt.
- 1 quart = approx. .95 Liter

Many people shop for Obst, Gemüse, Eier and other fresh produce at an outdoor Wochenmarkt rather than in a Lebensmittelgeschäft. Can you think of some reasons why?

Einkaufen

fill in the name of your grocery store



MANNS	MEYER	
3,49		
	--	
	3,99	
1,99		
--		
--		
--		

Kurs: \$1=2,40 DM

The exchange rate (Kurs) changes constantly. At the time this was written, \$1.00 would buy about 2,40 DM. Use this rate to figure out the prices in the Übung above.

MEYER

Gutes vom Lande

Kartoffelpuffer

Fix und fertig gebraten. Aus Heidekartoffeln mit Weizenmehl, Eiern, Gewürzen in reinem Pflanzenfett zubereitet.

25 Stück Beutel **4.98**

Hühner-Suppentopf

Hühner-Suppentopf
Rinder-Suppentopf
Bihuhn-Suppe

500g/600g Packung **3.99**

Hähnchen-Snacks

Fließ-Stück in würziger Knusperkruste

250g Packung **4.98**

Wurstspezialitäten

Heidefrühstück, Leber-, Rot- oder gekochte Mettwurst je 150g Glas **1.99**

Saftbockwürstchen

8 Stück

360g Glas **2.99**

JEVER PILSENER

0.33l Flaschen

6er Träger **3.99**

Schlesische Gurkenhappen

Deft-Gewürzgurken

Je 580ml Glas **1.89**

Fertiggerichte

Kohlrouladen, Frühjahrs-, Schnittbohnen- oder Linsentopf

Je 450ml Dose **3.99**

Gold Nudeln

Bandnudeln, Schnecken, Spätzle, Bändchen oder Spaghetti je 250g Beutel **1.49**

Orangen-Maracuja-Marmelade

Heidebutter- oder Multiruchtkonfitüre oder Kirsch- oder Himbeergelee

Je 450g Glas **1.59**

Berlin'sches Fachhause

Rinder-Saftschenken, Schinken oder Cervelatwurst Spezial

Je 100g **2.49**

Rügenwalder Teewurst

grob

100g **2.18**

Katen-Kernschinken

100g **1.99**

Blindsell' Deutsches Corned beef

100g **1.69**

Edelklasse Enten

brat., mit Hals und inneren 1000g

6.99

Rotkohl

580ml Glas **1.49**

Deutsche Markenbutter

250g Stück **1.99**

Rührkuchen

in Alufolie Marmor/Marzipan oder Jamaika/Kiwi

Je 400g Packung **1.99**

DAS FRISCHE-ANGEBOT DER WOCHE

Saure Sahne

150g Becher **.69**

Voll- oder Magermilch Joghurt

Je 150g Becher **.69**

Vollmilch

3.5% Fett
1l Packung **1.39**

Hanno der Niedersachse

Stand: 23. Januar 1986

What things cost more at Manns or Meyer than at your local grocery store? What things cost less? What reasons can you think of for the price differences?

Einkaufen

im Kaufhaus

Although many Europeans prefer to shop in their neighborhood specialty stores, department stores are popular because of the convenience of "one-stop" shopping. In some of the chain stores, such as HERTIE, KARSTADT and KAUFHOF, you can save money, too, because they buy in much larger quantities than the smaller stores do.

On this page we see a simplified version of the Etagenplan of West Berlin's KaDeWe (Kaufhaus des Westen), the largest department store on the European continent.

→ Weißt du,

that stores in Germany close at 6:00 or 6:30 p.m. Monday through Friday and at 1:00 or 2:00 on Saturday afternoon and aren't open at all on Sunday? In the large cities stores stay open one Saturday afternoon a month (langer Samstag). Some small stores, especially in small towns, close for a couple of hours around Mittag, so that the shop owners and employees can eat Mittagessen with their families.

KaDeWe Etagenplan

6. Etage
Brot und Backwaren
Fleisch, Wurst, Fisch
Käse, Eier
Milchprodukte
Obst und Gemüse

5. Etage
Lampen
Bettwaren
Gardinen
Möbel
Teppiche

4. Etage
Haushaltswaren
Autozubehör
Geschenkartikel
Gartengeräte
Eisenwaren

3. Etage
Bücher
Schallplatten
Spielwaren
Schreibwaren
Computer, Fernseher

2. Etage
Damenbekleidung
Herrenbekleidung
Kinderbekleidung
Erste Hilfe
Kundentoiletten

1. Etage
Handarbeiten
Reisebüro
Schuhe
Theaterkasse
Sport, Camping

Erdgeschoß
Drogerie
Kosmetik
Uhren
Zeitungen
Damen-Herren Strümpfe

Übung

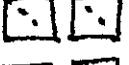
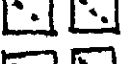
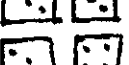
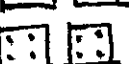
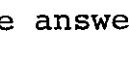
Using the Etagenplan on this page, write in the floor on which you could expect to find each Gegenstand listed.

Gegenstand	Etage	Preis
Buch	_____	15,-DM
Zahnpaste	_____	3,-DM
Schuhe	_____	98,-DM
Armbanduhr	_____	70,-DM
Pulli	_____	50,-DM
Schreibpapier	_____	10,-DM
T-Shirt	_____	15,-DM
Seife	_____	1,-DM
Hemd	_____	40,-DM
Stück Kuchen	_____	3,-DM
Theaterkarte	_____	25,-DM
Strümpfe	_____	10,-DM
Brot	_____	3,-DM
Jacke	_____	150,-DM
Schallplatte	_____	20,-DM
Garn	_____	5,-DM
Zeitung	_____	2,-DM
Kugelschreiber	_____	5,-DM
Apfel	_____	1,-DM
Jeans	_____	80,-DM

Einkaufen

Übung

Find a pair of dice and throw them twice. The first total of the dice tells you how much Geld you have to take with you to KaDeWe. The second total tells you what you want to buy at KaDeWe.

50,- DM		Buch, Schuhe, Brot
10,- DM		Zahnpaste, Jacke, Schallplatte
100,- DM		Armbanduhr, Garn, Zeitung
40,- DM		Pulli, Kugelschreiber
200,- DM		Schreibpapier, Kuchen, Buch
25,- DM		T-Shirt, Apfel, Theaterkarte
60,- DM		Seife, Schuhe, Zeitung
5,- DM		Hemd, Armbanduhr, Apfel
75,- DM		Stück Kuchen, Schallplatte
150,- DM		Theaterkarte, Jeans
30,- DM		Strümpfe, Jacke, Buch

Using the lists above answer the following two Fragen:

1. Wieviel Geld hast du? _____
2. Was möchtest du kaufen? _____

Now find the things you want to buy in the chart on the previous page. Fill in the Etage where you will find the item and the Preis of each item:

<u>Gegenstand</u>	<u>Etage</u>	<u>Preis</u>
_____	_____	_____ DM
_____	_____	_____ DM
_____	_____	_____ DM

Add up the Preise to get the Gesamtsumme: _____ DM

Compare the Gesamtsumme with the amount of Geld you have (line 1). Do you have enough Geld to buy what you want at KaDeWe?

(Übung continued on the next page)

Einkaufen

mit einem Partner (Continuation of Übung from the previous page)

Now find a partner who will play the role of the Verkäufer(in). Using the expressions below, carry on the conversations that would take place in the various departments of KaDeWe. Remember you can't spend more money than you have in line 1 on the previous page, so you might not be able to buy everything on your list. You can ask for something less expensive, say you're just looking, or that you'll think it over. If you have enough money, go ahead and buy all the things on your list -- and anything else you can afford!

VERKÄUFER(IN)

Bekommen Sie schon?

Wer bekommt?

Was darf es sein?

Kann ich Ihnen helfen?

Haben Sie einen bestimmten Wunsch?

Sonst noch einen Wunsch?

Geht es so, oder soll ich es einpacken?

KEINE SELBSTBEDIENUNG

Have you been waited on already?

Who's next?

Who can I do for you?

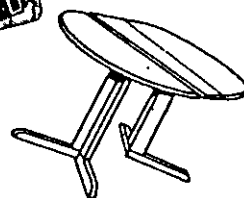
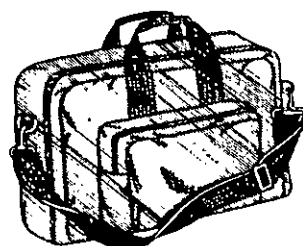
Can I help you?

Do you want something in particular?

Anything else?

Is it okay this way, or shall I put it in a bag?

NO SELF-SERVICE



KUNDE / KUNDIN

Bedienen Sie auch hier?

Bin ich dran?

Ich suche ein/eine/einen...

Ich hätte gern...

Haben Sie ...?

Ich möchte gern ...

Könnten Sie mir ... zeigen?

Was kostet das?

Ja, nehme ich.

Haben Sie auch noch eins/eine/einen, das/die/der billiger ist?

Das wär's.

Geben Sie mir bitte eine Quittung darüber.

Ich werde es mir überlegen.

Ich schaue erstmal.
Ich gucke nur.

Do you work here?

Is it my turn?

I'm looking for a ...

I would like ...

Do you have ...?

I would like ...

Could you show me ...?

What does that cost?

Yes, I'll take it.

Do you have another one that is less expensive?

That's all, thanks.

Please give me a receipt.

I'll think about it.

I'm just looking.



Reisen

In order to avoid the high costs of hotels and the somewhat less expensive Pensionen, many young people stay in Jugendherbergen (youth hostels) when traveling in Europe.

When you stay in a Jugendherberge you have to follow some rules. But in exchange for a few extra rules, you get a cheap place to sleep and eat...and you'll be able to meet a lot of young people from all over the world.

Some of these rules are outlined below in the Hausordnung of the Schweizerischer Bund für Jugendherbergen. Read it over and answer the questions.



		DEUTSCHES JUGENDHERBERGSWERK Member of International Youth Hostel Federation	
		MITGLIEDSAUSWEIS Membership Card	15.10.67 Geburtsdatum
		Kühl, Josef Familienname, Vorname, Titel - Schule oder Organisation	
		Witzlebenstr. 40 Straße und Hausnummer	
		1000 Postleitzahl	Berlin Wohnort
Ich (wir) habe(n) mich (uns) zur Einhaltung der Hausordnung und Benutzungsbestimmungen für Jugendherbergen verpflichtet. Josef Kühl		15.07.81 Datum	Beitragsmarke einkleben. Stempel der Ausgabestelle.

Here we see Josef Kühl's Mitgliedsausweis in the German Youth Hostel Organization. If you are a U.S. citizen, you can't become a member of the Deutsches Jugendherbergswerk, but you can stay at all of their Jugendherbergen if you become a member of the International Youth Hostel Federation (IYHF). See the address list at the back of this book for further information.

Übung

Hausordnung

Die JH stehen allen Mitgliedern offen, welche eine gültige JH-Mitgliedskarte besitzen. Ueber 25jährige Mitglieder werden aufgenommen, sofern Platz vorhanden ist. Familien sowie Leiter von Schulen und Jugendgruppen benötigen eine spezielle Mitgliedskarte. Der Ausweis muss bei der Einschreibung vorgewiesen werden. Mädchen und Burschen schlafen in getrennten Räumen. Die JH wird um 22 Uhr geschlossen. Von 22.30 Uhr bis 6 Uhr herrscht Nachtruhe. Selbsthilfe und gegenseitige Rücksichtnahme sind Grundlagen des JH-Betriebes. Für Sauberkeit und Ordnung sorgen in erster Linie die Gäste. Der Konsum von alkoholischen Getränken ist in Jugendherbergen nicht gestattet. Rauchen ist nur in speziell dafür bestimmten Räumen erlaubt. Die Herbergsleitung ist für den Betrieb verantwortlich. Ihren Anweisungen ist unbedingt Folge zu leisten. Alle weiteren Einzelheiten sind im internationalen JH-Reglement enthalten.

- Normally you have to be quiet in a JH from midnight until 6 a.m.
 JA NEIN
- If you come back to the JH after 10 p.m., you might be locked out.
 JA NEIN
- People over 25 years of age can drink beer in a JH.
 JA NEIN

Reisen

Großstädte in Deutschland, in der Schweiz und in Österreich haben sehr gute öffentliche Verkehrsmittel. You can travel almost everywhere within a city by U-Bahn, S-Bahn, or Bus. You can either pay each time you ride a train or a bus or you can take advantage of the money-saving Sammelkarten, Tageskarten, Monatskarten, or Touristenkarten. Check in each city you visit for its best deals.

On this page we see the map of the Münchner U-Bahn and S-Bahn system. Look over the Beispiele until you understand how the system works and then work on the Übung.

Bei Smog, Eis und Schnee
jederzeit fahrbereit
mit der
BVG-Tageskarte
Gesamtnetz
U + S + B
Beliebig viele Fahrten, gültig 24 Stunden
ab Entwertung (1. Fahrt) DM 9,-
(*) außer Δ -Sonderlinien und Schifflinie

Am besten im voraus besorgen
Die BVG-Tageskarte gibt es – auch im Vorverkauf – an z. B. 121 U- und S-Bahnhöfen, 38 Autobushaltestellen und 200 privaten Verkaufsstellen. Plakate in Ihrem Bezirk unterrichten Sie über die für Sie bequemste Bezugsquelle.

Schnelle Verbindungen
für eine schnelle Stadt
Berliner Verkehrs-Betriebe (BVG)



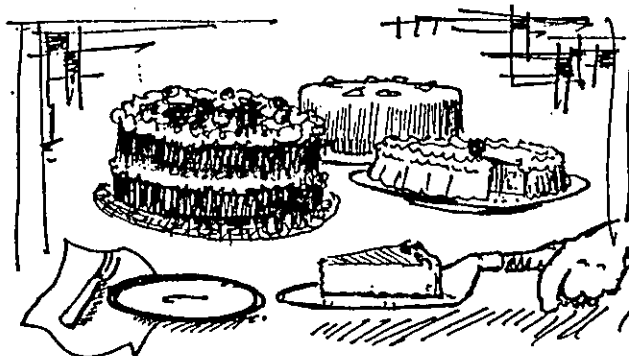
Beispiele	U-Bahn/ S-Bahn Nr.	Richtung (Endstation)	Umsteigen	U-Bahn/ S-Bahn Nr.	Richtung (Endstation)	Ziel
Hauptbahnhof → Studentenstadt	U5	Odeonsplatz	Odeonsplatz	U6	Kieferngarten	Studentenstdt.
Hauptbahnhof → Siemenswerke	U5	Westendstr.	Heimeranplatz	S7	Wolfratshausen	Siemenswerke

Übung: Du wohnst am Goetheplatz. Wie fährst du am besten mit der U-Bahn zum Hauptbahnhof?

Goetheplatz →
Hauptbahnhof

Reisen

Herzlichen Glückwunsch
zum Geburtstag!!



Du wohnst in München. Deine Freundin, Jo Cool, wohnt in Berlin. Sie hat am Sonntag Geburtstag und hat dich zu ihrer Geburtstagsparty eingeladen. Die Party fängt um 20.00 Uhr an. Wenn du etwas früher ankommst, wird Jo dich vom Hauptbahnhof Zoo abholen.

Here are the timetables for two different Züge von München nach Berlin. Read over the timetables and answer the questions below.

D 300 München-Berlin

1. 2. Kl

Stuttgart-Nürnberg-Berlin

Stuttgart-Nürnberg-Berlin

München-Berlin

München Hbf	2227	2134
Augsburg Hbf	2307	2154
Donauwörth	2328	2210
Nürnberg Hbf	041	2228
Fürth (Bay) Hbf	048	2240
Erlangen	058	2258
Bamberg	119	2328
Lichtenfels	138	2357
Kronach	153	
Pressig-Rothkirchen	202	
Ludwigsstadt	223	

Probstzella	0	230
Berlin-Wannsee	0	725
Berlin Zoo Garten	0	740

Stuttgart Hbf	
Schorndorf	
Schwäb Gmünd	
Aalen	
Ellwangen	
Craßheim	
Ansbach	
Nürnberg Hbf	

Übung

D 302 München-Berlin

1. 2. Kl

Stuttgart-Nürnberg-Berlin

München Hbf	740
Augsburg	818
Donauwörth	848
Nürnberg Hbf	1001
Fürth (Bay) Hbf	1008
Erlangen	1020
Forchheim (Oberfr)	1031
Bamberg	1050
Lichtenfels	1110
Kronach	1125
Pressig-Rothkirchen	1143
Ludwigsstadt	1201

Probstzella	0	1208
Berlin-Wannsee	0	1835
Berlin Zoo Garten	0	1850

Stuttgart Hbf	
Backnang	
Schwäb Hall-Hessental	
Craßheim	
Dombühl	
Ansbach	
Nürnberg Hbf	

Wann kommt der Zug D300 in Berlin (Zoologischer Garten) an?

Wenn du mit dem D300 fährst, an welchem Wochentag mußt du abfahren, um rechtzeitig bei Jos Party zu sein?

Um wieviel Uhr mußt du abfahren, wenn du mit dem D302 nach Berlin fährst?

Mit welchem Zug wirst du nach Berlin zu Jo fahren?

mit einem Partner



Find a partner to play Jo Cool's role. Then call her up and tell her when you'll be arriving at Bahnhof Zoo, so she can be there to pick you up. Before you hang up, find out if your friend, Josef Kühl, will also be at the Geburtstagsparty.



Reisen

You've just arrived in Berlin to live for a year with a Gastfamilie and you've just found out that you have two weeks off of school beginning December 22. Use the information from the Reisebüros below to deal with the situations described on the next page.

Fahrpreise ab Berlin noch	H	H+R
Alsfeld	66,10	130,20
Altenau	47,--	92,--
Bad Berneck	60,65	117,30
Bad Bevensen	45,10	84,20
Bad Bocklet	68,10	133,20
Bad Brückenaue	65,10	129,20
Bad Driburg	67,60	129,20
Bad Ellsen	51,60	98,20
Bad Harzburg	43,10	83,20
Bad Hersfeld	59,10	115,20
Bad Kissingen	66,10	131,20
Bad Lauterberg	47,--	93,--
Bad Lippspringe	68,60	130,20
Bad Meinerberg	65,60	124,20
Bad Nauheim	77,10	144,20
Bad Nenndorf	49,10	92,20
Bad Neustadt	70,10	136,20
Bad Oeynhausen	56,60	108,20
Bad Sachsa	50,--	96,--
Bad Salzschlirf	60,10	117,20
Bad Salzungen	60,10	114,20
Bad Schwanau	45,40	87,30
Bad Segeberg	50,90	98,80
Bad Sooden-Allendorf	53,10	104,20
Bad Steben	51,65	101,30
Bayreuth	63,65	124,30
Behringersmühle	72,--	136,30
Berglen	49,10	97,20
Bleichenhagen	52,65	121,30
Bochum	75,60	143,20
Bockswiese	47,10	92,20
Braunlage	45,--	89,--
Braunschweig	36,10	71,20
Bremen	63,10	119,20
Bremerhaven	70,50	127,50
Celle	44,60	88,70
Clausthal-Z.	47,--	92,--
Cuxhaven	76,50	140,--
Detmold	64,60	121,70
Dortmund	74,60	142,70
Düsseldorf	82,60	153,70
Duisburg	80,10	149,20
Ebernstadt	74,--	141,30
Eckernförde	64,40	120,30
Essen	79,10	148,70
Eutin	55,40	105,80
Fichtelberg	64,65	125,30
Flechl	64,65	125,30
Flensburg	69,40	131,80
Frankfurt	79,10	146,20
Fulda	61,10	118,20
Gerolshausen	59,--	108,30
Gießen	73,10	139,20
Gilhorn	41,10	79,20
Göbelstein	73,--	137,30
Göttingen	53,10	105,20
Goslar	43,10	83,20
Greding	80,65	158,30
Hahnkeule	47,10	92,20
Hamburg	47,10	92,20
Hamm	72,10	133,20
Hannover	42,10	81,20
Hedemünden	58,10	115,20
Helmstedt	32,10	63,20
Höfle	51,65	101,30
Hof	51,65	101,30
Hohgefäß	46,--	91,--
Ingolstadt	86,65	170,30
Kassel	61,10	120,20
Kiel	57,40	109,80
Königsflatter	34,10	68,20
Lauenburg	40,40	78,30
Lübeck	45,40	87,30
Lüneburg	45,10	84,20
Lutter	45,10	89,20
Malente	55,40	105,80
München	90,65	178,30
Muggendorf	73,--	138,30
Neudorf	68,65	133,30
Neumünster	54,90	107,30
Nordheim	51,10	100,20
Nordsee	51,10	100,20
Pottenstein	55,40	105,80
Pretz	55,40	105,80
Rendsburg	53,40	103,80
Rotenburg	59,10	117,20
Salzgitter	43,10	83,20
St. Andreas	46,--	91,--
Schladen	39,10	77,20
Schöppenstedt	55,40	105,80
Schwarzenbach	60,--	110,30
Seesen	46,10	91,20
Sollau	54,10	105,70
Steina	48,--	95,--
Steinwiesen	63,--	116,30
Süßler Baum	53,40	100,80
Torhaus	42,--	84,--
Uelzen	45,10	84,20
Vienenburg	40,10	77,20
Wakenried	47,--	93,--
Wallenfels	62,--	114,30
Warmensteinach	64,65	125,30
Wieda	47,--	93,--

FISCHER REISEN
Tel. 030/211 60 91

Athen 430,- S Paris 439,- T
London 349,- T Rom 449,- S

Barcelona 580,- S Bangkok 1550,- S
Hankow 500,- S Colombo 1599,- D
Istanbul 455,- S Doha 1490,- S
Lissabon 690,- S Melbourne 1490,- S
Malaga 455,- D Sydney 2450,- S
Malla 580,- S New York 825,- A
Tel Aviv 599,- M Recife 1599,- D
Teneriffa 735,- T Singapur 1490,- S
Zypern 580,- S Tokyo 1945,- A

Alle Preise ab 1. für günstige Reisende
A = Amsterdam, D = Düsseldorf, F = Frankfurt,
H = Hamburg, S = Schönefeld, T = Tegel
1000 Berlin 30, Regenerberger Str. 33
Ecke Ansbacher Str., auch Samstage

**Kanufahren
Mit Boot und
Zelt unterwegs**

I.: Kanuwochenende für Anfänger
auf der Wisent
27.9. - 29.9.85, 150,- DM (95,-)
II.: Eskimotieren (Rollen im
Kajak) Kurs ab 23.11.85

Kanus, Kajaks, Faltboote und
Schlauchboote, Schlafrucksack,
Zelte, Rucksäcke usw.

NORDLICHT
RUCKSACK UND KANU LADEN
1000 Berlin 45, Lichterfelde,
Ferdinandstraße 4 ☎ 772 66 46

TICKETS

In alle Himmels-
richtungen
individuelle Angebote

Athen, S ab DM 420,-
Kairo, S DM 780,-
Lissabon, S DM 670,-
Singapur, S DM 1470,-
Kuala Lumpur, S DM 1470,-
Sangkok, S DM 1389,-
Malta, S DM 580,-
Manila, S DM 1080,-
New York, S DM 1080,-
A = Amsterdam, S = Schönefeld
Aufenthaltsdauer unterschiedlich, ca.
300 weitere Ziele auf Anfrage
Pauschalreisen vieler Veranstalter.

BELL ☎ 623 60 63
FLUGREISEN
GmbH, Weichselstr. 4, 1/44

**Mitfahr-
Zentrale
B44**

Berlin
☎ 622 52 88/
04

immer geöffnet
von 9:30-18:00
auch Sa/So u. Feiertags

Karlsgartenstr. 18, U-Bhf. Hermannplatz
Nachts Anrufbeantwort. zur Annahme
u. z. Abholen v. kurzfr. Mitfahrgelegen.
Auch Fahrradverleih + Verkauf

reiseladen neue reise welle

...news...news...news...
Ab 23.10. '85 fliegt die LOT nach Delhi
- mittwochs hin, donnerstags zurück -
bis 31. 11. 1.520,-
ab 1. 12. 1.620,-

Flüge rund um die Welt
Amsterdam-Bombay-Singapur-Hong-
kong-Jakarta-Auckland-Kuala Lum-
pur-Malediven-Amsterdam
ab 3.450,-

Kopenhagen - Los Angeles - Hawaii -
Auckland - Sydney - Fidschl - Kopen-
hagen ab 3.100,- 4

Amsterdam - Bangkok - Singapur - Ja-
karta - Manila - Malediven - Amsterdam
2.420,-

London - Los Angeles - Papeete - Ra-
rotonga - Fidschl - Auckland - Sydney -
Singapur - Bangkok - Amsterdam

Indonesien special
Amsterdam - Singapur - Jogjakarta -
Denpasar (Bali) - Jakarta - Bangkok -
Amsterdam ab 2.275,-

USA, Charter oder Linie?
Wir haben alles. Inneramerikanische
Rundflüge, Greyhoundpässe und
ständig Sonderangebote.

KUBA Flug ab 1160,- S
Außerdem div. preisgünstige Angebote
an Rundreisen, Bungalows und Hotels!

ASIEN
Colombo ab 1430 A
Bangkok 1250 A
Singapur 1360 A
Hongkong 1950 A
Manila ab 1890 A
Malediven 1580 A
Tokyo ab 1890 A
Peking ab 1990 S

SÜDAMERIKA - KARIBIK
Lima ab 1720 S
Managua ab 1580 S
Mexico ab 1580 S
Jamaika ab 1399 S
Rio ab 1699 P 2
Buenos Aires ab 1999 B 2
Recife ab 1599 D 1
Santiago de Chile 2250 A 4

AFRIKA
Harare ab 1534 S 3
Madagaskar 1954 S
Dakar ab 1039 D 1
Kilimanjaro 1603 B 1

SÜDPAZIFIK
Sydney/Melbourne 2499 S
Perth 2399 A
Auckland ab 2990 A
Honolulu ab 1861 A 2
Port Moresby ab 2799 A 4

STÄDTEREISEN: New York
London - Paris - Rom -
Amsterdam - Tel Aviv

und für Kurzentschlossene
"last-minute"-Angebote ab Tegel - Düsseldorf - München

A = Amsterdam; S = Schönefeld; D = Düsseldorf; F = Frankfurt; L = London; M = Mün-
chen; P = Paris; S = Schönefeld; T = Tegel; Z = Zürich; ab = Preis für billige Resen-
zant; * = Preis für 1 Woche; ** = Preis für 2 Wochen; 1 = 30 Tage; 2 = 60 Tage; 3 = 90
Tage; 4 = 180 Tage
Öffnungszeiten: Montag bis Freitag 10-18 Uhr - Samstag 10-13 Uhr

030/216 60 96/9 goldtstraße 14 · d-1000 berlin 30

TICKET MAUS SERVICE
Reisebüro
in Hakenfelde

STREITSTR. 74, D-1000 BERLIN 20

Amsterdam 389 T
Athen 420 S
Bangkok 1389 A
Buenos Aires 1999 B
Cairo 780 S
Chicago 1690 S
Colombo 1599 D
Doha 1490 S
Düsseldorf 599 M
Hankow 500 S
Hamburg 471 T
Hannover 421 T
Hongkong 1950 A
Istanbul 455 S
Jakarta 1389 S
Kairo 500 S
Kuala Lumpur 1470 S
Lissabon 690 S
London 349 T
Lyon 690 S
Manila 1080 S
Melbourne 1490 S
Melbourne 1490 S
Montevideo 1999 B
Moskau 1999 B
New York 825 A
Paris 439 T
Peking 1990 S
Potsdam 1990 S
Recife 1599 D
Rio 2250 A
Rom 449 S
Santiago 2250 A
Santos 2250 A
Shanghai 1999 B
Singapur 1490 S
Sydney 2450 S
Teneriffa 735 T
Tokyo 1945 A
Zürich 1990 S

TELEFONISCH BUCHEN
030-335 16 60
030-336 16 60

Hajo reisen
Vierhandlungsmann

Marienburger Str. 20
1000 Berlin 21 ☎ 919 400000

Athen 410,- S
Lissabon 670,- S
Malta 580,- S
Bali 1.990,- A
Bangkok 1.399,- S
Jakarta 1.890,- A
Kuala Lumpur 1.470,- S
Melbourne 2.470,- S
Mexico 1.580,- S
Nairobi 1.835,- S
New York 1.075,- A
Singapur 1.470,- S

A = Amsterdam, S = Schönefeld,
F = Frankfurt, T = Tegel
Aufenthaltsdauer unterschiedlich
weitere Ziele auf Anfrage

☎ 823 30 94/95

Feienhäuser auf Video

Private Ferienhäuser/Wohnungen
mit und ohne Pool:

TOSCANA, UMBRIEN, LAZIO - frei ab Sept.
Die Herbstferien in Deutschland/Alpenlan-
de/Winterferien in der Schweiz/Österreich
der Winterferien in der Schweiz/Österreich
Monatspreisen: Mallorca, Umbrien, Insel
Kos, Nord-Zypern.

Baden bei in die Winterferien
ZYPERN/NORD - ZYPERN
ab DM 139,- pro Wo./Pers.
DYPERN - ab Sept. ab DM 120,- pro Wo./Pers.
Preisfreie Flüge in
alle Zielgebiete

LA TORRE FERIENHAUS
VERMIETUNG
Dudenstraße 30 · D-1000 Berlin 61
☎ 030 / 785 22 99
☎ 030 / 785 28 91
Donnerstag bis 20 Uhr

**(U-Bhf. Walter-Schreiber-Platz
50m in die Bundesallee, rechts)**

Tramp' mal wieder...

**EINzelSTÜCKE
BIS ZU 70% REDUZIERT!!!**
KOFFERRUCKSACK Codura Supervario 198,-
KUPPELZELT Mountain Dom statt 499,- jetzt 398,-
DAUNENSCHLAFSÄCKE Superleicht
statt 295,- jetzt 198,-

FJÄLLRÄVEN und andere TREKKINGKLEIDUNG bis 30% reduziert!

Großauswahl
SCHLAFSÄCKE · ZELTE · RUCKSÄCKE · FAHRRADTASCHEN · ZUBEHÖR

DER TRAMPER
Bundesallee 114
am U-Bhf. Walther-Schreiber-Platz
1000 Berlin 41
8528098

solange Vorrat reicht

Übung

Use the advertisements on the previous page to help you with these situations.

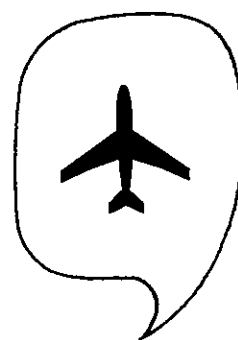
Reisen

Woher möchtest du reisen?

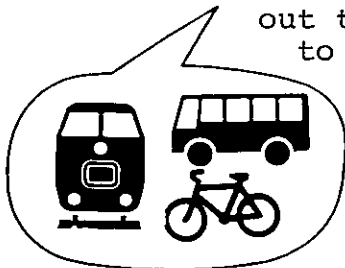


You've hardly got any money for a vacation, but you really want to go to Italien or Spanien. You've heard from some German friends about something called a Mitfahrzentrale which connects people who are driving somewhere with people who want to ride along and share expenses and/or driving. Find the Mitfahrzentrale on the previous page, call them up and ask what the possibilities are to get a ride to Spanien or Italien around December 22, what the costs are, if any, and any other questions you might have.

You've decided you've had enough of grey skies and cool weather and you want to head for the sun on December 22. You've saved up some money for a trip, but you don't want to spend more money for the flight than you have to. Look for a couple of places you might want to go, call the Reisebüro and ask if the flight is still available, what the ticket costs, how you can find out about a place to stay, etc. Book the trip if you're satisfied.



You've always wanted to visit Paris, and now that you're living in Germany, it's not so far away. You're excited about spending New Year's Eve in Frankreich. You want to figure out the best and least expensive way to get there. All you see listed in the Reisebüro advertisements are flights. Call one or two Reisebüros up and ask about other ways (Bus, Bahn) to get to Paris. Check out the Mitfahrzentrale for any possible rides to Paris around December 22.



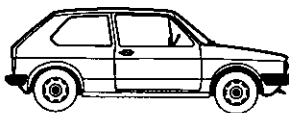
Guten Tag.
Ich möchte entweder nach
Spanien oder Italien fliegen.
Können Sie mir helfen?

Fischer Reisen.
Schönen guten Tag!

Wann möchten
Sie gerne
fliegen?

Am 22.
Dezember, wenn
es geht.

Autofahren



Reisen

A

Führerschein

für

Herr
Frau
Fräulein

Josef Kühl

geboren am

15.10.67

in

Berlin 19

wohnhaft in 1000 Berlin

19

Witzlebenstr. 40
Straße Nr.

Pol 2935 - Führerschein - © Bundesdruckerei (4,54)

You've probably heard about German cars -- Mercedes-Benz, Volkswagen, BMW, Porsche, and Audi are world-famous -- and about German driving -- West Germany is known for NOT having a speed limit on its freeways, called Autobahnen. (Österreich and die Schweiz DO have a limit of 130 kilometers per hour on their Autobahnen; in the DDR the limit is 100.)

What you may not realize is that in West Germany not nearly as many people drive cars as in the U.S. There are good reasons for this fact. First of all, people don't really need to drive. The public transportation systems (U-Bahn, S-Bahn, Bus, Zug) both within and between cities are convenient, reliable, fast and reasonably priced.

Secondly, it is expensive and time-consuming to get a driver's license. Not only must you be at least 18 years of age to qualify for a license, you must also have taken a driving course offered by one of many private

Fahrschulen (driving schools). These courses cost hundreds of DM and can last a couple of months. The written and practical exams following the courses are also more difficult than most driving tests in the States.

However, some people do manage to get a Führerschein while still in their teens. On this page we see Josef Kühl's license. Josef will keep that same Führerschein for the rest of his life. Once you've passed the driving test in West Germany, re-testing isn't usually necessary!

→ Weißt du,

how a West German Führerschein looks?

A (above) is the cover; B (right) is how it looks inside when it is opened up. This license has been reduced in size. The actual license opened up is the size of half of this page. Imagine trying to fit that into your billfold!

B

Unlike a driver's license in the U.S., a Führerschein isn't used as an I.D. card in West Germany. Each West German citizen has a state-issued I.D. card called a Personalausweis.

Herr _____ Josef Kühl
Frau _____
Fräulein _____

erhält die Erlaubnis, ein Kraftfahrzeug mit Antrieb durch
Verbrennungsmotor

der Klasse ~~ein~~ - drei - ~~zwei~~ *)
zu führen. 12. NOV. 85

Berlin, den _____ 19____

Der Polizeipräsident in Berlin
Im Auftrag

Stempel

Liste Nr. 3/0644/85
*) Nichtzulassung ist zu streichen

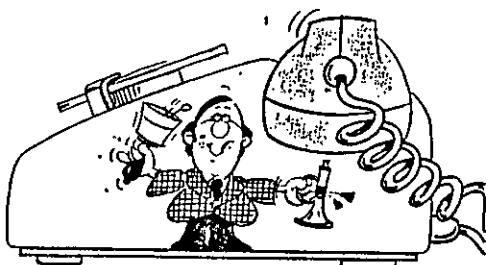


Verwaltungsgebühr bezahlt

Eigenhändige Unterschrift des Inhabers

Josef Kühl

Telefon



If you want to call the United States while you are in Europe and you don't have a Telefon -- KEIN PROBLEM! Just go to the local Postamt and tell the official that you want to make a Ferngespräch nach USA. You can make the call there at the Postamt and pay for it at the Schalter after the call is completed. No need to pop Münzen into a pay phone every few seconds!

BUT -- Watch out!! Calling the States from Europe is much more expensive than calling Europe from the States.

Telefonieren – leicht gemacht

When you pick up the Hörer, you'll hear the Wählton which sounds like this:  If the line is besetzt, you'll hear the Besetztton, which sounds like this:  If the line is frei, you'll hear the Freiton, which sounds like this:    That means the telephone is ringing. If something is wrong, for example, disturbance on the line or a change in telephone number, you'll hear this kind of sound: 

anrufen	to call	der Münzfernsprecher	pay telephone
der Anruf	telephone call	der Notruf	emergency call
besetzt	busy	der Öffentliche Fernsprecher	public telephone
der Besetztton	busy signal		
das Branchenbuch	yellow pages	das R-Gespräch	collect call
das Ferngespräch	long distance call	das Telefonat	telephone call
der Freiton	phone is ringing	die Telefonzelle	telephone booth
der Hörer	receiver (abnehmen: pick up) (auflegen: hang up)	der Wählton	dial tone
		wählen	to dial
klingeln	to ring	auf. Wiederhören	goodbye (on phone)

Telefon

_____ am Apparat	_____ speaking
Kein Anschluss unter dieser Nummer	Number no longer in service
Die Rufnummer hat sich geändert	The number has been changed
Ist _____ zu sprechen?	Is _____ there?
Ich möchte (akkusativ) sprechen.	I'd like to speak to _____.
Kann ich eine Nachricht hinterlassen?	Can I leave a message?
Entschuldigung. Falsch verbunden.	Sorry. Wrong number.
Wer spricht dort, bitte?	Who's speaking, please?



Übung

- 1) You want to call your friend, Josef, to arrange to go ins Kino. You dial 825 32 47. You hear: tüt tüt tüt tüt tüt tüt tüt tüt What do you do?



- 2) You're at a friend's house and you want to look for a stereo store in the neighborhood. You would like to use the yellow pages. How do you ask your friend for them in German?

- 3) You've just dialed Josef again at 825 32 47 and his Mutter answers the phone. What do you say?

- 4) You dialed Ali at 392 62 45 and you hear the following:

„Meier. Guten Tag.“



You know you have the wrong number. What do you say?

- 5) You've finished your phone conversation. What do you say instead of auf Wiedersehen?



Notruf

Polizei

110



Feuerwehr

112

(in der Bundesrepublik Deutschland)

Geld

One of the first things you noticed at Waldsee was probably the fact that your dollars wouldn't get you anywhere if you wanted to buy a Cola at the Kiosk or a Kassette at the Laden. At Waldsee the Währung (currency) is the Deutsche Mark; the Kurs (exchange rate) is set each summer at an even amount -- usually 2 or 3 DM to the dollar depending on the actual Kurs -- and stays the same all summer so that you won't lose or gain money when you exchange your DM back to dollars at the end of the session. For example, at a rate of 2 DM to the dollar, if you bring \$20 to Waldsee, you have 40 DM in your Konto. If you have 10 DM left at the end of the session, you'll get \$5 back.

When you go to a Wechselstube (foreign exchange office) in Europe, however, you'll see that currency exchange works a little differently there. First of all, you'll notice that the exchange rate changes a little bit every day. Some days you'll get more DM for each dollar than other days. Compare the Devisen- und Sortenkurse from April 3 and April 4 on these pages. What Währungen stayed the same on both days? Which changed?

Secondly, you'll notice that even on the same day there are always two different rates for each Währung: Ankauf (buy) and Verkauf (sell). The Ankauf rate is the rate at which the Wechselstube will buy your currency; the Verkauf rate is the rate at which it will sell it to you.

WÄHRUNGEN	
<u>Bundesrepublik Deutschland:</u>	
1 Deutsche Mark (DM)	= 100 Pfennige
<u>Deutsche Demokratische Republik:</u>	
1 Mark (M)	= 100 Pfennige
<u>Österreich:</u>	
1 Schilling (öS)	= 100 Groschen
<u>Schweiz:</u>	
1 Frank (sfr)	= 100 Rappen

DEVISEN- UND SORTENKURSE

3. 4. 86

Währung	Devisen (amtl. Kurse)		Sorten (im Freihdl.)	
	Geld	Brief	Ank.	Verk.
USA (1 \$)	2.3745	2.3825	2.32	2.42
England (1 £)	3.480	3.494	3.42	3.57
Canada (1 c\$)	1.7070	1.7150	1.66	1.76
Niederlande (100 hfl)	88.63	88.85	87.50	89.50
Schweiz (100 sfr)	120.02	120.22	118.75	121.75
Belgien (100 bfr)	4.88	4.90	4.72	4.92
Frankreich (100 FF)	32.415	32.575	31.75	33.50
Dänemark (100 dkr)	27.02	27.14	26.25	28.-
Norwegen (100 nkr)	32.385	32.505	31.50	33.25
Schweden (100 skr)	31.985	32.145	31.25	33.-
Italien (1000 Lire)*	1.4645	1.4745	1.43	1.53
Österreich (100 öS)	14.234	14.274	14.13	14.37
Spanien (100 Ptas)*	1.59	1.60	1.51	1.65
Portugal (100 Esc)*	1.538	1.558	1.10	1.90
Japan (100 Yen)	1.3225	1.3255	1.29	1.35
Finnland (100 Fmk)	45.01	45.21	43.75	45.75
Irland (1 Ir. £)	3.016	3.030	2.95	3.10
(nicht amtlich)				
Australien (1 A-\$)	1.67	1.70	1.61	1.77
Griechenl. (100 Dr.)*	1.60	1.63	1.10	1.90
Jugosl. (100 Din)*	-.67	-.73	-.30	-.85
Neuseeland (1 NZ-\$)	1.25	1.28	1.15	1.50
Türkei (100 Lira)	-.--	-.--	-.20	-.50
100 Ostmark = Westm. Ankauf 17.- Verkauf 20.-				

* Einfuhr begrenzt gestattet

Quelle: Dt. Verkehrs-Kredit-Bank AG, München

Let's look at an example:

On April 4, you want to sell \$10 and buy DM. That means the Wechselstube is buying your dollars at the Ankauf rate:

$$\$10 \times 2.31 = 23,10 \text{ DM}$$

You will get 23 DM and 10 Pfg. for your 10 dollars.

Geld

DEVISEN- UND SORTENKURSE

4. 4. 86

Here are some more examples:

Währung	Devisen (amtl. Kurse)		Sorten (im Freihdl.)	
	Geld	Brief	Ank.	Verk.
USA (1 \$)	2.3763	2.3843	2.31	2.41
England (1 £)	3.451	3.465	3.39	3.54
Canada (1 c\$)	1.7070	1.7150	1.66	1.76
Niederlande (100 hfl)	--	--	87.25	89.75
Schweiz (100 sfr)	119.52	119.72	118.50	121.50
Belgien (100 bfr)	--	--	4.60	4.90
Frankreich (100 FF)	--	--	29.75	32.75
Dänemark (100 dkr)	--	--	25.50	27.50
Norwegen (100 nkr)	32.23	32.35	30.25	33.--
Schweden (100 skr)	31.70	31.86	29.50	32.75
Italien (1000 Lire)*	--	--	1.35	1.51
Österreich (100 öS)	14.226	14.266	14.13	14.37
Spanien (100 Ptas)*	1.558	1.568	1.45	1.65
Portugal (100 Esc)*	1.51	1.53	1.10	1.90
Japan (100 Yen)	1.3215	1.3245	1.28	1.34
Finnland (100 Fmk)	44.65	44.85	43.50	45.50
Irland (1 Ir. £)	--	--	2.90	3.10

(nicht amtlich)

Australien (1 A-\$)	1.71	1.74	1.61	1.77
Griechenl. (100 Dr.)*	1.60	1.63	1.10	1.90
Jugosl. (100 Din)*	-.67	-.73	-.30	-.85
Neuseeland (1 NZ-\$)	1.25	1.28	1.15	1.50
Türkei (100 Ltq)	--	--	-.20	-.50

100 Ostmark = Westm. Ankauf 17.- Verkauf 20.-

Einfuhr begrenzt gestattet

Quelle: Dt. Verkehrs-Kredit-Bank AG, München

If you come back from Switzerland on April 4 and want to sell 100 sfr, you can see from the chart to the left that you will get 118,50 DM for them.

If you want to buy \$10 on April 4, which means that the Wechselstube is selling them to you at the higher Verkauf rate, you will have to pay 24,10 DM.

$$\$10 \times 2,41 = 24,10 \text{ DM}$$

If you want to buy 100 öS on April 4, you will have to pay 14,37 DM.

→ *Weißt du,* that, although the official exchange rate in the DDR is 1 DM = 1 M, outside the DDR the rate is more like 1 DM = 5 M (see bottom of chart)? It's legal to exchange at the 5:1 rate in the West, but it's illegal to take DDR currency into or out of the DDR. So... if you plan on traveling to the DDR, you'd do well to stick with the official rate of 1:1 to avoid possible trouble at the Grenze.

Übung

Using the Devisen- und Sortenkurse from April 3 and April 4, fill in the following table.

DATUM	ANKAUF/VERKAUF	WÄHRUNG	KURS	DEUTSCHE MARK
4.4.86	Ankauf	\$50	2,31	115,50 DM
3.4.86	Verkauf	800 öS		
3.4.86	Verkauf	150 sfr		
4.4.86	Ankauf	500 öS		
3.4.86	Ankauf	\$300		
4.4.86	Verkauf	200 sfr		

Geld

Beispiel

In the Beispiel, Josef Kühl has written a Scheck out to withdraw 50,- DM from his Konto.



Postgiroamt 1000 Berlin (West) Konto-Nr. 839 24-105 Bankleitzahl 100 100 10

Zahlen Sie gegen diesen Scheck aus meinem/unserem Guthaben **FÜNFZIG DM** (Deutsche Mark in Buchstaben) DM 50,-

an 839 24-105 oder Überbringer

1-33 22.7.86 (Ausstellungsort, Datum) Josef Kühl (Unterschrift des Ausstellers)

Verwendungszweck (Mitteilung für den Zahlungsempfänger)

Der vorgedruckte Schecktext darf nicht geändert oder gestrichen werden. Die Angabe einer Zahlungsfrist auf dem Scheck gilt als nicht geschrieben.

Scheck-Nr.	Konto-Nr.	Betrag	Bankleitzahl	Text
2136730000225	0083924105		10010010	01

Bitte dieses Feld nicht beschriften und nicht bestempeln

Now you withdraw 200,- DM from your Konto. When you take the Scheck to the Schalter at the Postamt, remember to sign your Unterschrift on the back of the Scheck and to show your Ausweis-karte. All you need to say is "Bitte schön" when you hand the Scheck to the Beamte and "Danke" when you are given the money. Then "auf Wiedersehen" and you're on your way!



Übung

Postgiroamt 1000 Berlin (West) Konto-Nr. 839 24-105 Bankleitzahl 100 100 10

Zahlen Sie gegen diesen Scheck aus meinem/unserem Guthaben DM

(Deutsche Mark in Buchstaben) Pf wie nebenstehend

an 839 24-105 oder Überbringer

(Ausstellungsort, Datum) (Unterschrift des Ausstellers)

Verwendungszweck (Mitteilung für den Zahlungsempfänger)

Der vorgedruckte Schecktext darf nicht geändert oder gestrichen werden. Die Angabe einer Zahlungsfrist auf dem Scheck gilt als nicht geschrieben.

Scheck-Nr.	Konto-Nr.	Betrag	Bankleitzahl	Text
2136730000225	0083924105		10010010	01

Bitte dieses Feld nicht beschriften und nicht bestempeln

Beispiel

Geld

There are many charities and causes to which you can give money in Europe. Often a charity will have pre-printed forms like the one here which you only have to fill in with the amount of money you want to donate (1); your bank account number (2); your signature (3); the name of your bank (4); and whether or not you want additional information about the cause to be mailed to you (5).



In the Beispiel, Jo Cool donated 20 DM to the "Save the Forest" cause. Now you fill out the blank form. Of course, if you REALLY want to contribute some money to Rette den Wald, just talk to someone at your bank at home about wiring money to the Segeberger Volksbank eG in West Germany.

GUTSCHRIFT (Zahlschein-) Überweisung durch

BERLINER BANK **XXX XXX**

(Name und Sitz des beauftragten Kreditinstituts) (Bankleitzahl)

Empfänger: Umweltschutzverein, 2362 Wahlstedt Bankleitzahl: 230 910 39

Konto-Nr. des Empfängers: 3 000 bei - oder ein anderes Konto des Empfängers: Segeberger Volksbank eG

Verwendungszweck (nur für Empfänger): Aktion RETTE DEN WALD DM: 20,-

Weitere Information erwünscht: ☒ ja ☐ nein

Konto-Nr. des Auftraggebers: 491 66 24 Auftraggeber/Einzahler: Jo Cool

Mehrzweckfeld ☒ Konto-Nr. ☒ Betrag ☒ Bankleitzahl ☒ Text

30303000H 51H

Übung

GUTSCHRIFT (Zahlschein-) Überweisung durch

④

(Name und Sitz des beauftragten Kreditinstituts) (Bankleitzahl)

Empfänger: Umweltschutzverein, 2362 Wahlstedt Bankleitzahl: 230 910 39

Konto-Nr. des Empfängers: 3 000 bei - oder ein anderes Konto des Empfängers: Segeberger Volksbank eG

Verwendungszweck (nur für Empfänger): Aktion RETTE DEN WALD ① DM:

⑤ Weitere Information erwünscht: ☐ ja ☐ nein

② Konto-Nr. des Auftraggebers: ③ Auftraggeber/Einzahler:

Mehrzweckfeld ☒ Konto-Nr. ☒ Betrag ☒ Bankleitzahl ☒ Text

30303000H 51H



On this page you see a sampling of the postal fees for the Bundesrepublik Deutschland, Österreich und die Schweiz.

(Stand 1. Februar 1985, ohne Gewähr)

Briefsendungen		DM	Paketsendungen		DM
Standardbrief		0,80	Standardpaket		
Brief			Als Beispiele werden hier die Gebühren für die niedrigste, die mittlere und die höchste Gewichtsstufe angeführt.		
bis 50 g	1,30		1. Zone (bis 150 km)		
über 50 bis 100 g	1,90		bis 5 kg	4,40	
über 100 bis 250 g	2,50		über 9 bis 10 kg	7,40	
über 250 bis 500 g	3,10		über 18 bis 20 kg	13,40	
über 500 bis 1000 g	3,70		2. Zone (über 150 bis 300 km)		
Postkarte	0,60		bis 5 kg	4,60	
Standarddrucksache	0,50		über 9 bis 10 kg	8,50	
Drucksache			über 18 bis 20 kg	15,60	
bis 50 g	0,80		3. Zone (über 300 km)		
über 50 bis 100 g	1,10		bis 5 kg	4,80	
über 100 bis 250 g	1,40		über 9 bis 10 kg	9,80	
über 250 bis 500 g	2,—		über 18 bis 20 kg	17,80	
Standardbriefdrucksache	0,70		Zuschlag für sperrige Pakete 50 v. H. der Paketgebühr, mindestens 4,— DM		
Briefdrucksache			Postanweisungen		
bis 50 g	1,10		Postanweisung		
über 50 bis 100 g	1,60		bis 100 DM	5,—	
über 100 bis 250 g	2,10		über 100 bis 500 DM	7,—	
über 250 bis 500 g	2,60		über 500 bis 1000 DM	10,—	
Standardmassendrucksache	0,35		Gebühr für die telegrafische Übermittlung einer Postanweisung 10,—		
Massendrucksache					
bis 30 g	0,45				
über 30 bis 50 g	0,60				
Büchersendung			Werksendung		
bis 100 g	0,50		bis 10 g	0,12	
über 100 bis 250 g	0,70		über 10 bis 20 g	0,18	
über 250 bis 500 g	1,—		über 20 bis 30 g	0,25	
über 500 bis 1000 g	1,80		über 30 bis 50 g	0,30	
Standardwarensendung	0,50		Wurtsendung		
Warensendung			bis 10 g	0,12	
über 50 bis 100 g	1,10		über 10 bis 20 g	0,18	
über 100 bis 250 g	1,40		über 20 bis 30 g	0,25	
über 250 bis 500 g	2,—		über 30 bis 50 g	0,30	
Päckchen			Päckchen		
über 50 bis 100 g	0,80		bis 10 g	0,12	
über 100 bis 250 g	1,—		über 10 bis 20 g	0,18	
über 250 bis 500 g	1,30		über 20 bis 30 g	0,25	
über 500 bis 1000 g	1,60		über 30 bis 50 g	0,30	
über 1000 bis 2000 g	1,90				
über 2000 bis 3000 g	2,20				

To buy Briefmarken at the Post, just go up to a Schalter and say:



Ich hätte gern zehn Briefmarken zu fünfzig.

**MIT LUFTPOST
PAR AVION**

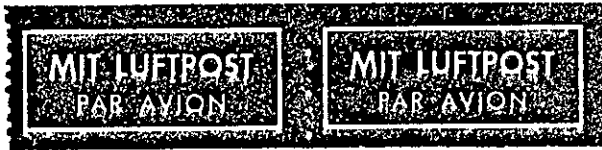
Briefe	ÖS	Gebühr bei sperriger Behandlung	ÖS
Standardsendungen . . .	4,50	bis 5 kg	30,—
bis 100 g	6,50	bis 10 kg	51,—
bis 250 g	9,—	bis 15 kg	89,—
bis 500 g	12,—	bis 20 kg	153,—
bis 1000 g	20,—		
bis 2000 g	28,—		
		Postanweisungsgebühren	
Drucksachen		bis 500 S	10,—
Standardsendungen . . .	3,50	bis 1000 S	20,—
bis 100 g	5,—	bis 30 000 S	30,—
bis 250 g	7,50	über 30 000 S 1% des auf volle Tausend aufgerundeten Betrages, höchstens S 250,—	
bis 500 g	10,50		
bis 1000 g	16,—	Einschreibgebühr . .	15,—
bis 2000 g	23,—	Eltegebühr je Briefsendung	15,—
		Übernachsbestätigungsgebühr	15,—
Postkarten	3,50	Gebühr für die eigenhändige Abgabe oder Auszahlung . .	10,—
Pakete		Eltegebühr je Paket	15,—
Beförderungsgebühr		Zustellgebühr	
bis 5 kg	20,—	je Paket über 2 kg	12,—
bis 10 kg	34,—		
bis 15 kg	68,—		
bis 20 kg	102,—		

Briefe	Fr.	bis Format B4 (353 x 250 mm) und 20 mm Dicke	Fr.
a) bis 250 g		bis 50 g	0.60
bis Format B5 (250 x 176 mm) und bis 20 mm Dicke	0.50	über 50 g bis 250 g	0.70
bis Format B4 (353 x 250 mm) und bis 20 mm Dicke	0.80	über 250 g bis 500 g	1.—
über Format B4 (353 x 250 mm) und bis 20 mm Dicke	1.10	über Format B4 (353 x 250 mm) oder dicker als 20 mm	
in anderer als in Briefform oder dicker als 20 mm	1.10	bis 50 g	0.80
b) über 250 g bis 500 g in Briefform	1.50	über 50 g bis 250 g	0.90
		über 250 g bis 500 g	1.20
Postkarten		Postpakete (Höchstgewicht 20 kg)	
bis zum Höchstformat von B5 (250 x 176 mm)	0.50	a) eingeschriebene Pakete	
Ansichtskarten mit Größen in höchstens 5 Wörtern	0.35	Grundtaxe	2.—
Einschreibtaxe	1.20	b) eingeschriebene Pakete	
Gewöhnliche Drucksachen		Grundtaxe	1.—
bis Format B5 (250 x 176 mm) und 20 mm Dicke	0.35	dazu für jedes ganze Kilo oder einen Bruchteil davon	0.50
bis 50 g	0.45	Postanweisungen Höchstbetrag 10 000 Fr.:	
über 50 g bis 250 g	0.75	bis 50 Fr.	1.60
über 250 g bis 500 g		über 50 bis 100 Fr.	3.—
		über 100 bis 500 Fr.	3.50
		über 500 bis 1000 Fr.	4.—
		hierzu für je weitere 1000 Fr. oder einen Bruchteil davon	1.—

(continued from previous page)

Post

Postkarten cost 90 Pfennig to send to the States; Briefe will cost anywhere from 1,40 DM up depending on the weight (Stand April 1986).



Ask for a couple of Luftpost-Aufkleber to stick onto your cards and letters. They're free at the Post. Be sure to write USA in big letters under the address of your friends or family in the States.

Don't expect the post office Beamten to know that Pelican Rapids, MN, Lisle, IL and Breezewood, PA are towns in the United States!!

Übung

- 1) You want to send a regular Brief from München to Köln, but you don't have any Briefmarken. You go to the Schalter at the Postamt and say: (look at the chart on the previous page)

Guten Tag. Ich _____.

- 2) You want to send 5 Postkarten to your friends in the U.S., but you have only one Briefmarke zu 90 Pfg. You go to the Schalter and say:

- 3) You've written a few Postkarten and have the Briefmarken, but you need some airmail stickers. You go to the Schalter and say:

ZOLL-DOUANE C1
Kann amtlich geöffnet werden
Peut être ouvert d'office

(Diesen Teil nur abtrennen, wenn der
Sendung Zollinhaltsklärungen beigelegt
sind; andernfalls ausfüllen.)
Siehe Bestimmungen auf der Rückseite
Genaue Bezeichnung des Inhalts
Désignation détaillée du contenu

1 Halskette
1 Kugelschreiber

Ankreuzen, wenn es sich handelt
Faire une croix s'il s'agit
um ein Geschenk/d'un cadeau ☒
um ein Warenmuster oder eine Probe
d'un échantillon de marchandises ☐
Wert/Valeur 60,-DM Nettogewicht
Poids net
(Währung genau angeben)

If you want to send some gifts to your friends or family in the States, you will either send a Päckchen (in Germany if it weighs a Kilogramm - about 2.2 lbs.- or less) or a Paket (over a Kilo). In the Beispiel we see the form Ali Gülsen filled out to attach to the Päckchen he is mailing to his Tante in Los Angeles for her Geburtstag. What did the gifts cost? _____
What is he sending her? _____

ZOLL-DOUANE C1
Kann amtlich geöffnet werden
Peut être ouvert d'office

(Diesen Teil nur abtrennen, wenn der
Sendung Zollinhaltsklärungen beigelegt
sind; andernfalls ausfüllen.)
Siehe Bestimmungen auf der Rückseite
Genaue Bezeichnung des Inhalts
Désignation détaillée du contenu

Ankreuzen, wenn es sich handelt
Faire une croix s'il s'agit
um ein Geschenk/d'un cadeau ☐
um ein Warenmuster oder eine Probe
d'un échantillon de marchandises ☐
Wert/Valeur _____ Nettogewicht
Poids net
(Währung genau angeben)

Übung Complete the Zoll form to the right for a Päckchen you are sending from Frankfurt to a friend of yours in the States. Make sure you describe the contents of the Päckchen, fill in the value of the contents and indicate that it's a Geschenk (gift). The postal official will fill in the Nettogewicht (weight) for you. Remember that it can't weigh more than 1000 grams.

Post

Beispiel

If the package you're sending weighs more than a Kilogramm, you must send it as a Paket and fill out a different set of forms than for a Päckchen. In the Beispiel we see the customs form that Ali filled out to accompany the box to his Onkel in Chicago. What is Ali sending to his Onkel?



Ali Gülsen

Vor dem Ausfüllen dieser Erklärung die Bestimmungen auf der Rückseite genau durchlesen
Avant de remplir cette déclaration, lire attentivement les instructions au verso

Deutsche Bundespost Administration des postes et télécommunications de la République fédérale d'Allemagne		Zollinhaltserklärung Déclaration en douane		C 2 / CP 3	
1. Name und Anschrift des Absenders/Nom et adresse de l'expéditeur ALI GÜLSEN HAUPTSTR. 15 D-1000 BERLIN 62		2. Gegebenenfalls Bezugsnummer des Absenders Éventuellement numéro de référence de l'expéditeur			
3. Name und vollständige Anschrift des Empfängers einschließlich Bestimmungsland Nom et adresse complète du destinataire y compris le pays de destination AHMED GÜLSEN 2056 WESTERN AVENUE CHICAGO, IL 60612 USA		4. Ankreuzen, wenn es sich handelt Faire une croix s'il s'agit ☒ um ein Geschenk ☐ um Warenmuster oder -proben d'échantillons de marchandises			
5. Der Unterzeichnete bescheinigt die Richtigkeit der in dieser Erklärung gemachten Angaben. Le soussigné certifie l'exactitude des renseignements donnés dans la présente déclaration.		6. Ort und Datum/Lieu et date 1-62 23.5.86			
7. Bemerkungen/Observations		8. Unterschrift/Signature Ali Gülsen			
9. Ursprungsland der Waren Pays d'origine des marchandises BRD		10. Bestimmungsland/Pays de destination USA			
11. Gesamt-Bruttogewicht/Poids brut total kg g		12. Wert Valeur			
13. Zahl der Sendungen Nombre d'envois		14. Zolltarif-Nr. N° tarifaire		15. Nettogewicht Poids net kg g	
16. Genaue Bezeichnung des Inhalts Designation détaillée du contenu 1 BUCH 3 CASSETTEN 1 ARMBANDUHR 1 HEMD				17. 30 DM 60 DM 100 DM 80 DM	

OVA
A5, KI.36

6. 83/6 5 4

915 803 000-5

Übung

Complete the Zollinhaltserklärung for a Paket you are sending from your temporary address in Germany to someone in your Familie in the States. If you need some ideas about what to send or how much the items might cost, look at the Einkaufen section labelled im Kaufhaus. Remember to say that it's a present, and to date and sign the form. The official at the Paketschalter will weigh the box for you and fill in that information on the form.

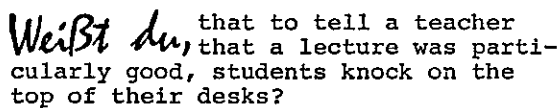
Vor dem Ausfüllen dieser Erklärung die Bestimmungen auf der Rückseite genau durchlesen
Avant de remplir cette déclaration, lire attentivement les instructions au verso

Deutsche Bundespost Administration des postes et télécommunications de la République fédérale d'Allemagne		Zollinhaltserklärung Déclaration en douane		C 2 / CP 3	
1. Name und Anschrift des Absenders/Nom et adresse de l'expéditeur		2. Gegebenenfalls Bezugsnummer des Absenders Éventuellement numéro de référence de l'expéditeur			
3. Name und vollständige Anschrift des Empfängers einschließlich Bestimmungsland Nom et adresse complète du destinataire y compris le pays de destination		4. Ankreuzen, wenn es sich handelt Faire une croix s'il s'agit ☐ um ein Geschenk ☐ um Warenmuster oder -proben d'échantillons de marchandises			
5. Der Unterzeichnete bescheinigt die Richtigkeit der in dieser Erklärung gemachten Angaben. Le soussigné certifie l'exactitude des renseignements donnés dans la présente déclaration.		6. Ort und Datum/Lieu et date			
7. Bemerkungen/Observations		8. Unterschrift/Signature			
9. Ursprungsland der Waren Pays d'origine des marchandises		10. Bestimmungsland/Pays de destination			
11. Gesamt-Bruttogewicht/Poids brut total kg g		12. Wert Valeur			
13. Zahl der Sendungen Nombre d'envois		14. Zolltarif-Nr. N° tarifaire		15. Nettogewicht Poids net kg g	
16. Genaue Bezeichnung des Inhalts Designation détaillée du contenu 1					

OVA
A5, KI.36

6. 83/6 5 4

915 803 000-5



To the right you see Elke Kühl's weekly schedule for school. Elke is Josef Kühl's cousin who lives in Stuttgart. She's fifteen years old and attends a Gymnasium which is preparing her for the Universität. A Gymnasium has nothing whatsoever to do with the English word "gymnasium." It is like an American



1) in einem math.-nat. Gymnasium von Baden-Württemberg

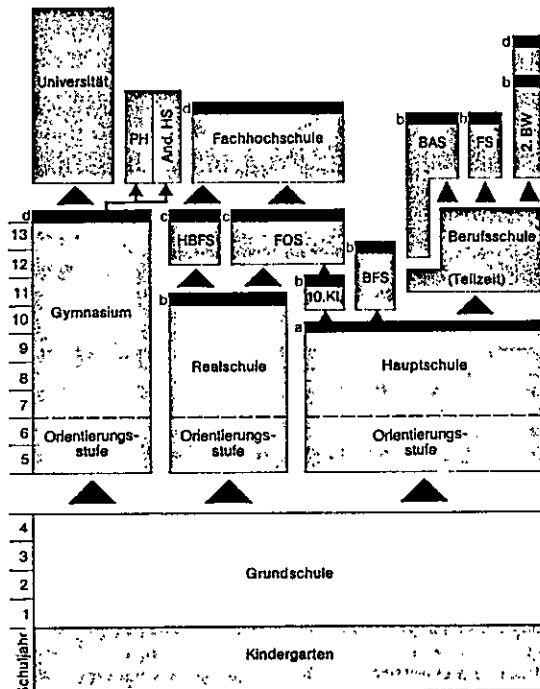
Zeit	Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag	Samstag
7.50- 8.35	Englisch	Lb-Übung	Englisch	Geschichte	Englisch	Englisch
8.40- 9.25	Geschichte	Lb-Übung	Fr./Lat.	Englisch	Religion	Mathem.
9.30-10.15	Erdkunde	Mathem.	Mathem.	Musik	Fr./Lat.	Deutsch
10.35-11.20	Deutsch	Deutsch	Deutsch	Biologie	Mathem.	Biologie
11.25-12.10	Fr./Lat.	Fr./Lat.	Kunst	Fr./Lat.	Erdkunde	
12.15-13.00	Religion		Kunst	Lb-Übung		

junior high school, high school, AND junior college combined. At the end of the 13th grade, the Schüler take a very important examination called das Abitur ("Abi" for short) which helps to determine whether or not the Schüler will be allowed to study at the Universität and, in some cases, what they can study.

Look at the diagram below and see how much you can figure out about how the German Schulsystem works. Notice, for example, that after the Grundschule (4th grade) Schüler continue their education in one of 3 different schools (Gymnasium, Realschule, or Hauptschule). The type of Schule greatly affects all educational choices that Schüler has in the future.

Bildung, Wissenschaft, Kultur

Gliederung des Bildungswesens



Abkürzungen: And. HS = andere Hochschulen, BAS = Berufsaufbauschule, BFS = Berufsfachschule, BW = Bildungsweg, FOS = Fachoberschule, FS = Fachschule, HBFS = Höhere Berufsfachschule, Kl. = Klasse, PH = Pädagogische Hochschule

Abschlüsse: a = Hauptschulabschluß, b = mittlerer Abschluß, c = Fachhochschulreife, d = Hochschulreife

Für die Klassen 5 und 6 sind neben »Orientierungsstufe« auch andere Bezeichnungen im Gebrauch, z. B. »Förderstufe«, »Erprobungsstufe«

Übung Compare and contrast your own
Wochenplan with that of Elke's above.

- 1) In welcher Klasse ist Elke? _____
- 2) In welcher Klasse bist du? _____
- 3) Muß Elke samstags in die Schule gehen? _____
- 4) Mußt du samstags in die Schule gehen? _____
- 5) Um wieviel Uhr muß Elke in der Schule sein? _____
- 6) Um wieviel Uhr mußt du in der Schule sein? _____
- 7) Wann geht Elke nach Hause? _____
- 8) Wann gehst du nach Hause? _____

Schule

Deutsch	<u>1</u>	<u>2</u>	<u>qu</u>	Mathematik	☐	<u>4</u>	—	—
Englisch	<u>2</u>	<u>3</u>	—	Physik	☐	<u>4</u>	—	—
Französisch	<u>5</u>	—	—	Biologie	☐	<u>3</u>	—	—
Wirtschaftskunde	—	—	—	Chemie	☐	<u>3</u>	—	—
Geschichte	<u>3</u>	<u>A</u>	—	Naturwissenschaften	☐	—	—	—
Erkunde	<u>3</u>	<u>A</u>	—	Wahlpflichtfach	<u>Kunst</u>	<u>4</u>	<u>4.2</u>	—
Musik	<u>2</u>	—	—	Freiwillige Unterrichtsveranstaltungen:	—	—	—	—
Kunst und Werken	<u>4</u>	—	—	—	—	—	—	—
Leibesübungen	<u>2</u>	—	—	—	—	—	—	—

Bemerkungen:

→ Weißt du,

that in Switzerland, Austria and Germany, Schüler receive grades from 1 to 6, not from A to F, as in the U.S? In Germany and Austria, 1 is the best grade and 6 is the worst; in Switzerland it's the other way around.



Above you see the Zeugnis of Josef Kühl's younger brother, Martin. He attends a Gymnasium in Berlin and hopes to get a Studienplatz at a West German Universität in a few years after he's passed the Abitur.

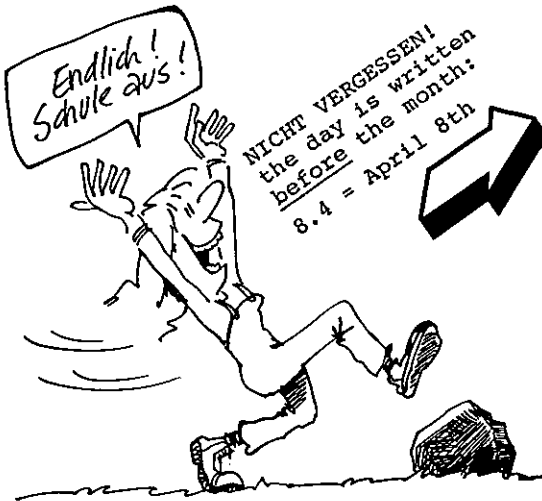
Übung Look at Martin's Zeugnis and answer the following questions.

- 1) In which three classes did Martin get his best grade? _____
- 2) In which class did he get his worst grade? _____
- 3) Did you and Martin take any of the same subjects last year in school?
If yes, which ones? _____
- 4) Compare Elke's Stundenplan with Martin's Zeugnis. Who took more classes last year? _____ Which subjects did Elke take that Martin did not? _____ Which subjects did Martin take that Elke did not? _____

Most German schools don't have extra-curricular activities as we know them -- that means, no sports, no band, no choir, no German club, no computer club... Schüler CAN do these things, however. They just join a Sportverein, a Musikverein or go to their local Jugendzentrum to find others with similar interests.

Schule

SCHULFERIEN IN DEN BUNDESLÄNDERN



	Ostern	Pfingsten	Sommer	Herbst	Weihnachten
Baden-Württemberg	24.3.- 4.4.	20.5.-23.5.	10.7.-25.8.	27.10.-30.10.	22.12.-10.1.87
Bayern	24.3.- 5.4.	20.5.-31.5.	31.7.-15.9.	-	22.12.-10.1.87
Berlin	15.3.- 5.4.	17.5.-20.5.	3.7.-16.8.	25.10.- 1.11.	22.12.- 6.1.87
Bremen	24.3.-12.4.	20.5.	3.7.-16.8.	13.10.-18.10.	22.12.- 3.1.87
Hamburg	10.3.-31.3.	20.5.-24.5.	30.6.- 9.8.	6.10.-18.10.	22.12.- 3.1.87
Hessen	24.3.-12.4.	17.5.-20.5.	26.6.- 6.8.	6.10.-17.10.	22.12.-10.1.87
Niedersachsen	22.3.-12.4.	17.5.-20.5.	3.7.-13.8.	8.10.-18.10.	20.12.- 6.1.87
Nordrhein-Westfalen	15.3.- 5.4.	17.5.-20.5.	24.7.- 6.9.	25.10.-31.10.	22.12.- 7.1.87
Rheinland-Pfalz	24.3.-12.4.	20.5.	19.6.-31.7.	20.10.-25.10.	22.12.- 6.1.87
Saarland	17.3.- 7.4.	-	16.6.- 2.8.	6.10.-18.10.	22.12.- 5.1.87
Schleswig-Holstein	24.3.- 9.4.	-	26.6.- 6.8.	6.10.-18.10.	22.12.- 7.1.87

In West Germany, each of the 10 Bundesländer (states) and Berlin has a slightly different school vacation schedule each year. There are five vacation periods a year, in addition to several one-day holidays. These five periods are Ostern, Pfingsten, Sommer, Herbst, and Weihnachten. With the help of the chart above, draw in the vacation time that Elke has in Stuttgart (Baden-Württemberg) and that Martin has in Berlin on the calendars below. Then mark in the time you have off at your school. Who has the most days off -- Elke, Martin, or you??

Übung

BADEN-WÜRTTEMBERG

BERLIN

(your school)

OSTERN

M	März	April
M	3 10 17 24 31	7 14 21 28
D	4 11 18 25	1 8 15 22 29
M	5 12 19 26	2 9 16 23 30
D	6 13 20 27	3 10 17 24
F	7 14 21 28	4 11 18 25
S	1 8 15 22 29	5 12 19 26
S	2 9 16 23 30	6 13 20 27
W	9 10 11 12 13 14	14 15 16 17 18

M	März	April
M	3 10 17 24 31	7 14 21 28
D	4 11 18 25	1 8 15 22 29
M	5 12 19 26	2 9 16 23 30
D	6 13 20 27	3 10 17 24
F	7 14 21 28	4 11 18 25
S	1 8 15 22 29	5 12 19 26
S	2 9 16 23 30	6 13 20 27
W	9 10 11 12 13 14	14 15 16 17 18

M	März	April
M	3 10 17 24 31	7 14 21 28
D	4 11 18 25	1 8 15 22 29
M	5 12 19 26	2 9 16 23 30
D	6 13 20 27	3 10 17 24
F	7 14 21 28	4 11 18 25
S	1 8 15 22 29	5 12 19 26
S	2 9 16 23 30	6 13 20 27
W	9 10 11 12 13 14	14 15 16 17 18

PFINGSTEN

M	Mai
M	5 12 19 26
D	6 13 20 27
M	7 14 21 28
D	1 8 15 22 29
F	2 9 16 23 30
S	3 10 17 24 31
S	4 11 18 25
W	18 19 20 21 22

M	Mai
M	5 12 19 26
D	6 13 20 27
M	7 14 21 28
D	1 8 15 22 29
F	2 9 16 23 30
S	3 10 17 24 31
S	4 11 18 25
W	18 19 20 21 22

M	Mai	Juni
M	5 12 19 26	2 9 16 23 30
D	6 13 20 27	3 10 17 24
M	7 14 21 28	4 11 18 25
D	1 8 15 22 29	5 12 19 26
F	2 9 16 23 30	6 13 20 27
S	3 10 17 24 31	7 14 21 28
S	4 11 18 25	1 8 15 22 29
W	18 19 20 21 22	22 23 24 25 26 27

SOMMER

M	Juli	August
M	7 14 21 28	4 11 18 25
D	1 8 15 22 29	5 12 19 26
M	2 9 16 23 30	6 13 20 27
D	3 10 17 24 31	7 14 21 28
F	4 11 18 25	1 8 15 22 29
S	5 12 19 26	2 9 16 23 30
S	6 13 20 27	3 10 17 24 31
W	27 28 29 30 31	31 32 33 34 35

M	Juli	August
M	7 14 21 28	4 11 18 25
D	1 8 15 22 29	5 12 19 26
M	2 9 16 23 30	6 13 20 27
D	3 10 17 24 31	7 14 21 28
F	4 11 18 25	1 8 15 22 29
S	5 12 19 26	2 9 16 23 30
S	6 13 20 27	3 10 17 24 31
W	27 28 29 30 31	31 32 33 34 35

M	Juli	August	September
M	7 14 21 28	4 11 18 25	1 8 15 22 29
D	1 8 15 22 29	5 12 19 26	2 9 16 23 30
M	2 9 16 23 30	6 13 20 27	3 10 17 24
D	3 10 17 24 31	7 14 21 28	4 11 18 25
F	4 11 18 25	1 8 15 22 29	5 12 19 26
S	5 12 19 26	2 9 16 23 30	6 13 20 27
S	6 13 20 27	3 10 17 24 31	7 14 21 28
W	27 28 29 30 31	31 32 33 34 35	36 37 38 39 40

HERBST

M	Oktober	November
M	6 13 20 27	3 10 17 24
D	7 14 21 28	4 11 18 25
M	1 8 15 22 29	5 12 19 26
D	2 9 16 23 30	6 13 20 27
F	3 10 17 24 31	7 14 21 28
S	4 11 18 25	1 8 15 22 29
S	5 12 19 26	2 9 16 23 30
W	40 41 42 43 44	44 45 46 47 48

M	Oktober	November
M	6 13 20 27	3 10 17 24
D	7 14 21 28	4 11 18 25
M	1 8 15 22 29	5 12 19 26
D	2 9 16 23 30	6 13 20 27
F	3 10 17 24 31	7 14 21 28
S	4 11 18 25	1 8 15 22 29
S	5 12 19 26	2 9 16 23 30
W	40 41 42 43 44	44 45 46 47 48

M	Oktober	November
M	6 13 20 27	3 10 17 24
D	7 14 21 28	4 11 18 25
M	1 8 15 22 29	5 12 19 26
D	2 9 16 23 30	6 13 20 27
F	3 10 17 24 31	7 14 21 28
S	4 11 18 25	1 8 15 22 29
S	5 12 19 26	2 9 16 23 30
W	40 41 42 43 44	44 45 46 47 48

WEIHNACHTEN

M	Dezember	Januar
M	1 8 15 22 29	5 12 19 26
D	2 9 16 23 30	6 13 20 27
M	3 10 17 24 31	7 14 21 28
D	4 11 18 25	1 8 15 22 29
F	5 12 19 26	2 9 16 23 30
S	6 13 20 27	3 10 17 24 31
S	7 14 21 28	4 11 18 25
W	49 50 51 52	1 2 3 4 5

M	Dezember	Januar
M	1 8 15 22 29	5 12 19 26
D	2 9 16 23 30	6 13 20 27
M	3 10 17 24 31	7 14 21 28
D	4 11 18 25	1 8 15 22 29
F	5 12 19 26	2 9 16 23 30
S	6 13 20 27	3 10 17 24 31
S	7 14 21 28	4 11 18 25
W	49 50 51 52	1 2 3 4 5

M	Dezember	Januar
M	1 8 15 22 29	5 12 19 26
D	2 9 16 23 30	6 13 20 27
M	3 10 17 24 31	7 14 21 28
D	4 11 18 25	1 8 15 22 29
F	5 12 19 26	2 9 16 23 30
S	6 13 20 27	3 10 17 24 31
S	7 14 21 28	4 11 18 25
W	49 50 51 52	1 2 3 4 5

Universität

Beispiel

If you think you might like to study a semester or two at a German, Swiss or Austrian university during your junior or senior year in college, remember to ask someone in the German Department of the schools you are considering attending about opportunities abroad.

There are also many other ways to improve your knowledge of German language and culture, such as enrolling in a Goethe Institut language course, taking part in an Experiment in International Living program, or attending Concordia College's Institute of German Studies in Bemidji, Minnesota. See the address list at the back of this book for further information.

Übung

FREIE UNIVERSITÄT BERLIN	
Studenten-Ausweis	-Semester
Gültig vom:	bis
Gült in Verbindung mit dem Personalausweis bzw. Reisepaß.	
Name, Vorname:	
Geburtsdatum:	Matrikelnummer: 181 6396
V1816396	
	
----- bitte nur hier falten -----	
Studiengang/Teilstudiengänge	Fachsemester
Fachbereich bzw. Zentralinstitut	WE
Weiterer Studiengang	Fachsemester
Diese Bescheinigung wurde per Computer erstellt und ist ohne Unterschrift der ausstellenden Behörde gültig. Zusätzliche Änderungen bedürfen der Bestätigung durch das Immatrikulationsbüro. Die Unterschrift des Ausweisinhabers schließt die Anerkennung der gültigen Benutzungsordnungen der FU-Bibliotheken mit ein.	
BVG	Unterschrift des Ausweisinhabers

FREIE UNIVERSITÄT BERLIN	
Studenten-Ausweis	Winter -Semester 86/87
Gültig vom:	01.10.86 bis 31.03.87
Gült in Verbindung mit dem Personalausweis bzw. Reisepaß.	
Name, Vorname:	
KÜHL JOSEF	
Geburtsdatum: 15.10.67	Matrikelnummer: 181 6396
V1816396	
	
----- bitte nur hier falten -----	
Studiengang/Teilstudiengänge	Fachsemester
GERMANISTIK/POLITOLOGIE	01
Fachbereich bzw. Zentralinstitut	WE
FB GERMANISTIK	
Weiterer Studiengang	Fachsemester
FB POLITISCHE WISSENSCHAFT	01
Diese Bescheinigung wurde per Computer erstellt und ist ohne Unterschrift der ausstellenden Behörde gültig. Zusätzliche Änderungen bedürfen der Bestätigung durch das Immatrikulationsbüro. Die Unterschrift des Ausweisinhabers schließt die Anerkennung der gültigen Benutzungsordnungen der FU-Bibliotheken mit ein.	
BVG	Unterschrift des Ausweisinhabers
	Josef Kühl

In the Beispiel above, we see Josef Kühl's Studenten-Ausweis for the Wintersemester 1986/87 at the Freie Universität Berlin. Fill in your own Studenten-Ausweis choosing the course of study and department you would like from the partial list below.

Studiengang	Fachbereich (FB)
Biologie	FB Biologie
Chemie	FB Chemie
Germanistik	FB Germanistik
Schulpädagogik	FB Erziehungswissenschaften
Geschichte	FB Geschichtswissenschaften
Kunstgeschichte	FB Geschichtswissenschaften
Mathematik	FB Mathematik
Medizin	FB der Humanmedizin
Philosophie	FB Philosophie
Politologie	FB Politische Wissenschaft
Rechtswissenschaft	FB Rechtswissenschaft
Soziologie	FB Sozialwissenschaften

Beispiel

Universität

At U.S. universities, the names of the courses you have taken and the grades you have earned are kept on a record called a transcript. At German universities, it is your responsibility to keep the Scheine you receive for each class you successfully completed. No record is kept.



In the Beispiel, we see a Schein Josef Kühl earned at the Freie Universität Berlin.

Now fill out the Schein below as if you had completed the Grundkurs 16 313 as described here. Give yourself a good grade!!

Übung

FREIE UNIVERSITÄT BERLIN
FACHBEREICH GERMANISTIK
DEUTSCHE PHILOGIE

Lehrkraft:

1000 BERLIN 33, DEN
HABELSCHWERTER ALLEE 45

Herr/Fräulein/Frau

hat im Sommer / Winter-Semester 19.....

an dem Grundkurs (..... Semesterwochenstunden) /-Seminar / Colloquium / der Übung des Fachgebiets

Linguistik / Deutsche Sprache und Literatur des Mittelalters / Deutsche Literatur der Neuzeit / Fachdidaktik

mit Erfolg * teilgenommen und ein(e) Referat / Seminararbeit / Klausur / Protokoll über:

gehalten / angefertigt.

* Die Teilnahme-scheine werden nur auf Wunsch des Teilnehmers benotet.

FREIE UNIVERSITÄT BERLIN
FACHBEREICH GERMANISTIK
DEUTSCHE PHILOGIE

Lehrkraft: KLANN-DELIUS

Bitte mit Schreibmaschine oder Blockschrift ausfüllen und Nichtzutreffendes streichen!

1000 BERLIN 33, DEN 15.02.87
HABELSCHWERTER ALLEE 45

Herr/Fräulein/Frau JOSEF KÜHL

hat im Sommer / Winter-Semester 1986/87

an dem Grundkurs (2 Semesterwochenstunden) /-Seminar / Colloquium / der Übung des Fachgebiets

Linguistik / Deutsche Sprache und Literatur des Mittelalters / Deutsche Literatur der Neuzeit / Fachdidaktik

SPRACH- UND KOMMUNIKATIONSTHEORIE

mit Erfolg * teilgenommen und ein(e) Referat / Seminararbeit / Klausur / Protokoll über:

SPRACHERWERB

gehalten / angefertigt

Note: gut

Klann - Delius

* Die Teilnahme-scheine werden nur auf Wunsch des Teilnehmers benotet.

Vierstündige Grundkurse

16 310 GK — Simplicissimus Teutsch Di, Do 11.00—13.00 — J 29 28 (25. 10.)	Spellerberg
16 311 GK — Realismus u. Fiktionalität: Christoph Martin Wieland Mo, Do 9.00—11.00 — J 29 10 (24. 10.)	Trapp
16 312 GK — Sturm u. Drang: aus dem alten Lehm neue Individuen? Plenum Di 14.00—16.00 — J 32 10 2 Teilseminare Do 14.00—16.00 u. Fr 14.00—16.00 — J 29 18 (25. 10.)	Bauer, Kuhn
16 313 GK — Goethes „Werther“. Historizität u. Aktualität des Romans Di 18.00—20.00, Do 16.00—18.00 — J 32 10 (25. 10.)	Klawohn

Bitte mit Schreibmaschine oder Blockschrift ausfüllen und Nichtzutreffendes streichen!

FREIE UNIVERSITÄT BERLIN
FACHBEREICH GERMANISTIK
DEUTSCHE PHILOGIE

Lehrkraft:

1000 BERLIN 33, DEN
HABELSCHWERTER ALLEE 45

Herr/Fräulein/Frau

hat im Sommer / Winter-Semester 19.....

an dem Grundkurs (..... Semesterwochenstunden) /-Seminar / Colloquium / der Übung des Fachgebiets

Linguistik / Deutsche Sprache und Literatur des Mittelalters / Deutsche Literatur der Neuzeit / Fachdidaktik

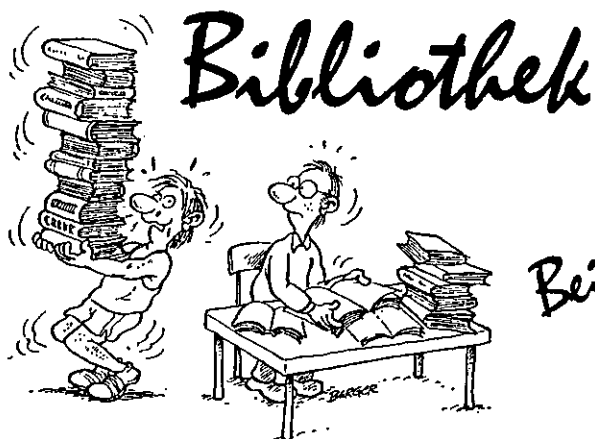
mit Erfolg * teilgenommen und ein(e) Referat / Seminararbeit / Klausur / Protokoll über:

gehalten / angefertigt.

* Die Teilnahme-scheine werden nur auf Wunsch des Teilnehmers benotet.

NOTEN
sehr gut
gut
befriedigend
ausreichend
nicht ausreichend
reichend

A
B
C
D
E
F



Beispiel

Signatur
doesn't mean
signature; it means
call number!

When you check a book out of a Bibliothek (also called a Bücherei), you have to fill out a form for it. Look over Josef Köhl's form and fill out the form below with the information from a favorite book of yours.

Aus der Staatsbibliothek Preussischer Kulturbesitz bestelle ich unter Anerkennung ihrer Benutzungs- und Gebührenordnung zur Entleihung nach Hause

Verfasser (mit Vornamen): WIELAND, August

Sachtitel oder Titel der Zeitschrift: HANDBUCH DER DEUTSCHEN DIALEKTE

Erscheinungsort u.-Jahr: MARBURG, 1982

Familienname: _____ Unterschrift: _____

Adresse: 1119 WITZLEBENSTR. 40

Bemerkungen der Staatsbibliothek

Signatur Fs 890 Signatur Fs 890

Band, Jahr _____ Band, Jahr _____

Benutzerkarten-Nr. 419101213 Benutzerkarten-Nr. 41112516

Ausgabe _____

Eingang _____

Übung

Aus der Staatsbibliothek Preussischer Kulturbesitz bestelle ich unter Anerkennung ihrer Benutzungs- und Gebührenordnung zur Entleihung nach Hause

Verfasser (mit Vornamen): _____

Sachtitel oder Titel der Zeitschrift: _____

Erscheinungsort u.-Jahr: _____

Familienname: _____ Unterschrift: _____

Adresse: _____

Bemerkungen der Staatsbibliothek

Signatur _____ Signatur _____

Band, Jahr _____ Band, Jahr _____

Benutzerkarten-Nr. _____ Benutzerkarten-Nr. _____

Ausgabe _____

Eingang _____

→ Weißt du,

that you can get a Leserkarte by taking your Paß and your Anmeldebestätigung (see Informationen zur Person) to the nearest Stadtbücherei, Universitätsbibliothek or Staatsbibliothek?

that most Bibliotheken in Europa have closed stacks? That means you can't go directly to the shelves to choose your book. Instead, you must fill out a form (see above), give it to the librarian, and pick up the book later that day or the next.

liest du gerne?

► Weißt du,

that bestselling books are called Bestseller in German? Non-fiction books are called Sachbücher; fiction is called Belletristik.



Bestseller 1985

BELLETRISTIK

- 1 Allende: Das Gelasterhaus
Suhrkamp; 38 Mark
- 2 Süskind: Das Parfum
Diogenes; 29,80 Mark
- 3 Wimschneider: Herbstmilch
Piper; 20 Mark
- 4 Eco: Der Name der Rose
Hanser; 39,80 Mark
- 5 Brückner: Wenn du geredet
hättest, Deademons
Hoffmann und Campe; 24 Mark
- 6 Böll: Frauen vor Flußlandschaft
Kiepenheuer & Wnisch; 29,80 Mark
- 7 Duras: Der Liebhaber
Suhrkamp; 25 Mark
- 8 Brüssel: Werner, eiskalt
Sammel; 16,80 Mark
- 9 Waalkes: Das zweite Buch Otto
Rasch und Röhring; 29,80 Mark
- 10 Bornemann: Bornemanns
lachende Erben?
Fackelträger; 18 Mark

SACHBÜCHER

- 1 Hofstadter: Gödel, Escher, Bach
Klett-Cotta; 45 Mark
- 2 Griebhammer: Der Öko-Knigge
Rowohlt; 24 Mark
- 3 Krockow: Die Reise nach
Pommern
DVA; 32 Mark
- 4 Konzelmann: Der unheilige Krieg
Hoffmann und Campe; 39,80 Mark
- 5 Böll: Bild – Bonn – Boenisch
Lamuv; 18 Mark
- 6 Fisher-Ruge: Alltag in Moskau
Econ; 32 Mark
- 7 Watzlawick: Anleitung zum
Unglücklichsein
Piper; 19,80 Mark
- 8 Dittfurth: So laßt uns denn
ein Apfelbäumchen pflanzen
Rasch und Röhring; 39,80 Mark
- 9 Chemie im Haushalt
Rowohlt; 26 Mark
- 10 Yallop: Im Namen Gottes?
Droemer; 38 Mark

Im Auftrag des SPIEGEL ermittelt vom Fachmagazin „Buchreport“

Fragen zur Liste:

Welches Sachbuch steht auf Platz sechs?

Was kostet Ecos der Name der Rose?

Welcher Autor hat zwei Bestseller geschrieben?

Wie heißt das billigste Buch auf der Liste?

Wie heißt das teuerste Buch auf der Liste?

Wer hat Werner, eiskalt geschrieben?

Fragen zu deiner Person:

Wie heißt dein Lieblingsbuch?

Liest du lieber Sachbücher oder Belletristik?

Wie viele Bücher hast du letzten Monat gelesen?

Wie oft gehst du in die Bibliothek?

im Ausländeramt

If you stay in Germany for more than 3 Monate you must go to the Ausländeramt of the Polizei and apply for a residency permit, called an Aufenthaltserlaubnis in German. The first permit you will get is only gültig for three months and is called an Aufenthaltsgenehmigung. When you reapply after those three months, you will get the regular Aufenthaltserlaubnis.

Before you go to the Ausländeramt, call there first, so that you know when it is open. Usually it has very limited hours, like 8.00 - 13.00 Uhr. When you go, take your Reisepaß, your polizeiliche Anmeldung (see section on Infos zur Person), your Geburtsurkunde (birth certificate) and some proof of why you are living in Germany, like your Studenten-Ausweis if you are studying at the Universität, or a Brief from your Arbeitgeber if you are working in Germany. You'll need some Geld, too, to pay the Gebühr. When you call to find out when the Ausländeramt is open, ask how much Geld you need to bring. But the most important thing to have along is GEDULD, because you may have a long wait until your name is called out. And -- don't be surprised if you're told they need some paper you weren't aware you had to bring along with you. You'll just have to go back home and get it and come back another time. Viel Spaß im Ausländeramt!!



Beispiel

1322004 - 41

Deutsch - English
Französisch - Italienisch

Antrag auf Erteilung einer Aufenthaltserlaubnis
Application for Granting a Residence Permit - Demande d'attribution d'un permis de séjour
Richiesta per il conferimento del permesso di soggiorno

1. Familienname Family name / Nom de famille / Cognome bei Frauen: Geburtsname Wenn zwei Namen: Name / Pour les femmes: nom de naissance de jeune fille / Per donnee cognome di ragazza	Cool
2. Vorname Given name / Prénom / Nome	Josephine (Jo)
3. Geburtstag Date of birth / Date de naissance / Data di nascita	23.08.68
4. Geburtsort Place of birth / Lieu de naissance / Luogo di nascita	Minneapolis, Minnesota (USA)
5. Staatsangehörigkeit(en) Citizenship(s) / Nationalité(s) / Cittadinanza(s) bei mehreren Staatsangehörigkeiten sind alle anzugeben. (Give all citizenships if more than one) / (Indicare tutte le cittadinanze s'il y en a plusieurs) / (In caso di più cittadinanze indicare tutte)	USA
a) jetzige present / actuelle / attuale	USA
b) frühere former / précédente / precedente	
6. Familienstand Personal status / Situation de famille / Stato civile	ledig - unmarried - single (Nichtverheiratete streichen) Single - married since - divorced - widowed (strike out words not applicable) Célibataire - marié(e) depuis - divorcé(e) - veuf (veuve) (sayer les mentions fautive) celibe - nubili - separato(a) dal - divorziato(a) - vedovo(a) (strike out the one not relevant)
7. Ehegatte *) - Name Spouse *) - Name / Époux *) - Nom / Coniuge *) - Cognome Geburtsname (bei Frauen) (Naisen name) / Nom de jeune fille (pour femmes) / Cognome da ragazza (per donne)	
Vorname Given name / Prénom / Nome	
Geburtsort Date of birth / Date de naissance / Data di nascita	
Geburtsort Place of birth / Lieu de naissance / Luogo di nascita	
Staatsangehörigkeit Nationality / Nationalité / Cittadinanza	
Wohnort Residence / Domicile / Abitazione	

8. Kinder *) Name Children *) - Name / Bambini *) - Nom / Figli *) - Cognome	Vorname Given name / Prénom / Nome	Geburtsort u. -ort Date / Place of birth / Date / Lieu de naissance / Data / Luogo di nascita	Staatsangehörigkeit Nationality / Nationalité / Cittadinanza	Wohnort Residence / Domicile / Abitazione



Ich möchte eine
Aufenthaltsgenehmigung beantragen.

Übung

im Ausländeramt

Deutsch - English
Französisch - Italienisch

Antrag auf Erteilung einer Aufenthaltserlaubnis
Application for Granting a Residence Permit - Demande d'attribution d'un permis de séjour
Richiesta per il conferimento del permesso di soggiorno

132/04 (41)

1. Familienname
Family name / Nom de famille / Cognome

bei Frauen: Geburtsname
Women state maiden name / Pour les femmes mariées: Nom de jeune fille / Per donnee cognome da ragazza

2. Vornamen
Given names / Prénoms / Nomi

3. Geburtstag
Date of birth / Date de naissance / Data di nascita

4. Geburtsort
Place of birth / Lieu de naissance / Luogo di nascita

5. Staatsangehörigkeit(en)
Citizenship(s) / Nationalité(s) / Cittadinanza(s)
bei mehreren Staatsangehörigkeiten sind alle anzugeben.
(state all citizenships if more than one) / (indiquer toutes les nationalités s'il y en a plusieurs) / (in caso di più cittadinanze indicare tutte)

a) jetzige
present / actuelle / attuale

b) frühere
former / précédente / precedente

6. Familienstand
Personal status / Situation de famille / Stato civile

ledig — verheiratet seit — geschieden — verwitwet
(Nichtverheiratete streichen)
Single — married since — divorced — widowed (strike out words not applicable)
Célibataire — marié(e) depuis — divorcé(e) — veuf (veuve) (sayer les mentions inutiles)
celibe — nubila — sposato(a) dal — divorziato(a) — vedovo(a)
(cancelare ciò che non interessa)

7. Ehegatte *) — Name
Spouse *) — Name / Epoux *) — Nom / Coniuge *) — Cognome

Geburtsname (bei Frauen)
(Maiden name) / Nom de jeune fille (pour femmes) /
Cognome da ragazza (per donne)

Vornamen
Given names / Prénoms / Nomi

Geburtsort
Date of birth / — Date de naissance / — Data di nascita

Geburtsort
Place of birth / — Lieu de naissance / — Luogo di nascita

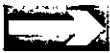
Staatsangehörigkeit
Nationality / — Nationalité / — Cittadinanza

Wohnort
Residence / — Domicile / — Abitazione

8. Kinder *) Name Children *) — Name Figli *) — Cognome	Vornamen Given names Prénoms Nomi	Geburtsort u. -ort Date / Place of birth / Data / Lieu de nascita	Staatsangehörigkeit Nationality / Nationalité / Cittadinanza	Wohnort Residence / — Domicile / — Abitazione

reg. 14
Aufenthaltserlaubnis - Deutsch, englisch, französisch, italienisch - Muster A 1a

In the Beispiel on the opposite page we see a portion of Jo Cool's Antrag auf Erteilung einer Aufenthaltserlaubnis.

Fill out your own Antrag in the Übung above. If everything's in Ordnung, you'll get a Stempel in the back of your Paß which looks something like this one. 

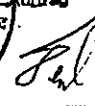
Aufenthaltserlaubnis
für die Bundesrepublik Deutschland
einschl. des Landes Berlin

bis zum 03. März 1988

Selbständige Erwerbstätigkeit oder Ver-
gleichbare selbständige Erwerbstätig-
keit nicht gestattet.

Berlin, den 2. April 1988

BEZUGSNUMMER IV A 154

Im Auftrag 

GEBOHR BEZAHLT

17 49

Arbeiten



Have you ever thought about working in Europa? If so, there are several things you should know before you get on the next Flugzeug bound for Frankfurt!

First of all, as an Ausländer, you will need to apply for an Arbeitserlaubnis (work permit) which is only valid if you already have applied for or actually have an Aufenthaltserlaubnis (residency permit -- see the unit on the Ausländeramt). If you're enrolled in an Universität, you can automatically get an Arbeitserlaubnis to work up to 20 hours per week. Look in the Telefonbuch under Arbeitsämter and call to find out which Arbeitsamt is the right one for you to visit.

If, however, you just want to work during summer vacation to earn enough Geld to stay in Europa, you can write to the Zentralstelle für Arbeitsvermittlung (ZAV) in Frankfurt (see address list at the back of this book). It's a sort of clearinghouse for all kinds of jobs in the Bundesrepublik Deutschland.

If you're interested in getting a more permanent job (called a Stelle instead of a Job), you should go to the career counseling office at your school or to your local Bibliothek to look at some Bücher on international job possibilities. Two examples to get you started are:

Kocher, Eric. 1979. International Jobs: Where They Are -- How to Get Them. Reading, Mass.: Addison-Wesley Publishing Co.

Knott, James. E. Career Opportunities in the International Field. Washington, DC: Georgetown University. (write to the School of Foreign Service, Georgetown University, Washington, DC 20057 for the newest edition)

Keep your eyes open for job announcements around foreign language departments at universities and, if you are really serious, look at the classified section of foreign newspapers, if you can get your hands on them.

In Auswahlfeldern 1-12 Zutreffendes ankreuzen X

Antrag auf Arbeitserlaubnis		Requerimento para autorização de trabalho	
Application for a working permit		Zahtev za izdavanje odobrenja za rad	
Demande de permis de travail		Solicitud para un permiso de trabajo	
Angaben zum ausländischen Arbeitnehmer:		Çalışma müsaadesi dilekçesi	
1 Name	Cool	5 Versicherungsnummer	
Vorname	Josephine (Jo)	6 o/gl. Geburtsname	
2 bei Firma	Akademie für Fremdsprachen Gabli - private Fachschule	7 Wohnung in der Bundesrepublik Deutschland/Berlin (West), soweit nicht anderswo angegeben	
3 Straße, Hausnummer	Schlüterstr. 37		
4 Postleitzahl, Ort	1000 Berlin 12		
8 Geburtsdatum	23.08.68	9 Geschlecht	männl. ☐ weibl. ☒
11 anerkannter ausl. Flüchtling/Asylberechtigter	ja ☐ nein ☒	12 verheiratet	ja ☐ nein ☒
14 Name und Anschrift des letzten Arbeitgebers		15 letzte Arbeitserlaubnis erteilt vom Arbeitsamt	
16 Aufenthaltserlaubnis ist	☒ erteilt ☐ beantragt	17 durch/wel Ausländerbehörde	Der Polizeipräs. i. Bln
18 Aufenthaltserlaubnis wird beantragt	für weitere 90 Tage		
19 von 1.3.85	20 bis unbestimmt	21 als (Art der angestrebten Beschäftigung)	akadem. private Fachschule Gabli - private Fachschule 1/12, Schlüterstr. 37 Berlin-West
22 Betriebsnummer des Beschäftigungsbetriebes	9,0,7,2,6,5,7,4		
23 Beschäftigungsart/-gebiet	Berlin-West		
24 Fortsetzung der bisherigen Beschäftigung	ja ☐ nein ☒		
25 Es wird bestätigt, daß der Arbeitnehmer entsprechend dem Antrag Beschäftigt werden soll	ja ☐ nein ☒		
26 Unterschrift des Arbeitgebers	JO Cool		
27 Unterschrift des Arbeitnehmers	JO Cool		
28 Datum	14.2.85		

Wird vom Arbeitsamt ausgefüllt

Bundesarbeitsamt für Arbeit		Arbeitserlaubnis	
Dem obengenannten Arbeitnehmer wird hiermit eine Arbeitserlaubnis nach § 19 des Arbeitsförderungs-gesetzes (AFG) vom 25.6.1969 (BGBl. I S. 562) i.d.F. vom 3.9.1981 (BGBl. I S. 602) in Verbindung mit der Arbeitslaubnissverordnung (AEVO) erteilt.			
Diese Arbeitserlaubnis gilt für	eine berufliche Tätigkeit nach Z.Nr. 20 nur bei dem unter Z.Nr. 21 genannten Betrieb	gültig bis	15.1.86 (1 Abs. 1 Nr. 1 AEVO)
eine berufliche Tätigkeit als	Lehrkraft für besondere Aufgaben	gültig bis	15.1.86 (1 Abs. 1 Nr. 2 AEVO)
oder berufliche Tätigkeit bei dem unter Z.Nr. 21 genannten Betrieb		gültig bis	15.1.86 (1 Abs. 1 Nr. 3 AEVO)
oder berufliche Tätigkeit jeder Art		gültig bis	15.1.86 (1 Abs. 1 Nr. 4 AEVO)
Den Zeitraum	von 0.10.85	bis	14.2.85
Geltungsbereich/Beschäftigungsart Berlin (West)			
Diese Arbeitserlaubnis wird unter dem Vorbehalt des Widerrufs aus Gründen des Arbeitsmarktes gemäß § 7 Abs. 2 AEVO erteilt. Der Widerrufsvorbehalt gilt nicht, sofern diese Arbeitserlaubnis für länger als 3 Jahre oder unbefristet erteilt ist. Die Arbeitserlaubnis gemäß § 1 Abs. 1 Nr. 1 und § 1 Abs. 1 Nr. 2 AEVO gilt nicht für einen Beschäftigten, der bei dem Arbeitgeber beschäftigt ist.			
Arbeitsamt in Berlin (West)		in Auftrag	
Zentralstelle für Arbeitsvermittlung an der FU Berlin Unter den Eichen 95, 1 Berlin 45		Datum 14.2.85	
Ausfertigung für den Arbeitnehmer		15	

Arbeiten

JOBS - BIETE

STELLENANZEIGEN

If you find a job that sounds interesting, the next step is to send in your Bewerbung (application) for the job. Normally that means a Bewerbungsschreiben, as shown below, a Lebenslauf (see unit on Informationen zur Person), a Lichtbild (Foto) of yourself, and Zeugnisse (copies of any diplomas or certificates you have earned).

Good luck --

Wir drücken dir die Daumen!

BEWERBUNG

1 Hannes Müller
Wiesengrundstr. 8
7000 Stuttgart
Tel.: 07 11/8372 31

2 Stuttgart, 6. April 1986

3 Biblio-Verlag
Personalabteilung
Neckarstr. 1-3
7000 Stuttgart

4 Ihre Anzeige „Ausbildung zum Verlagskaufmann“ in der „Süddeutschen Zeitung“ vom 5. April 1986

5 Sehr geehrte Damen und Herren,

6 hiermit bewerbe ich mich um die von Ihnen ausgeschriebene Ausbildungsstelle als Verlagskaufmann.

7 Zur Zeit besuche ich das Goethe-Gymnasium, das ich Ende Juni 1986 nach Ablegung der Prüfungen zum Abitur verlassen werde. Zu dem von Ihnen genannten Termin – 1. September – könnte ich die Ausbildung antreten.

8 Durch häufige Ferienaushilfe in der Buchhaltung eines Handwerksbetriebs fühle ich mich für den Beruf des Kaufmanns geeignet. Über die Tätigkeiten in einem Verlag habe ich mich in der letzten Zeit ausführlich informiert.

9 Fotokopien meiner letzten Schulzeugnisse und einen tabellarischen Lebenslauf füge ich bei.

10 Über einen positiven Bescheid würde ich mich freuen, zu einem persönlichen Gespräch stehe ich Ihnen jederzeit gerne zur Verfügung.

11 Mit freundlichen Grüßen
12 Hannes Müller

13 Anlagen

* Weibl. Betreuung für alte Dame, Nähe Wannsee, std. weiche nachm. 10 DM/Sid. gesucht. Kein Pflege-u. Hausarbeit. ☎ 801 41 32 abends

* Engagierte Mitarbeiterin für offene Jugendarbeit in ev. Jugendfreizeithaus in Neukölln für 2 Jahre gesucht. ☎ 684 10 80/782 87 02/785 95 99

* Zelttheater Berolina-Kollektiv i. I. Saisontournee B6 noch Mitwirkende wie z.B. Pantomime, Gaukler, Feuertänzer, Zauberer, Clowns, Schlichter, Schilder-u. Schriftsteller, Seiltänzer, Jongleure, Clownen, Bänkel-u. Morichänger etc. Unterb. während d. Tournee in redau-nerien orig. Holz-Zirkuswagen mögl. Zuschr. schnell an: Zelttheater Berolina c/o Post. 46 02 43 in 4400 Münster

Songwriter Duo sucht Sängerin für Demo's in Englisch. Bitte Foto und Kassette mit Gesang an Chiffre 04385

Lilac
SUCHT:
KÜCHENHILFEN
junge, weibl.
Bedienung
mit Erfahrung

LILAC-CAFE Pullacher Straße 24 (S 7)
8023 Großhesselohe, Tel. 089/79 40 61
di. v. 18-1h, So 11-1h, Küche bis 24h

Kindergruppe nachmittags sucht
Betreuerin
Tel. 448 58 64 od. 49 85 74

* Arzthelferin für orthopädische Praxis im Norden Berlin per sofort
gesucht. ☎ 453 91 51 oder 851 79 27 abends

* Biote Kochjob für Studenten in einer Kneipe! Wird auch ange-
lehrt. Anrufe bitte nur von 16-18 h ☎ 883 98 73

* Klavierbauer und/oder Stimmer als Aushilfe sucht ☎ 692 57 80
bitte Benjamin Gottmann persönlich verlangen!

* Sekretärin mit Englischkenntnissen, halbtags oder stundenweise
für Übersetzungsbüro. Auskunft ☎ 883 34 26

Schuck
Taxi
SUCHT FAHRER Ausbildung möglich
freie Arbeitszeit, ideal für Studenten, U-Bahn
Mi. Freizeit, Hubschrauber str. 5, Tel. 3478 00

Übung

Look at the Anzeigen above and choose a job you're interested in applying for. Write a letter if there's an Adresse or a Chiffre (code number); if there's a Telefonnummer, call for more information.

beim Arzt

Sometime while you're visiting or living in Switzerland, Austria, or Germany, you may get a toothache, lose a contact lense, or come down with a high fever. What would you do?

First of all, if it's a Notfall (emergency), call the Notruf (emergency call) number to get a Krankenwagen (ambulance) or look around for an Erste Hilfe (first aid) station if you're in a public place.

If it's not serious, you can call an Arzt or an Ärztin and arrange a Termin (appointment) during his or her Sprechstunde (office hours). When you go to your Termin, you may have to fill out an Anamnesebogen (medical history form) something like the health form you and your doctor filled out before you came to Waldsee.

Before the actual Untersuchung (physical examination), your Arzt or Ärztin will ask you something like this:

"Was haben Sie denn für Beschwerden?"

Beschwerden is a word which means anything that is wrong, like a Krankheit (disease) or Schmerzen (pain). Using the list of words on the next page to help you, answer the questions below according to the illustrations.

Beispiel

Arzt: Was haben Sie denn für Beschwerden?

Elke: Ich habe Halsschmerzen.

Übung

Ärztin: Was haben Sie für Beschwerden?



DR. MEINRAD HOLZAPFEL		Anamnesebogen	
Facharzt für Innere Medizin 8031 Puchheim/Bht. Lochhauser Str. 28, Tel. (089) 803010 Lochhauser Straße 28		Name	Vorname
		Geb. Datum	Krankenkasse
		Beruf:	(Tätigkeit)
I. Bitte alle Angaben nur in Stichworten. Ergänzungen evtl. auf der Rückseite			
Welche wesentlichen Beschwerden haben sie ?			seit wann ?
1.)			
2.)			
3.)			
4.)			
II. Frühere Krankheiten, Verletzungen, Operationen			wann ?
1.)			
2.)			
3.)			
4.)			

beim Arzt

After the Untersuchung, your Arzt/Ärztin may give you a Rezept (prescription) for a Medikament or Tabletten. Don't make the mistake of taking the Rezept to a Drogerie. A Drogerie is good for buying shampoo, toothpaste, and deodorant, but you can't even buy over-the-counter drugs, like aspirin or cough syrup, there. Instead take your Rezept to an Apotheke (pharmacy).

Gute Besserung!!

der Patient	(male) patient
die Patientin	(female) patient
der Arzt	(male) doctor
die Ärztin	(female) doctor
Augenarzt	eye doctor
Zahnarzt	dentist
Kinderarzt	pediatrician
Facharzt	specialist



Kopfschmerzen	headache
Halsschmerzen	sore throat
Zahnschmerzen	toothache
Magenschmerzen	stomach ache
Bauchschmerzen	abdominal pain
Rückenschmerzen	back pain

das Fieber	fever
das Husten	cough
das Schnupfen	sniffles
das Heuschnupfen	hay fever
der Durchfall	diarrhea
die Wunde	wound
die Erkältung	cold
die Allergie	allergy
die Grippe	flu

das Pflaster	band-aid
der Gips	cast
die Spritze	shot
das Medikament	medication
die Tablette	pill
das Rezept	prescription

→ Weißt du,

that before you will be admitted to a German university you must be able to show that you have health insurance. That means that if you decide to study a semester or two in Germany, you must bring copies of your insurance policy (your own or your parents') with you.

beim Arzt

Read through the Beispiel to see how to make a Termin at a doctor's office and then do the Übung mit einem Partner below.

Beispiel



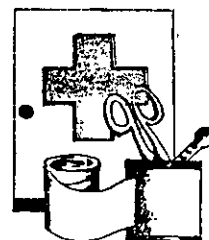
Dr. med. Werner Heinrich

Zahnarzt

alle Kassen

Sprechstunden: Mo-Fr. 9-16

Eingang um die Ecke



Hier Praxis Dr. Heinrich,
guten Tag.



Guten Tag, hier ist
Ali Gülsen. Ich habe
starke Zahnschmerzen.
Wann kann ich kommen?

Heute nicht mehr. Vielleicht
morgen um halb elf?

Gut, danke.

mit einem Partner

Find a partner and decide who will play the role of the patient and who the role of the doctor's receptionist. Then carry out the telephone conversation for the two situations below.

Dr. med. Waltraut Lohmann

Fachärztin

Hals-Nasen- und Ohrenkrankh.

nach Vereinbarung

Tel: 56 34 76

Heute ist der 12.8. Du hast Hals-
schmerzen. Du rufst bei Dr.
Lohmann an und bekommst einen
Termin für den 14.8, 14.30 Uhr.

Du hast eine Kontaktlinse verloren
und rufst bei Dr. Klier an. Du
möchtest noch heute kommen. Du
bekommst einen Termin für 15 Uhr.

Dr. med. Hans Klier

Augenarzt

Mo, Di, Mi: 8-12

Fr. 13-18

alle Kassen

ADRESSEN

AUSTAUSCHPROGRAMME, REISETIPS UND ARBEITSVERMITTLUNG:

AFS International/Intercultural Programs
313 East 43rd Street
New York, NY 10017

American Intercultural Student Exchange
(AISE)
7728 Lookout Drive (YX)
La Jolla, CA 92037

American Scandinavian Student Exchange
(ASSE)
228 North Coast Highway (YX)
Laguna Beach, CA 92651

NOTE: ASSE now includes West Germany
and Switzerland in its exchanges

American Youth Hostels, Inc.
1332 I Street, NW
Suite 800
Washington, DC 20005

Council of International Educational
Exchange (CIEE)
205 East 42nd Street
New York, NY 10017

NOTE: ask for CIEE's publications
Student Travel Catalog (\$1.00)
and the Whole World Handbook:
a Student Guide to Work, Study,
and Travel Abroad (\$8.95)

Congress-Bundestag Youth Exchange Program
Charles Wick, Director
United States Information Agency
1750 Pennsylvania Avenue, NW
Washington, DC 20547

Deutscher Akademischer Austauschdienst
(DAAD)
535 Fifth Avenue
Suite 1107
New York, NY 10017

Educational Foundation for Foreign Study
1528 Chapala Street, Box YX
Santa Barbara, CA 93101

Experiment in International Living
Youth Exchange Initiative
Brattleboro, VT 05301

German Academic Exchange Service (see
Deutscher Akademischer Austauschdienst)

German American Partnership Program
Goethe House New York
1014 Fifth Avenue, Box YX
New York, NY 10028

NOTE: for German classes of 10-20 students

Institute of International Education
IIE 809
United Nations Plaza
New York, NY 10017

International Student Exchange Program (ISEP)
Georgetown University (YX)
1236 36th Street, NW
Washington, DC 20547

International Youth Hostel Federation (IYHF)
(contact American Youth Hostels, Inc.)

People to People International-Dept. YX
2420 Pershing Road
Suite 300
Kansas City, MO 64108

Sister Cities International
NOTE: contact the Office of the Mayor
in your city to find out if your
community has a Sister Cities
Program

YMCA International Program Services
422 Ninth Avenue, Box YX
New York, NY 10001

Youth for Understanding (YFU)
Youth Initiative Office
3501 Newark Street, NW
Washington, DC 20016

Zentralstelle für Arbeitsvermittlung ZAV
Feuerbachstraße 42-46
6000 Frankfurt/Main 1
Federal Republic of Germany

FÜR WEITERE INFOS:

Bundesrepublik Deutschland

Consulate General and
National Tourist Office
104 South Michigan Avenue
Chicago, IL 60603

German Information Center
950 3rd Avenue
New York, NY 10022

Goethe Institut
401 North Michigan Avenue
Chicago, IL 60611

NOTE: there are also Goethe Institute
in Ann Arbor, MI, Atlanta, GA, Boston,
MA, Houston, TX, Beverly Hills, CA,
New York, NY, San Francisco, CA,
Seattle, WA, and St. Louis, MO. Look
in your telephone book if you live in
one of these cities for more information.

Österreich

Consulate General
Suite 672
410 North Michigan Avenue
Chicago, IL 60611

Austrian National Tourist Office
Suite 7023
200 East Randolph Drive
Chicago, IL 60601

die Schweiz

Consulate General
Suite 705
307 North Michigan Avenue
Chicago, IL 60601

Swiss National Tourist Office
104 South Michigan Avenue
Chicago, IL 60603

